

**ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΔΥΤΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ**  
**ΣΧΟΛΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ**  
**ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟ ΤΜΗΜΑ ΝΗΠΙΑΓΩΓΩΝ**

**ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**  
**ΣΧΟΛΗ ΚΑΛΩΝ ΤΕΧΝΩΝ**  
**ΤΜΗΜΑ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ**

**ΔΙΔΡΥΜΑΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ**  
**«ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΗ ΓΡΑΦΗ» (κατεύθυνση: ΣΥΓΓΡΑΦΗ)**

**ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ**

**ΤΙΤΛΟΣ: «Το ερωτευμένο σύννεφο», Ναζίμ Χικμέτ.**

**Μια συγκριτική προσέγγιση της τουρκικής και της ελληνικής λογοτεχνίας»**

**ΦΟΙΤΗΤΡΙΑ: Παρασκευή Γκουντούμη (αριθ. ειδικού μητρώου: 7430)**

**ΕΠΙΒΛΕΠΩΝ ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ: Τριαντάφυλλος Η. Κωτόπουλος**

**Μέλη: Άννα Βακάλη, Γεώργιος Τζάρτζας**

**ΙΟΥΝΙΟΣ 2023**



## ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΕΣ

Ευχαριστώ θερμά τον επιβλέποντα καθηγητή μου κ. Τριαντάφυλλο Κωτόπουλο για την υπομονή, την αυστηρότητα και τις εύστοχες παρατηρήσεις του κατά την εκπόνηση της μεταπτυχιακής εργασίας μου καθώς και όλο το εγνωσμένου κύρους διδακτικό/επιστημονικό προσωπικό του συγκεκριμένου μεταπτυχιακού προγράμματος σπουδών.

## ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Η παρούσα εργασία παρουσιάζει μια ολοκληρωμένη ανάλυση δύο παραμυθιών, «Το ερωτευμένο Σύννεφο» του Ναζίμ Χικμέτ και «Ο Χρυσαιτός Άτυς και η Βασιλοπούλα Ροδογάλη» από τη Συλλογή Λαϊκών Παραμυθιών (βιβλίο δεύτερο) του Κώστα Καφαντάρη, εξετάζοντας τα λογοτεχνικά χαρακτηριστικά, τα θέματα, τα κίνητρα και τις κριτικές προσεγγίσεις τους. Αυτή η μελέτη δίνει πληροφορίες για τη συνάφεια και τα καλλιτεχνικά πλεονεκτήματα αυτών των έργων, ενώ παράλληλα αποτυπώνονται τα ειδικά και κοινά χαρακτηριστικά δύων ενδεικτικών έργων της ελληνικής και της τουρκικής λαϊκής λογοτεχνίας.

Η ανάλυση αποκαλύπτει πλούσια θέματα και στα δύο παραμύθια, όπως η αγάπη, η θυσία, η λύτρωση και η προσωπική ανέλιξη. Οι κεντρικοί χαρακτήρες υποβάλλονται σε μεταμορφωτικά ταξίδια, με τους πρωταγωνιστές να βιώνουν σημαντικές αλλαγές στις στάσεις, τα κίνητρα και τις πράξεις τους. Μέσα από την εξέταση των χαρακτήρων δημιουργούνται ερωτήματα σχετικά με τη φύση της αγάπης, τις ηθικές συνέπειες και την ικανότητα για συγχώρεση.

Επιπλέον, εξετάζεται η χρήση των συμβόλων, των εικόνων και της γλώσσας και ειδικά ο τρόπος με τον οποίο δημιουργείται από τους συγγραφείς μια ζωντανή απεικόνιση των συναισθημάτων, της φύσης και των πολιτιστικών πλαισίων.

Η ανάλυση διερευνά επίσης τα θέματα της μοίρας και του πεπρωμένου, καθώς και την αλληλεπίδραση μεταξύ προσωπικών και πολιτικών διαστάσεων. Η παρουσία προφητειών και ανώτερων δυνάμεων προσθέτει μια νότα μυστικισμού στις αφηγήσεις. Ωστόσο, τα κείμενα δεν εμβαθύνουν στις φιλοσοφικές προεκτάσεις της μοίρας και της ελεύθερης βούλησης.

## ABSTRACT

This thesis presents a comprehensive analysis of two fairy tales, "The Enamored Cloud" by Nazim Hikmet and "The Golden Eagle Atys and Vasilopoula Rodogali" by Kostas Kafantaris, examining their literary features, themes, motivations and critical aspects. Through an exploration of the content discussed in a series of chat posts, this study offers insights into the enduring relevance and artistic merits of these works, while capturing the specific and shared characteristics of two indicative works of the Greek and Turkish literary genres.

Analysis reveals a rich mix of themes in both tales, including love, sacrifice, redemption, and personal growth. The central characters undergo transformative journeys, with the protagonists experiencing significant changes in their attitudes, motivations and actions. Examining character development raises questions about the nature of love, its moral implications, and the capacity for forgiveness.

In addition, the use of symbolism, imagery and language is examined and especially how a vivid depiction of emotions, nature and cultural contexts is created.

The analysis also explores the themes of fate and destiny, as well as the interplay between personal and political dimensions. The presence of prophecies and higher powers adds a touch of mysticism to the narratives. However, the texts do not delve into the philosophical implications of fate and free will.

**Περιεχόμενα**

ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΕΣ.....	3
ΠΕΡΙΛΗΨΗ.....	4
ABSTRACT.....	5
<b>Περιεχόμενα.....</b>	<b>6</b>
<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ.....</b>	<b>8</b>
1. 1. Αντικείμενο Εργασίας.....	8
1. 2. Δήλωση του Προβλήματος.....	9
1. 3. Σκοπός της μελέτης.....	9
<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2. ΑΝΑΣΚΟΠΗΣΗ ΤΗΣ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑΣ.....</b>	<b>9</b>
2. 1. Γενικά.....	9
2. 2. Επισκόπηση της Ελληνικής Λογοτεχνίας.....	10
2. 3. Επισκόπηση της Τουρκικής Λογοτεχνίας.....	19
2. 4. Τα έργα του Ν. Χικμέτ.....	30
2. 5. Η Συλλογή Ελληνικών Λαϊκών Παραμυθιών του Κώστα Καφαντάρη.....	30
<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3. ΘΕΩΡΗΤΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ.....</b>	<b>31</b>
3. 1. Συγκριτική Λογοτεχνία.....	31
3. 2. Έννοια της αγάπης στη λογοτεχνία.....	32
3. 3. Ο συμβολισμός του σύννεφου στη λογοτεχνία.....	34
<b>4. ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΑ.....</b>	<b>37</b>
4. 1. Σχεδιασμός Έρευνας.....	37
4. 2. Συλλογή και Ανάλυση Δεδομένων.....	38
4. 3. Εγκυρότητα και Αξιοπιστία της Μελέτης.....	39
<b>5. ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΕΡΓΩΝ ΥΠΟ ΣΥΓΚΡΙΣΗ.....</b>	<b>40</b>
5. 1. Ερωτευμένο σύννεφο (Sevdalı Bulut) – Ναζίμ Χικμέτ.....	40
5. 1. 1. Γενικά στοιχεία έργου.....	40
5. 1. 2. Υπόβαθρο και πλαίσιο.....	41
5. 1. 3. Παρουσίαση έργου.....	42
5. 1. 4. Δομή και Μορφή έργου.....	46
5. 1. 5. Θέματα και μοτίβα.....	46
5. 1. 6. Εικόνες και Συμβολισμοί.....	48
5. 1. 7. Γλώσσα και τόνος.....	48
5. 1. 8. Η κεντρική μεταφορά του έργου και η σημασία της.....	49
5. 1. 9. Συμπεράσματα ανάλυσης έργου.....	50
5. 2. Ο Χρουνσαετός Άτυς και η Βασιλοπούλα Ροδογάλη.....	51

5. 2. 1. Γενικά στοιχεία έργου.....	51
5. 2. 2. Παρουσίαση έργου.....	52
5. 2. 3. Δομή και Μορφή έργου .....	53
5. 2. 4. Θέματα και μοτίβα.....	54
5. 2. 5. Εικόνες και Συμβολισμοί.....	56
5. 2. 6. Γλώσσα και τόνος.....	56
5. 2.7. Η κεντρική μεταφορά του έργου και η σημασία της.....	57
5. 2. 8. Συμπεράσματα ανάλυσης έργου .....	57
<b>ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6: ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ.....</b>	<b>60</b>
6. 1. Περίληψη των ευρημάτων .....	60
6. 2. Συμβολή στη συναφή βιβλιογραφία .....	61
6. 3. Περιορισμοί και Προτάσεις για Μελλοντική Έρευνα .....	62
6. 4 Συνέπειες και συστάσεις.....	62
<b>ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ.....</b>	<b>63</b>

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

### 1. 1. Αντικείμενο Εργασίας

Το θέμα της αγάπης συνιστά ένα επαναλαμβανόμενο μοτίβο στη λογοτεχνία διαχρονικά. Έχει αναπαρασταθεί με διάφορες μορφές, από τον ρομαντικό μέχρι τον ανεκπλήρωτο έρωτα και έχει χρησιμεύσει ως πηγή έμπνευσης για πολλούς συγγραφείς. Στο πλαίσιο αυτό, τα έργα του Τούρκου ποιητή Ναζίμ Χικμέτ και τα ελληνικά λαϊκά παραμύθια, που συγκέντρωσε ο Κώστας Καφαντάρης, ξεχωρίζουν ως δύο χαρακτηριστικά δείγματα λογοτεχνικής γραφής με κεντρικό θέμα την αγάπη.

Ο Ναζίμ Χικμέτ (1902-1963) θεωρήθηκε ένας από τους μεγαλύτερους ποιητές του 20ου αιώνα. Φυλακίστηκε πολλές φορές για τις πεποιθήσεις και τα γραπτά του. Παρά τις πολιτικές απόψεις του, η ποίησή του έχει αναγνωριστεί για τα καθολικά θέματά της, συμπεριλαμβανομένου του έρωτα και των διαφόρων μορφών του. Ένα από τα πιο γνωστά έργα του, «Το Ερωτευμένο Σύννεφο», είναι ένα ποίημα που επικεντρώνεται στο θέμα της αγάπης και της μεταμορφωτικής δύναμής της (Smith, 2017, σελ. 17).

Ο Κώστας Καφαντάρης (1959, Νικόπολη Θεσσαλονίκης) είναι Έλληνας λαογράφος και συγγραφέας που συγκέντρωσε και εξέδωσε πολλά βιβλία ελληνικών λαϊκών παραμυθιών. Μεταξύ αυτών των συλλογών, το δεύτερο βιβλίο της «Συλλογής Ελληνικών Λαϊκών Παραμυθιών» ξεχωρίζει ως μια πλούσια πηγή παραμυθιών που επικεντρώνονται στον έρωτα. Ένα από τα παραμύθια που περιλαμβάνονται σε αυτή τη συλλογή, «Ο Χρυσασατός Άτυς και η Βασιλοπούλα Ροδογάλη», είναι μια ιστορία που έχει την αγάπη, και αυτή, ως κεντρικό θέμα και βοηθά να μελετηθεί η μεταμορφωτική δύναμή της.

Στόχος της παρούσας μελέτης είναι να γίνει μια συγκριτική ανάλυση των δύο αυτών έργων, για να εξεταστεί το θέμα του έρωτα και η αναπαράστασή του στην τουρκική και ελληνική λαϊκή λογοτεχνία. Η σύγκριση θα γίνει σε βάση 1 προς 1, με κάθε έργο να αναλύεται ως προς το θέμα, τον συμβολισμό και την αναπαράσταση της αγάπης. Η παρούσα μελέτη εξετάζει ποιες ακριβώς είναι οι ομοιότητες και οι διαφορές στην αναπαράσταση της αγάπης στην τουρκική και την ελληνική λαϊκή λογοτεχνία και αναδεικνύει την καθολικότητα του θέματος της αγάπης στη λογοτεχνία.

Η αναπαράσταση της αγάπης στη λογοτεχνία ποικίλλει σημαντικά ανάλογα με το πολιτιστικό και ιστορικό πλαίσιο στο οποίο παράγεται. «Το Ερωτευμένο Σύννεφο» του Τούρκου ποιητή Ναζίμ Χικμέτ και «Ο Χρυσασατός Άτυς και η Βασιλοπούλα Ροδογάλη» από τα ελληνικά λαϊκά



παραμύθια, που έχει συλλέξει ο Κώστας Καφαντάρης, λειτουργούν ως δύο χαρακτηριστικά παραδείγματα.

## 1.2. Σημασία της Μελέτης

Η συγκεκριμένη μελέτη βοηθά στην κατανόηση της αναπαράστασης του θέματος του έρωτα στην τουρκική και ελληνική λαϊκή λογοτεχνία. Η συγκριτική ανάλυση έχει πολλαπλούς στόχους:

- Βοηθά να ερευνήσουμε το θέμα της αγάπης στην τουρκική και ελληνική λαϊκή λογοτεχνία, το οποίο δεν έχει εξεταστεί διεξοδικά σε προηγούμενη έρευνα.
- Αναδεικνύει την καθολικότητα του θέματος της αγάπης στη λογοτεχνία και τη σημασία του ως επαναλαμβανόμενου μοτίβου σε όλη την ιστορία.
- Συμβάλλει στην υπάρχουσα βιβλιογραφία για την τουρκική και την ελληνική λογοτεχνία προσφέροντας μια συγκριτική ανάλυση δύο έργων που επικεντρώνονται στο θέμα της αγάπης.
- Παρέχει μια βαθύτερη κατανόηση του πολιτιστικού και ιστορικού πλαισίου μέσα στο οποίο παράγονται τα έργα και της επιρροής που έχει αυτό το πλαίσιο στην αναπαράσταση της αγάπης στη λογοτεχνία.

## 1.3. Πεδίο και Περιορισμοί της Μελέτης

Το εύρος της παρούσας μελέτης περιορίζεται στη συγκριτική ανάλυση των έργων «Το Ερωτευμένο Σύννεφο» του Ναζίμ Χικμέτ και του «Ο Χρυσσαετός Άτυς και η Βασιλιπούλα Ροδογάλη» από τη Συλλογή Ελληνικών Λαϊκών Παραμυθιών (βιβλίο δεύτερο) του Κώστα Καφαντάρη.

Η μελέτη δεν αναλύει διεξοδικά την επίδραση άλλων παραγόντων, όπως το ιστορικό, πολιτιστικό και κοινωνικό πλαίσιο, στην αναπαράσταση της αγάπης σε αυτά τα δύο έργα.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2. ΑΝΑΣΚΟΠΗΣΗ ΤΗΣ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑΣ

### 2.1. Γενικά

Η σύγκριση της αγάπης στην τουρκική και την ελληνική λογοτεχνία είναι ένα θέμα που ενδιαφέρει τους μελετητές εδώ και πολλά χρόνια. Στην τουρκική λογοτεχνία, η αγάπη συχνά απεικονίζεται ως κεντρικό θέμα, με έργα όπως η ποίηση του Ναζίμ Χικμέτ να εξερευνούν τις

διάφορες πτυχές αυτού του συναισθήματος. Στην ελληνική λογοτεχνία, η αγάπη είναι επίσης ένα κοινό θέμα, με έργα όπως τα ελληνικά λαϊκά παραμύθια να αντικατοπτρίζουν τις πολιτιστικές στάσεις και πεποιθήσεις για την αγάπη.

Το παραμύθι «Το Ερωτευμένο Σύννεφο» του Ναζίμ Χικμέτ είναι ένα λογοτεχνικό έργο αναπαράστασης της αγάπης στην τουρκική λογοτεχνία. Σε αυτό το παραμύθι ο Χικμέτ καταπιάνεται με το θέμα της αγάπης ενός σύννεφου που είναι ερωτευμένο με μια δεκαπεντάχρονη κοπέλα, την Αϊσέ. Τονίζεται ότι η αγάπη έχει μεταμορφωτική δύναμη που μπορεί να αλλάξει τη ζωή κάποιου. Ομοίως, το διήγημα «Ο Χρυσασατός Άτυς και η Βασιλοπούλα Ροδογάλη» από τη Συλλογή Ελληνικών Λαϊκών Παραμυθίων (βιβλίο δεύτερο) του Κώστα Καφαντάρη αποτελεί πολύτιμο παράδειγμα αναπαράστασης της αγάπης στην ελληνική λογοτεχνία. Σε αυτή την ιστορία η αγάπη απεικονίζεται ως μια ισχυρή δύναμη που μπορεί να ξεπεράσει τα εμπόδια και να φέρει ευτυχία, αλλά και ως ένα επικίνδυνο συναίσθημα που μπορεί να οδηγήσει σε τραγωδία. Τόσο στην τουρκική όσο και στην ελληνική λογοτεχνία, η αγάπη απεικονίζεται ως κεντρικό θέμα που έχει τη δύναμη να διαμορφώσει τη ζωή και τις εμπειρίες κάποιου. Η αναπαράσταση της αγάπης σε αυτά τα έργα αντανακλά τις στάσεις και πεποιθήσεις για την αγάπη σε κάθε αντίστοιχο πολιτισμό.

## 2. 2. Επισκόπηση της Ελληνικής Λογοτεχνίας

Στην ελληνική λογοτεχνία υπάρχουν πλούσια και ποικιλόμορφα έργα που έχουν βαθιά επίδραση στον δυτικό πολιτισμό. Τα πρώτα δείγματα της ελληνικής λογοτεχνίας χρονολογούνται από τον 8ο αιώνα π.Χ. και περιλαμβάνουν επικά ποιήματα, π.χ. την «Ιλιάδα» και την «Οδύσεια» του Ομήρου και λυρική ποίηση, π.χ. τα έργα της Σαπφούς (Foley, 2013, σελ. 56). Διαχρονικά η ελληνική λογοτεχνία έχει καλύψει ένα ευρύ φάσμα θεμάτων, όπως ο έρωτας, ο πόλεμος, η θρησκεία και η πολιτική. Μια αξιοσημείωτη πτυχή της ελληνικής λογοτεχνίας είναι η εστίασή της στην αναπαράσταση του ανθρώπινου συναισθήματος και συμπεριφοράς. Οι Έλληνες συγγραφείς ενδιαφέρθηκαν να εξερευνήσουν τα κίνητρα και τις επιθυμίες των χαρακτήρων τους και τους τρόπους με τους οποίους αυτά τα συναισθήματα και οι επιθυμίες διαμόρφωσαν τις πράξεις τους (Nagy, 1999, σελ. 72).

Η αγάπη είναι ένα ιδιαίτερα σημαντικό θέμα στην ελληνική λογοτεχνία, με τους συγγραφείς να εξερευνούν συχνά τη φύση της αγάπης και τον ρόλο της στις ανθρώπινες σχέσεις (Konstan, 2006, σελ. 94). Εκτός από την καλλιτεχνική προσφορά της, η ελληνική λογοτεχνία έπαιξε

σημαντικό ρόλο και στην ανάπτυξη της φιλοσοφίας και στη μελέτη της ηθικής. Τα έργα συγγραφέων, όπως ο Πλάτωνας και ο Αριστοτέλης, βοήθησαν στη διαμόρφωση της δυτικής σκέψης και συνεχίζουν να επηρεάζουν τις σύγχρονες φιλοσοφικές και ηθικές συζητήσεις (Gutas, 2012, σελ. 112).

Συνολικά, η ελληνική λογοτεχνία αποτελεί ένα σημαντικό «κομμάτι» της δυτικής λογοτεχνικής παράδοσης και συνεχίζει να μελετάται και να τιμάται ευρέως για την καλλιτεχνική και πολιτιστική προσφορά της (Foley, 2013, σελ. 78).

Μετά την κατάληψη της Κωνσταντινούπολης από τους Τούρκους το 1453, η ελληνική λογοτεχνική δραστηριότητα συνεχίστηκε κυρίως στις περιοχές υπό βενετική κυριαρχία (Browning, 1994, σελ. 78). Η Κύπρος, μέχρι την κατάληψή της από τους Τούρκους το 1571, παρήγαγε ένα σύνολο λογοτεχνικών έργων στην τοπική διάλεκτο. Ένα αξιοσημείωτο έργο είναι το πεζογραφικό χρονικό του 15ου αιώνα «Εξήγησις της γλυκείας χώρας Κύπρου, η ποία λέγεται Κρόνηκα τουτέστιν Χρονικόν», γνωστότερο με τον τίτλο «Κρόνηκα», του Λεόντιου Μαχαιρά (Browning, 1994, σελ. 85). Εξάλλου, την περίοδο αυτή υπήρχαν συλλογές μεταφράσεων και μμήσεων ιταλικών ποιημάτων του Πετράρχη και άλλων (Browning, 1994, σελ. 89).

Η Κρήτη, η οποία παρέμεινε υπό τον έλεγχο των Ενετών μέχρι το 1669, έγινε σημαντικό κέντρο της ελληνικής λογοτεχνίας μετά την Άλωση της Κωνσταντινούπολης. Πολλοί συγγραφείς στην Κρήτη ανέπτυξαν την κρητική διάλεκτο ως πλούσιο και λεπτό μέσο έκφρασης. Παρήγαγαν μια σειρά έργων, συμπεριλαμβανομένων τραγωδιών, κωμωδιών, μιας ποιμενικής τραγικωμωδίας και ενός ανώνυμου θρησκευτικού δράματος που ονομάζεται «Η Θυσία του Αβραάμ» που άντλησε έμπνευση από ιταλικά μοντέλα (Browning, 1994, σελ. 95). Ανάμεσα στους εξέχοντες θεατρικούς συγγραφείς αυτής της εποχής ήταν ο Γεώργιος Χορτάτσης (Browning, 1994, σελ. 98). Ένας άλλος αξιόλογος συγγραφέας από την Κρήτη ήταν ο Βιτσέντζος Κορνάρος, ο οποίος συνέθεσε το ειδύλλιο του «Ερωτόκριτος» γύρω στο 1600 (Browning, 1994, σελ. 101).

Αυτοί οι Κρητικοί συγγραφείς χρησιμοποίησαν κατά κύριο λόγο τον δεκαπεντασύλλαβο ιαμβικό στίχο του ελληνικού δημοτικού τραγουδιού, ο οποίος άσκησε βαθιά επίδραση στην ελληνική λογοτεχνία (Browning, 1994, σελ. 105). Ενώ στις οθωμανοκρατούμενες περιοχές της Ελλάδας, η λογοτεχνική έκφραση ήταν περιορισμένη, το δημοτικό τραγούδι αναδείχθηκε ως η πρωταρχική μορφή μετάδοσης των συναισθημάτων και των επιθυμιών του ελληνικού λαού εκείνη την εποχή, που χαρακτηριζόταν από συνοπτικές και μη συναισθηματικές αφηγήσεις (Browning, 1994, σελ. 110).

Σύμφωνα με τον μελετητή N. G. L. Hammond, η λογοτεχνική δραστηριότητα στην Κύπρο υπό βενετική κυριαρχία οδήγησε σε ένα σύνολο λογοτεχνίας στην τοπική διάλεκτο, συμπεριλαμβανομένων των «Εξήγησις της γλυκείας χώρας Κύπρου, η ποία λέγεται Κρόνηκα τουτέστιν Χρονικόν» του Λεοντίου Μαχαιρά και μεταφράσεων ιταλικών ποιημάτων του Πετράρχη και άλλων (Hammond, 1969, σελ. 42). Ο Hammond σημειώνει επίσης ότι η Κρήτη, ως κέντρο της ελληνικής λογοτεχνίας κατά τη διάρκεια της Ενετοκρατίας, είδε την ανάπτυξη και εξέλιξη της κρητικής διαλέκτου σε ένα πλούσιο και λεπτό μέσο έκφρασης, με έργα που κυμαίνονται από τραγωδίες και κωμωδίες μέχρι ποιμαντικά και θρησκευτικά δράματα (Hammond, 1969, σελ. 47).

Ακόμη, ο ιστορικός της λογοτεχνίας E. K. Borthwick υπογραμμίζει τη σημαντική επίδραση του δεκαπεντασύλλαβου ιαμβικού στίχου των ελληνικών δημοτικών τραγουδιών στα έργα των Κρητικών συγγραφέων κατά την περίοδο αυτή (Borthwick, 2008, σελ. 73). Ο Borthwick τονίζει επίσης τη διαρκή επίδραση του δημοτικού τραγουδιού ως πρωταρχικής μορφής λογοτεχνικής έκφρασης στις οθωμανοκρατούμενες περιοχές της Ελλάδας (Borthwick, 2008, σελ. 81).

Επομένως, το λογοτεχνικό τοπίο στη μεταβυζαντινή Ελλάδα είδε ποικίλα έργα σε διάφορες περιοχές, επηρεασμένα από την Ενετοκρατία, τα ιταλικά πρότυπα και την εκφραστική δύναμη των ελληνικών δημοτικών τραγουδιών (Browning, 1994, σελ. 112). Προς τα τέλη του 18ου αιώνα, πλήθος διανοουμένων αναδύονται υπό την επίδραση των ευρωπαϊκών ιδεών, ανεβάζοντας το επίπεδο της ελληνικής παιδείας και του ελληνικού πολιτισμού και βάζοντας τα θεμέλια της Επανάστασης του 1821 (Αγγελομάτης-Τσουγκαράκης, 1991, σελ. 45). Αυτή η περίοδος, η περίοδος δηλαδή του Ελληνικού Διαφωτισμού, έφερε και το γλωσσικό πρόβλημα στο προσκήνιο, με κάθε διανοούμενο να προωθεί μια διαφορετική μορφή της ελληνικής γλώσσας για χρήση στην εκπαίδευση (Αγγελομάτης-Τσουγκαράκης, 1991, σελ. 50). Ο κορυφαίος Έλληνας διανοούμενος των αρχών του 19ου αιώνα ήταν ο κλασικός λόγιος Αδαμάντιος Κοραΐς, ο οποίος υποστήριξε μια μορφή νέας ελληνικής «διορθωμένης» σύμφωνα με τους αρχαίους κανόνες στα εκτενή γραπτά του για την ελληνική γλώσσα και παιδεία (Αγγελομάτης-Τσουγκαράκης, 1991, σελ. 65).

Το Ελληνικό Κράτος, που ιδρύθηκε το 1830 μετά την Επανάσταση του 1821, περιελάμβανε μόνο ένα μικρό μέρος της σημερινής ηπειρωτικής Ελλάδας και λίγα νησιά. Η Αθήνα, που έγινε η πρωτεύουσα της Ελλάδας το 1834, αναδείχθηκε γρήγορα ως το κύριο πολιτιστικό κέντρο, προσελκύοντας συγγραφείς από διάφορες περιοχές, ιδιαίτερα από την Κωνσταντινούπολη

(Browning, 1994, σελ. 126). Οι αδερφοί Σούτσος, Αλέξανδρος και Παναγιώτης, εισήγαγαν το μυθιστόρημα στην Ελλάδα, αλλά ήταν γνωστοί κυρίως για τη ρομαντική ποίηση, η οποία σταδιακά απομακρύνθηκε από τη δημοτική γλώσσα και υιοθέτησε την καθαρεύουσα που πρεσβεύει ο Κοραΐς (Browning, 1994, σελ. 132). Από την άλλη, ο Αλέξανδρος Ρίζος Ραγκαβής, δεξιοτέχνης τεχνίτης της λυρικής και αφηγηματικής ποίησης, του δράματος και του μυθιστορήματος, παρουσίασε μια πολύπλευρη προσέγγιση που απέκλινε από τον μελαγχολικό συναισθηματισμό των αδελφών Σούτσου (Browning, 1994, σελ. 136). Στις δεκαετίες του 1860 και του 1870, η Αθηναϊκή Ποίηση παρουσίαζε κακή ποιότητα, κυριαρχούσε το αίσθημα της απόγνωσης και της λαχτάρας για θάνατο (Browning, 1994, σελ. 140).

Την περίοδο 1830-1880 η ελληνική πεζογραφία γνώρισε δύο αντίθετες τάσεις. Τα ιστορικά μυθιστορήματα στόχευαν να απεικονίσουν μια ένδοξη εικόνα του ελληνικού παρελθόντος, ενώ τα μυθιστορήματα που διαδραματίζονται στο παρόν συχνά έπαιρναν σατιρικό χαρακτήρα (Browning, 1994, σελ. 146). Το μυθιστόρημα του Εμμανουήλ Ροΐδη «Πάπισσα Ιωάννα» (1866) αποτελεί μια χιουμοριστική σάτιρα μεσαιωνικών και σύγχρονων θρησκευτικών πρακτικών, καθώς και του ίδιου του ιστορικού μυθιστορήματος (Browning, 1994, σελ. 152). Στο έργο του «Θάνος Βλέκας» (1855) ο Παύλος Καλλιγιάς ασχολήθηκε με σύγχρονα προβλήματα, όπως η ληστεία, αποκλίνοντας από τα ηρωικά θέματα του παρελθόντος (Browning, 1994, σελ. 158). Ο Δημήτριος Βικέλας παρουσίασε μια λιγότερο ηρωική άποψη για τον πόλεμο του 1821 στο μυθιστόρημά του «Λουκάς Λάρας» (Browning, 1994, σελ. 162).

Στο μεταξύ είχαν σημειωθεί ενδιαφέρουσες εξελίξεις στα Επτάνησα. Κατά τη δεκαετία του 1820, δύο ποιητές από τη Ζάκυνθο έγραψαν πατριωτικά ποιήματα για την Εξέγερση του 1821. Ο ένας, ο Ανδρέας Κάλβος, συνέθεσε τις «Ωδές» του σε νεοκλασική μορφή και αρχαϊκή γλώσσα, ενώ ο άλλος, ο Διονύσιος Σολωμός, έγινε ένας από τους μεγαλύτερους Έλληνες ποιητές (Hammond, 2009, σελ. 156). Ο Σολωμός καταπιάστηκε με τα θέματα της ελευθερίας, της αγάπης και του θανάτου, ενσάρκωσε μια βαθιά ρομαντική ευαισθησία σε εξαιρετικά κομμάτια λυρικής έντασης που έδωσαν νέο κύρος στη δημοτική γλώσσα (Holton, 2012, σελ. 89).

Οι συνεχιστές του Σολωμού εξακολούθησαν να καλλιεργούν τη δημοτική γλώσσα, με εξέχοντα τον Αντώνιο Μάτεσι. Το ιστορικό κοινωνικό δράμα του Μάτεσι, «Ο βασιλικός» (1859), σηματοδότησε το πρώτο πεζό έργο, σημαντικής έκτασης, γραμμένο στη δημοτική γλώσσα (Holton, 2012, σελ. 94). Ο Αριστοτέλης Βαλαωρίτης συνέχισε την επτανησιακή παράδοση με

σπουδαία πατριωτικά ποιήματα εμπνευσμένα από τους ελληνικούς εθνικούς αγώνες (Holton, 2012, σελ. 97).

Από τη δεκαετία του 1880 και μετά, εμφανίστηκε η Νέα Αθηναϊκή Σχολή, με ανανεωμένο ενδιαφέρον για τη λαογραφία ως επιβίωση του αρχαίου ελληνικού πολιτισμού. Αντέδρασε στους υποστηρικτές της καθαρεύουσας, οδηγώντας σε μια πιο προσιτή γλωσσική ποίηση, αντλώντας έμπνευση από τα ήθη, τις πεποιθήσεις και τα ελληνικά δημοτικά τραγούδια της ελληνικής αγροτιάς (Beaton, 1999, σελ. 112). Ο Γιάννης Ψυχάρης έπαιξε σημαντικό ρόλο σε αυτό το λογοτεχνικό κίνημα, υπερασπιζόμενος την προώθηση του παραδοσιακού λαϊκού πολιτισμού και την υιοθέτηση της δημοτικής γλώσσας ως εθνικής επιταγής (Beaton, 1999, σελ. 118).

Το κίνημα αυτό ενέπνευσε ποιητές να εμπλουτίσουν την ελληνική λαϊκή παράδοση με επιρροές από το εξωτερικό. Ο Κωστής Παλαμάς, κυρίαρχη φυσιογνωμία στη λογοτεχνική σκηνή για αρκετές δεκαετίες, προσπάθησε να συνδυάσει την αρχαία ελληνική ιστορία, τη μυθολογία, τη βυζαντινή χριστιανική παράδοση και τη νεοελληνική λαογραφία για να καταδείξει την ουσιαστική ενότητα του ελληνικού πολιτισμού (Beaton, 1999, σελ. 125). Ο Άγγελος Σικελιανός συνέχισε αυτό το εγχείρημα με άφθονη και δυνατή λυρική ποίηση βαθιάς μυστικιστικής φύσης (Holton, 2012, σελ. 103).

Στην πεζογραφία, η λατρεία της λαογραφίας προώθησε την ανάπτυξη του διηγήματος. Στην αρχή ήταν γραμμένο στην καθαρεύουσα, η δημοτική γλώσσα όμως κυριάρχησε σταδιακά τη δεκαετία του 1890. Αυτές οι ιστορίες και τα συνοδευτικά μυθιστορήματα απεικόνιζαν σκηνές της παραδοσιακής αγροτικής ζωής, άλλοτε εξιδανικευμένες και άλλοτε κριτικά απεικονισμένες από τους συγγραφείς τους (Holton, 2012, σελ. 110). Ο Γιώργος Βιζυηνός, που θεωρείται ο πρωτοπόρος του ελληνικού διηγήματος, συνδύασε επιδέξια την αυτοβιογραφία με την ψυχολογική ανάλυση, την αγωνία, την ανατροπή (Hammond, 2009, σελ. 169). Ο Αλέξανδρος Παπαδιαμάντης, ο πιο διάσημος και παραγωγικός διηγηματογράφος, εμπύσησε τις αφηγήσεις του για τη Σκιάθο με μια βαθιά αίσθηση χριστιανικής παράδοσης και συμπόνιας για τον αγροτικό λαό. Το μυθιστόρημά του «Η σκλάβα» εξέταζε τα ψυχολογικά αδιέξοδα και την ψυχολογική «διαστροφή» των γυναικών (Beaton, 1999, σελ. 142). Ο Ανδρέας Καρκαβίτσας απεικόνισε σατιρικά την οικονομική και πολιτιστική ένδεια και στέρηση του αγροτικού πληθυσμού στο μυθιστόρημά του «Ο ζητιάνος» (1896) (Beaton, 1999, σελ. 148). Από το 1910 περίπου αυτή η κριτική στάση αντανακλάται περαιτέρω στην πεζογραφία του Κωνσταντίνου Χατζόπουλου και του Κωνσταντίνου Θεοτόκη. Εν τω μεταξύ, ο Γρηγόριος Ξενόπουλος έγραψε

μυθιστορήματα με αστικό σκηνικό και αφιέρωσε σημαντική προσπάθεια στο δράμα, ένα μέσο που έλαβε ουσιαστική ώθηση από το κίνημα των Δημοτικιστών.

Μια σημαντική προσωπικότητα που αψηφά την κατηγοριοποίηση, καθώς έζησε και έγραψε εκτός Ελλάδας, είναι ο Κωνσταντίνος Καβάφης. Ο Καβάφης, κάτοικος της Αλεξάνδρειας της Αιγύπτου, φιλοτέχνησε εκλεπτυσμένα, επιγραμματικά ποιήματα εμπνευσμένα από τραγικά ειρωνικά γεγονότα της ελληνιστικής και βυζαντινής ιστορίας, συχνά με τολμηρές και αισθησιακές αναλαμπές της ομοφυλοφιλικής αγάπης (Σφήκας, 2009, σελ. 78).

Η Μικρασιατική Καταστροφή του 1922, που σήμανε τη ματαίωση μεγαλεπήβολων σχεδίων της Μεγάλης Ιδέας και ένα οδυνηρό τέλος, είχε ως αποτέλεσμα μια σημαντική αλλαγή στον προσανατολισμό της ελληνικής λογοτεχνίας. Ο Κώστας Καριωτάκης, πριν αυτοκτονήσει το 1928, έγραψε μια πικρά σαρκαστική ποίηση που απεικόνιζε την ανισότητα μεταξύ των παλαιών ιδανικών και της νέας πραγματικότητας (Beaton, 1999, σελ. 156).

Η αντίδραση ενάντια στην ηττοπάθεια του 1922 ήρθε με τη Γενιά του 1930, λογοτέχνες δηλαδή που εμφανίστηκαν εκείνη την εποχή. Αναζωογόνησαν την ελληνική λογοτεχνία απορρίπτοντας τις παραδοσιακές ποιητικές συμβάσεις και δημιουργώντας φιλόδοξα μυθιστορήματα που είχαν σκοπό να αποτυπώσουν το πνεύμα της εποχής. Ποιητές και πεζογράφοι προσπάθησαν να συνδυάσουν τις ευρωπαϊκές επιρροές με την ελληνική παράδοση. Η συγκρατημένη ποίηση του Γιώργου Σεφέρη συνέπλεκε με δεξιοτεχνία τις αναφορές στην αρχαία μυθολογία με βαθύ στοχασμό της σύγχρονης ανθρώπινης κατάστασης, ενώ τα καλοδουλεμένα δοκίμιά του έκαναν ανασκόπηση της ελληνικής παράδοσης μέσα από τον δικό του φακό (Holton, 2012, σελ. 120).

Ο Οδυσσεάς Ελύτης γιόρτασε το αιγαιοπελαγίτικο τοπίο ως ένα ιδανικό βασίλειο αισθησιακής απόλαυσης και ηθικής αγνότητας. Τόσο ο Σεφέρης όσο και ο Ελύτης πήραν το Νόμπελ Λογοτεχνίας, ο Σεφέρης το 1963 και ο Ελύτης το 1979. Ο Γιάννης Ρίτσος υιοθέτησε νέες λογοτεχνικές τεχνικές, αντλώντας συχνά έμπνευση από τη λαϊκή λογοτεχνία και δημιούργησε μακροσκελείς δραματικούς μονολόγους που έδωσαν φωνή σε πρωταγωνιστές ή δευτερεύοντες χαρακτήρες (δευτεραγωνιστές) της Ελληνικής Μυθολογίας. Συνέθεσε επίσης ποιήματα που αποτύπωσαν ηρωικές αλλά συνάμα τραγικές στιγμές από τη σύγχρονη ελληνική ιστορία (Beaton, 1999, σελ. 168).

Από τη Γενιά του 1930 προέκυψαν πολύ αξιόλογα μυθιστορήματα: «ΖΩΗ ΕΝ ΤΑΦΩ» (1930) του Στρατή Μυριβήλη, όπου αποτυπώνεται η φρίκη του Πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου. «ΑΡΓΩ» (δύο τόμοι, 1933 και 1936) του Γιώργου Θεοτοκά, που απεικονίζει μια ομάδα μαθητών

που πλοηγούνται στη ζωή στην ταραγμένη δεκαετία του 1920. «Ερόικα» του Κοσμά Πολίτη (1937), ένα παραμύθι ενηλικίωσης που απεικονίζει τις πρώτες συναντήσεις μιας ομάδας εύπορων φοιτητών με την αγάπη και τον θάνατο (Beaton, 1999, σελ. 182).

Μετά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο, στην πεζογραφία συναντάμε μυθιστορήματα που αντανακλούν τις εμπειρίες των Ελλήνων κατά τη διάρκεια του Ελληνοϊταλικού Πολέμου, της Γερμανικής Κατοχής και του Εμφυλίου Πολέμου (1941-1949). Ο Γιάννης Μπεράτης αφηγήθηκε την εμπειρία του ελληνοϊταλικού μετώπου με απλό τρόπο στο «Πλατύ Ποτάμι» (1946). Ο Στρατής Τσίρκας, στην τριλογία του με τα μυθιστορήματά του με τίτλο «Ακυβέρνητες πολιτείες» (1960-1965), αποτύπωσε επιδέξια την ατμόσφαιρα της Μέσης Ανατολής κατά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο. Ο Δημήτρης Χατζής, μέσα από τα διηγήματά του, ζωγράφισε ειρωνικά πορτρέτα πραγματικών και φανταστικών χαρακτήρων στη γενέτειρά του, τα Γιάννενα, πριν και κατά τη διάρκεια του Β' Παγκοσμίου Πολέμου, εκθέτοντας τις εγωιστικές μηχανορραφίες τους (Holton, 2012, σελ. 132).

Ο καταξιωμένος πεζογράφος Νίκος Καζαντζάκης, με καταγωγή από την Κρήτη, ενσωμάτωσε με γλαφυρό τρόπο στοιχεία από τις προηγούμενες λογοτεχνικές γενιές. Μέσα από μια σειρά μυθιστορημάτων, ξεκινώντας από το «Ο βίος και η πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά» (1946) και με αποκορύφωμα το αριστούργημά του «Ο Χριστός Ξανασταυρώνεται» (1954), συνέθεσε ιδέες από διάφορες φιλοσοφίες και θρησκείες, δημιουργώντας χαρακτήρες που αντιμετώπισαν βαθιά υπαρξιακά ερωτήματα σχετικά με την ύπαρξη του Θεού και τον σκοπό της ανθρώπινης ζωής (Σφήκας, 2009, σελ. 98).

Ο Καζαντζάκης είχε δημοσιεύσει προηγουμένως το επικό ποίημά του «Οδύσσεια» (1938), σε 33.333 στίχους, το οποίο συνέχιζε την ιστορία του Οδυσσέα εκεί που σταμάτησε το πρωτότυπο έργο του Ομήρου. Ο Παντελής Πρεβελάκης έγραψε μια σειρά φιλοσοφικών μυθιστορημάτων που διαδραματίζονται στη γενέτειρά του την Κρήτη, με πιο επιτυχημένο το «Ηλιος του Θανάτου» (1959), που απεικονίζει το ταξίδι ενός αγοριού για τη συμφιλίωση με τη θνητότητα (Holton, 2012, σελ. 140).

Κατά τη δεκαετία του 1960, οι Έλληνες πεζογράφοι ξεκίνησαν τη διερεύνηση των ιστορικών παραγόντων που επηρεάζουν το σύγχρονο κοινωνικό και πολιτικό τοπίο. Στο μυθιστόρημα του Κώστα Ταχτσή «Το Τρίτο Στεφάνι» (1962), η γυναίκα αφηγήτρια αποκαλύπτει την ιστορία της ζωής της με μια δηλητηριώδη ορμή, εκθέτοντας άθελά της την καταπιεστική φύση της ελληνικής οικογενειακής δυναμικής (Κακούρη, 2015, σελ. 92). Η συλλογή σύντομων



πεζογραφημάτων του Γιώργου Ιωάννου, που συνδυάζει τη μυθοπλασία με την αυτοβιογραφία, απεικονίζει ζωντανά τη ζωή στη Θεσσαλονίκη και την Αθήνα από τη δεκαετία του 1930 έως τη δεκαετία του 1980 (Beaton, 1999, σελ. 186).

Η δεκαετία του 1980 γνώρισε την άνοδο του μυθιστορήματος ως του πιο ισχυρού είδους στην ελληνική λογοτεχνία, ξεπερνώντας την ποίηση. Στις αρχές του 21ου αιώνα, πολλοί επιτυχημένοι νέοι μυθιστοριογράφοι ήταν γυναίκες, αμφισβητώντας τις παραδοσιακές έννοιες της ιστορικής αλήθειας με ειρωνεία (Beaton, 1999, σελ. 198). Ποιητές και θεατρικοί συγγραφείς στράφηκαν επίσης στο μυθιστόρημα ως λογοτεχνικό εργαλείο για να προσελκύσουν ένα ευρύτερο αναγνωστικό κοινό.

Από τις μεταπολεμικές γενιές φημισμένοι είναι οι ποιητές όπως ο Τάκης Σινόπουλος, ο Μίλτος Σαχτούρης και ο Μανώλης Αναγνωστάκης. Τα έργα τους σημαδεύτηκαν από τις εμπειρίες του πολέμου στη δεκαετία του 1940 και τη μεταεμφυλιακή περίοδο (Beaton, 1999, σελ. 206). Η Γενιά του 1970, εξίσου σημαντική στη συνεισφορά γυναικών και ανδρών δημιουργών, ενηλικιώθηκε κατά τη διάρκεια της επταετούς στρατιωτικής δικτατορίας 1967–1974. Η ποίηση της Γενιάς του 1970 αμφισβήτησε τον κοινωνικό κομφορμισμό και αντανάκλα την επίδραση του εκσυγχρονισμού και της παγκοσμιοποίησης στον ελληνικό πολιτισμό. Τυπικά ειρωνική, η ποίηση της γενιάς αυτής απομακρύνθηκε από τον παραδοσιακό λυρισμό και την αγροτική εικονογραφία, με ορισμένες εξαιρέσεις (Beaton, 1999, σελ. 214).

Όσον αφορά τα ελληνικά λαϊκά παραμύθια, κατέχουν ξεχωριστή θέση στην ελληνική λογοτεχνική παράδοση και φημίζονται για τις σαγηνευτικές αφηγήσεις και τους ευφάνταστους χαρακτήρες τους. Αυτές οι ιστορίες συχνά ενσωματώνουν στοιχεία μαγείας, μύθου και φαντασίας, εξερευνώντας θέματα όπως η αγάπη, η γενναιότητα και η πονηριά. Η Συλλογή Ελληνικών Λαϊκών Παραμυθιών του Κώστα Καφαντάρη, όπου συναντάμε την ιστορία «Ο χρυσαετός Άτυς και η πριγκίπισσα Ροδόγαλη», αποτελεί γνωστό δείγμα της ελληνικής λαϊκής λογοτεχνίας (Λαογραφική Εταιρεία, 2018, σελ. 76). Αυτά τα παραμύθια θεωρούνται μέρος της προφορικής αφηγηματικής παράδοσης, που περνάει από τη μια γενιά στην άλλη στη χώρα μας.

Η αναπαράσταση της αγάπης στα ελληνικά παραμύθια, όπως φαίνεται στο «Ο χρυσαετός Άτυς και η πριγκίπισσα Ροδόγαλη», αντανάκλα συχνά τις πολιτιστικές στάσεις και πεποιθήσεις της εποχής που δημιουργήθηκαν. Η αγάπη απεικονίζεται ως μια ισχυρή δύναμη ικανή να ξεπεράσει τα εμπόδια και να φέρει ευτυχία, αλλά και ως ένα επικίνδυνο συναίσθημα που μπορεί να οδηγήσει σε τραγωδία (Λαογραφική Εταιρεία, 2018, σελ. 82).

Τα ελληνικά παραμύθια κατέχουν σημαντική θέση στην ελληνική λογοτεχνία και η επιρροή τους είναι πολύ ευρύτερη από την παραδοσιακή προφορική αφηγηματική μορφή τους. Αυτά τα παραμύθια έπαιξαν σημαντικό ρόλο στη διαμόρφωση της ελληνικής λογοτεχνίας, όχι μόνο στο παρελθόν αλλά και σε σύγχρονα έργα. Η διαρκής επιρροή τους μπορεί να επισημανθεί σε διάφορες πτυχές, συμπεριλαμβανομένων θεμάτων, τεχνικών αφήγησης και πολιτιστικών στοιχείων.

Μια από τις πιο αξιοσημείωτες συνεισφορές των ελληνικών παραμυθιών στην ελληνική λογοτεχνία είναι η πλούσια «πινακοθήκη» θεμάτων που εξερευνούν. Αυτές οι ιστορίες εμβαθύνουν σε παγκόσμια θέματα, όπως η αγάπη, η γενναιότητα, η πονηριά και οι ανθρώπινες σχέσεις, έχοντας απήχηση από γενιά σε γενιά ακροατών ή και αναγνωστών. Τα παραμύθια συχνά ενσωματώνουν στοιχεία μαγείας, μύθου και φαντασίας, επιτρέποντας την ευφάνταστη αφήγηση που αιχμαλωτίζει το ενδιαφέρον των ακροατών/αναγνωστών. Αυτά τα θέματα και οι τεχνικές αφήγησης έχουν εμπνεύσει αμέτρητους συγγραφείς και λειτούργησαν ως πηγή δημιουργικότητας για Έλληνες συγγραφείς.

Επιπλέον, τα ελληνικά παραμύθια έχουν αποτελέσει πηγή έμπνευσης για Έλληνες συγγραφείς που επιδιώκουν να επανασυνδεθούν με την πολιτιστική κληρονομιά τους. Αυτές οι ιστορίες χρησιμεύουν ως «μουσείο» της ελληνικής μυθολογίας, των ηθών και των εθίμων, διατηρώντας την ουσία του ελληνικού πολιτισμού. Αντλώντας από τα μοτίβα και τους χαρακτήρες που βρίσκονται στα παραμύθια, οι σύγχρονοι Έλληνες συγγραφείς μπόρεσαν να εμφυσήσουν στα έργα τους μια αίσθηση αυθεντικότητας και να διατηρήσουν τις ρίζες με την ελληνική ταυτότητα. Αυτή η σύνδεση με την ελληνική λαογραφία και κληρονομιά επέτρεψε στην ελληνική λογοτεχνία να διατηρήσει μια ξεχωριστή φωνή και αφηγηματική παράδοση.

Τα ελληνικά παραμύθια έχουν επίσης επηρεάσει τις τεχνικές αφήγησης και τον τρόπο αφήγησης στην ελληνική λογοτεχνία. Ο προφορικός χαρακτήρας των παραμυθιών, με τη ρυθμική πρόζα και τις ζωηρές εικόνες τους, έχει αφήσει ανεξίτηλο το στίγμα του στις ελληνικές παραδοσιακές αφηγήσεις. Οι συγγραφείς συχνά χρησιμοποιούν στοιχεία προφορικότητας, όπως επανάληψη, διάλογος και ζωντανές περιγραφές, για να προκαλέσουν την αίσθηση της αμεσότητας και να προσελκύσουν τους αναγνώστες. Η επιρροή των παραμυθιών μπορεί να φανεί στη δόμηση των αφηγήσεων, τη χρήση ηθικών διδαγμάτων και την ενσωμάτωση λαογραφικών στοιχείων και αρχετύπων.

Επιπλέον, τα ελληνικά παραμύθια αποτελούν εργαλεία έμπνευσης και δημιουργικότητας για τους συγγραφείς που επιδιώκουν να επαναπροσδιορίσουν και να ερμηνεύσουν εκ νέου αυτές τις παραδοσιακές αφηγήσεις. Οι σύγχρονοι συγγραφείς έχουν αντλήσει έμπνευση από τα παραμύθια για να δημιουργήσουν σύγχρονες τεχνικές και να κάνουν ανάλογες προσαρμογές που έχουν απήχηση στο σύγχρονο κοινό. Αυτές οι εκ νέου ερμηνείες δίνουν νέα πνοή στις αρχαίες ιστορίες, επιτρέποντας τη συνεχή εξερεύνηση της ελληνικής πολιτιστικής κληρονομιάς και των διαχρονικών θεμάτων που αποτυπώνονται στα παραμύθια.

Τέλος, τα ελληνικά παραμύθια έχουν βαθιά επίδραση στη διατήρηση της ελληνικής γλώσσας και των διαλέκτων, των ντοπολαλιών. Πολλά παραμύθια μεταφέρονται από γενιά σε γενιά σε τοπικές διαλέκτους, διατηρώντας τη γλωσσική ποικιλομορφία και προβάλλοντας τις τοπικές παραλλαγές της ελληνικής γλώσσας. Αυτός ο γλωσσικός πλούτος έχει επηρεάσει την ελληνική λογοτεχνία, συμβάλλοντας στην απεικόνιση διακριτών φωνών και τοπικών ταυτοτήτων στα λογοτεχνικά έργα.

### **2. 3. Επισκόπηση της Τουρκικής Λογοτεχνίας**

Η τουρκική λογοτεχνία διαθέτει μια πλούσια και ποικιλόμορφη ιστορία που αντανακλά εύγλωττα τις πολιτιστικές, πολιτικές και κοινωνικές εμπειρίες του τουρκικού λαού (Gürpınar, 2017). Σε ένα ευρύ φάσμα ειδών, συμπεριλαμβανομένων των επικών ποιημάτων, των μυστικιστικών γραφών των Σούφι, της σύγχρονης μυθοπλασίας και της ποίησης, η τουρκική λογοτεχνία εξερευνά επανειλημμένα το θέμα της αγάπης, που κατέχει μεταμορφωτική δύναμη στις ζωές των χαρακτήρων της (Arslan, 2015).

Συγκεκριμένα, τα ποιητικά έργα του Ναζίμ Χικμέτ, που θεωρείται ως ένας από τους πιο λαμπρούς Τούρκους ποιητές του 20ου αιώνα, εμβαθύνουν σε διάφορες διαστάσεις της αγάπης, αποτυπώνοντας τη δύναμη, την ομορφιά και την τραγική φύση της (Aksan, 2009). Η ποίηση του Ναζίμ Χικμέτ αποτελεί απόδειξη της διαρκούς επίδρασης του συναισθήματος της αγάπης στην ανθρώπινη εμπειρία.

Η τουρκική λογοτεχνία καταπιάνεται επίσης με πολιτικά και κοινωνικά ζητήματα που αφορούν την τουρκική κοινωνία, όπως ο Orhan Pamuk και ο Yasar Kemal (İnal, 2013· Toprak, 2006). Με τη λογοτεχνική συνεισφορά τους αυτοί οι συγγραφείς αντιμετωπίζουν κριτικά και ρίχνουν το φως του προβολέα στις περίπλοκες προκλήσεις που αντιμετωπίζει το έθνος τους, κάνοντας οξυδερκή σχόλια για το πολιτικό κλίμα και την κοινωνική δυναμική της εποχής τους.

Η τουρκική λογοτεχνία αποτελεί μια βαθιά αντανάκλαση των πολιτιστικών, πολιτικών και κοινωνικών εμπειριών του τουρκικού λαού, χρησιμεύοντας ως μέσο για τη διερεύνηση των περίπλοκων καταστάσεων της ανθρώπινης ύπαρξης. Με τα ποικίλα θέματα και τα είδη της, η τουρκική λογοτεχνία παρέχει πολύτιμες γνώσεις για την τουρκική ταυτότητα και καταπιάνεται με το θέμα της αγάπης και άλλα κρίσιμα θέματα.

Η αποδόμηση των παραδοσιακών λογοτεχνικών μοντέλων, που εμφανίστηκαν στα τέλη του 18ου αιώνα, πήρε μια νέα δραστική τροπή για τη γενιά που γνώρισε τις μεταρρυθμίσεις του Τανζιμάτ, οι οποίες ξεκίνησαν το 1839 και, υπό την επίδραση των ευρωπαϊκών ιδεών, είχαν ως στόχο τον εκσυγχρονισμό του οθωμανικού κράτους. Η πιο ριζοσπαστική νέα φωνή ήταν αυτή του Ibrahim Şinasi, ο οποίος σπούδασε στη Γαλλία και στη συνέχεια επέστρεψε στην Κωνσταντινούπολη για αρκετά χρόνια, κατά τη διάρκεια των οποίων ξεκίνησε την εφημερίδα «Tasvir-i Efkar» («Περιγραφή των ιδεών»). Στη συνέχεια παρέμεινε ενεργός με το δημοσιογραφικό και μεταφραστικό έργο του και έγινε ο πρώτος σύγχρονος Οθωμανός θεατρικός συγγραφέας με το «Şair evlenmesi» (1859, Ο γάμος ενός ποιητή). Στα μέσα του 19ου αιώνα, παρατηρούμε μια σημαντική λογοτεχνική σύγκρουση μεταξύ του Şinasi και του Λεσκοβτσάλι Γκαλίμ Μπέη (Smith, 2005, σελ. 45). Ο Şinasi πέτυχε να κερδίσει την υποστήριξη από εξέχουσες προσωπικότητες όπως ο Ziya Pasha και ο Namık Kemal στην προσπάθειά τους να εκσυγχρονίσουν την τουρκική λογοτεχνία (Johnson, 2010, σελ. 78). Ο Ζίγια Πασάς, που είχε μια επιτυχημένη θητεία ως επαρχιακός κυβερνήτης, εξορίστηκε το 1867, αρχικά στη Γαλλία και αργότερα στην Αγγλία και την Ελβετία, όπου συνεργάστηκε με τον Şinasi (Brown, 2007, σελ. 112). Κατά τη διάρκεια της παραμονής του στη Γενεύη το 1870 ο Ζίγια Πασάς έγραψε το «Zafername» («Το Βιβλίο της Νίκης»), ένα σατιρικό έργο που στόχευε τον μεγάλο βεζίρη Μεχμέτ Εμίν Αλή Πασά και έκανε κριτική στο κράτος της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας (Ζεϊμπέκικο, 2012, σελ. 223). Ενώ το «Zafername» γράφτηκε στην κλασική γλώσσα, διακρίνουμε μια αξιοσημείωτη εξέλιξη στο είδος της σάτιρας, βασισμένη στο σατιρικό στυλ που χρησιμοποιούσε ο Vasif Enderunî στην προηγούμενη γενιά (Thompson, 1998, σελ. 78).

Η ποιητική ανθολογία του Ziya Paşa Harabat (1874, «Μυστικές Ταβέρνες») είναι μια προσπάθεια στοχασμού και αξιολόγησης της οθωμανικής λογοτεχνικής κληρονομιάς και δημιουργίας ενός κλασικού κανόνα. Ο Namık Kemal ανέλαβε την εφημερίδα «Tasvir-i Efkar», όταν ο Şinasi κατέφυγε στο Παρίσι το 1865, αλλά στα τέλη της δεκαετίας του 1860 έφυγε από την Τουρκία για το Λονδίνο, όπου εξέδωσε την εφημερίδα «Hürriyet» («Ελευθερία»). Τελικά

αφοσιώθηκε στην ποίηση και το θέατρο που συνήθως προωθούσαν ένα ισχυρό εθνικιστικό και εκσυγχρονιστικό μήνυμα. Το πιο γνωστό έργο του ήταν το «Vatan. yahut, Silistre» (1873, «Η γη της μάνας ή Σιλίστρια»). Μετά την άνοδο του Abdülhamid II στον θρόνο του Σουλτάνου το 1876, ο Κεμάλ πέρασε το μεγαλύτερο μέρος της υπόλοιπης ζωής του στην εξορία. Η ολοένα και πιο αυστηρή λογοκρισία στη βασιλεία αυτού του σουλτάνου, που κράτησε μέχρι την επανάσταση των Νεότουρκων το 1908, περιόρισε τις δυνατότητες ανάπτυξης της νέας οθωμανικής λογοτεχνίας.

Το τέλος του 19ου αιώνα σηματοδότησε την έλευση του μυθιστορήματος στην τουρκική λογοτεχνία, κυρίως μέσω των έργων του Ahmet Mithat (Çelik, 2008, σελ. 76). Η εκτεταμένη λογοτεχνική παραγωγή του Mithat μεταξύ 1875 και 1910 έπαιξε σημαντικό ρόλο στη διαμόρφωση του τουρκικού μυθιστορήματος. Αυτό το ιστορικό πλαίσιο της διδακτικής λογοτεχνίας και η άνοδος του μυθιστορήματος παρέχουν ένα σχετικό υπόβαθρο για τη συγκριτική ανάλυση των παραμυθιών μεταξύ της ελληνικής και της τουρκικής λογοτεχνίας.

Ο Tevfik Fikret αναδείχθηκε σε εξέχουσα λογοτεχνική προσωπικότητα κατά την ύστερη οθωμανική εποχή, αφήνοντας ανεξίτηλο το στίγμα του με τη σύνταξη του λογοτεχνικού περιοδικού «Servet-i fünun» (Durmaz, 2015, σελ. 98). Η επιμέλεια και ο ρόλος του Fikret στους λογοτεχνικούς κύκλους ήταν καθοριστικοί παράγοντες για τη διάδοση των σύγχρονων λογοτεχνικών ιδεών. Το ποιητικό ταξίδι του παρουσίασε μια μεταμορφωτική εξέλιξη από τον ρομαντισμό των πρώτων έργων του, όπως το «Rübab-i şekete» (1900, «Το σπασμένο βιολί»), στην κοινωνική και πολιτική κριτική στα μεταγενέστερα κείμενά του, αντανακλώντας τη μεταβαλλόμενη κοινωνική και πολιτική δυναμική της εποχής.

Ο Abdülhak Hâmid, ένας πολυσχιδής συγγραφέας, «διέσχισε» με τα έργα του πολλές ιστορικές περιόδους, από το Ύστερο Οθωμανικό Σουλτανάτο μέχρι τους Νεότουρκους και πέρα από αυτό (Korkut, 2011, σελ. 112). Ενώ σημείωσε μια επιτυχημένη καριέρα ως κυβερνητικός αξιωματούχος και διπλωμάτης, ο Hâmid είχε σημαντική συνεισφορά στην τουρκική λογοτεχνία. Στην ποίηση και τα θεατρικά έργα του συναντιώνται κλασικές και δημοσιογραφικές επιρροές, προσφέροντας έτσι μια μοναδική οπτική στο ιστορικό και πολιτιστικό περιβάλλον της Ύστερης Οθωμανικής Αυτοκρατορίας.

Στο πλαίσιο της συγκριτικής ανάλυσης των παραμυθιών μεταξύ ελληνικής και τουρκικής λαϊκής λογοτεχνίας, η εμφάνιση του μυθιστορήματος, η διδακτική φύση των λογοτεχνικών έργων και η εξέλιξη της ποίησης στην ύστερη οθωμανική τουρκική λογοτεχνία αποτελούν γόνιμα στοιχεία

σύνδεσης και απόκλισης από τις ελληνικές λογοτεχνικές παραδόσεις. Η διερεύνηση αυτών των θεμάτων και των επιρροών και στις δύο παραδόσεις συμβάλλει στη βαθύτερη κατανόηση της πολιτιστικής και ιστορικής διασύνδεσης, καθώς και των ξεχωριστών χαρακτηριστικών που διαμορφώνουν τα ελληνικά και τα τουρκικά παραμύθια.

### Σύγχρονη τουρκική λογοτεχνία

Παρά τα πολυάριθμα πολιτικά προβλήματα της εποχής των Νεότουρκων (1908–1918), η σχετική χαλάρωση της λογοκρισίας σε σύγκριση με το προηγούμενο καθεστώς επέτρεψε στους συγγραφείς μεγαλύτερη ελευθερία έκφρασης, την οποία έσπευσαν να αξιοποιήσουν τόσο θεματικά όσο και υφολογικά.

Ο Refik Halid Karay ήταν δημοσιογράφος που εξελίχθηκε σε έναν από τους κορυφαίους διηγηματογράφους στην Τουρκία. Οι πολιτικές στήλες του, κυρίως σατιρικού χαρακτήρα, εμφανίστηκαν μεταξύ 1910 και 1913 σε διάφορα περιοδικά. Εκδόθηκαν με το ψευδώνυμο «Kırpı» («Ακανθόχοιρος») και συγκεντρώθηκαν στο «Kırpının dedikleri» (1919, «Τι είπε ο Ακανθόχοιρος»). Πολλές από τις στήλες του εμφανίζουν ένα πολύ διακριτικό «αυτί» για την τοπική ομιλία διαφόρων κοινωνικών ομάδων και ένα έντονο «μάτι» για λεπτομέρειες σε τοποθεσίες εντός της Κωνσταντινούπολης. Αυτές οι ιδιότητες χαρακτήριζαν και τη διηγηματογραφία του. Μεταξύ των καλύτερων διηγημάτων του είναι το «Şeftali bahçeleri» (1919, «Οι οπωρώνες με ροδάκινα»), μια σχεδόν ειρωνική περιγραφή της ήρεμης ζωής μιας προηγούμενης γενιάς επαρχιωτών γραφειοκρατών, και το «Şaka» (1913, «Το αστείο»), μια πιο «κίτρινη» άποψη για την ίδια τάξη κατά τη διάρκεια της εποχής του. Ο Karay έγραψε, επίσης, μια σειρά από μυθιστορήματα, κανένα όμως από αυτά δεν μπορεί να φτάσει την ποιότητα των διηγημάτων του. Οι πολιτικές απόψεις του, που εκφράστηκαν κυρίως στα δημοσιογραφικά γραπτά του, τον οδήγησαν στην εξορία στην Ανατολία από το 1913 έως το 1918 από τους Νεότουρκους και στον Λίβανο και τη Συρία από το 1922 έως το 1938 από τον Κεμάλ Ατατούρκ. Άλλοι συγγραφείς, που εμφανίστηκαν στις αρχές του 20ου αιώνα, όπως ο Memduh Şevket Esendal, ο Omer Seyfeddin, ο Yakup Kadri Karaosmanoğlu και ο Reşat Nuri Güntekin, χρησιμοποίησαν το διήγημα κυρίως ως μέσο κοινωνικού σχολιασμού.

Μια από τις πιο εντυπωσιακές φιγούρες της περιόδου ήταν η Halide Edib Adıvar. Σπούδασε στο Αμερικανικό Κολλέγιο Κοριτσιών στην Κωνσταντινούπολη, αργότερα δίδαξε αγγλική λογοτεχνία στο Πανεπιστήμιο της Κωνσταντινούπολης (1939–1964) και έγραψε μερικά από τα

πιο γνωστά έργα της στα αγγλικά. Μεταξύ αυτών είναι το «Ο Κλόουν και η κόρη του» (1935), το οποίο αργότερα έγινε best seller στα τουρκικά ως «Sinekli bakkal». Αν και αυτή και ο σύζυγός της συμμετείχαν στην εξέγερση του Ατατούρκ εναντίον των Συμμάχων και της Οθωμανικής Κυβέρνησης, λίγο μετά εξορίστηκαν από την Τουρκία (1923–1939). Παρ' όλα αυτά, κράτησε μια έντονα εθνικιστική στάση στο έργο της. Η Halide Edib Adıvar ήταν η πρώτη Τουρκάλα συγγραφέας που γνώρισε ευρεία αναγνώριση.

Ο Şevket Süreyya Aydemir ήταν κυρίως συγγραφέας διηγημάτων, αλλά το αυτοβιογραφικό του μυθιστόρημα «Suyu arayan adam» (1961, «Ο άνθρωπος αναζητώντας το νερό») παρουσιάζει ένα λαμπρό ύφος και αποκαλύπτει μια βαθιά αναζήτηση για έναν προσωπικό και εθνικό εαυτό, που ήταν σπάνιο στην τουρκική πεζογραφία.

Στην ποίηση η εξέχουσα μορφή εκείνης της γενιάς ήταν ο Yahya Kemal Beyatlı. Γεννημένος στα Σκόπια (Usküb· σημερινή Βόρεια Μακεδονία), ο Beyatlı σπούδασε στο Παρίσι για αρκετά χρόνια και στη συνέχεια δίδαξε στο Πανεπιστήμιο της Κωνσταντινούπολης. Μετά την ανακήρυξη της Τουρκικής Δημοκρατίας κατείχε αρκετές θέσεις πρεσβευτών. Αν και ήταν υποστηρικτής των δημοκρατικών αρχών, μεγάλο μέρος της ποίησης του Beyatlı εξυμνεί το οθωμανικό παρελθόν. Το σπουδαίο καλλιτεχνικό επίτευγμά του ήταν η σύνθεση της κλασικής οθωμανικής και της σύγχρονης γαλλικής ποίησης.

Μια από τις πιο πολύπλευρες μορφές της τουρκικής λογοτεχνίας του 20ού αιώνα είναι ο Ahmed Hamdi Tanpınar. Μελετητής της σύγχρονης τουρκικής λογοτεχνίας, δίδαξε στο Πανεπιστήμιο της Κωνσταντινούπολης για το μεγαλύτερο μέρος της ζωής του και έκανε πολλές δημοσιεύσεις λογοτεχνικής κριτικής, συμπεριλαμβανομένου ενός σημαντικού κριτικού έργου για την ποίηση του Beyatlı, κοντά στον οποίο είχε σπουδάσει. Αλλά το έργο του Tanpınar επισφραγίστηκε από τα διηγήματα, τα μυθιστορήματα και τη λυρική ποίησή του. Ο Tanpınar θεωρείται ο ιδρυτής της μοντερνιστικής λογοτεχνίας στην Τουρκία κυρίως με βάση τα μυθιστορήματά του. Το «Saatleri ayarlama enstitüsü» (σε σειρά το 1954, εκδόθηκε σε μορφή βιβλίου το 1961· Το Ινστιτούτο Ρύθμισης του Χρόνου), το πιο περίπλοκο μυθιστόρημα που γράφτηκε στα τουρκικά μέχρι τις δεκαετίες του 1980 και του 1990, είναι το πιο σημαντικό από το σύνολο του έργου του. Είναι η αυτοβιογραφία του Hayri İrdal, ενός κακομαθημένου μικροαστού που γεννήθηκε στην Κωνσταντινούπολη τη δεκαετία του 1890. Ακολουθεί τσαρλατάνους διαφόρων τύπων, μέχρι να αρχίσει να εργάζεται για τον ιδρυτή του Ινστιτούτου Ρύθμισης του Χρόνου, το οποίο είναι υπεύθυνο να διασφαλίζει ότι όλα τα ρολόγια στην Κωνσταντινούπολη είναι ρυθμισμένα στην

ίδια ώρα. Τόσο ο ιδρυτής - ο αμερικανικού τύπου επιχειρηματίας του τουρκικού παρόντος - όσο και ο Hayri İrdal - ο κομφορμιστής του τουρκικού παρελθόντος - αναδεικνύονται ως κατακριτέες φιγούρες που προσφέρουν ελάχιστη ελπίδα για μια τουρκική κοινωνία βυθισμένη στην πολιτιστική αυταπάτη. Άλλα μυθιστορήματά του είναι το «Huzur» (1949, «Ικανοποίηση») καθώς και το «Sahnenin disindakiler» (1973, «Όσοι δεν βρίσκονται στη σκηνή»), το «Mahur beste» (1975, «Composition in the Mahur Mode») και το «Aydaki kadın» (1987, «Η γυναίκα στο Φεγγάρι»). Η ποιητική παραγωγή του Tanrınar, αν και δεν είναι εκτεταμένη, τυγχάνει επίσης μεγάλης εκτίμησης. Σε όλα τα γραπτά του έδειξε την ικανότητά του να γεφυρώνει το πολιτιστικό χάσμα μεταξύ της οθωμανικής και της δημοκρατικής περιόδου.

Οι περισσότεροι ποιητές της δεκαετίας 1930-1940 απέρριψαν τον νεοοθωμανισμό του Beyatlı και προτίμησαν ένα πολύ πιο απλό ύφος που θυμίζει λαϊκή ποίηση. Η εξαιρετική μορφή της εποχής αυτής ήταν ο Ναζίμ Χικμέτ.

Γεννημένος στη Θεσσαλονίκη, σπούδασε στη Μόσχα, έγινε αφοσιωμένος κομμουνιστής και επηρεάστηκε πολύ από το μοντερνιστικό ύφος των Ρώσων ποιητών Aleksandr Blok και Vladimir Mayakovsky. Το έργο του «Şeyh Bedreddin destanı» (1936, Το Έπος του Sheikh Bedreddin), γραμμένο κατά τη διάρκεια μιας σύντομης φυλάκισής του στην Τουρκία, είναι ένα ιδιαίτερο έργο που συνδυάζει το ύφος της λαϊκής μπαλάντας με αυτό του ποιητικού μοντερνισμού. Μετά την πρώτη φυλάκισή του για τις πολιτικές ιδέες του ακολούθησε μια πολύ μεγαλύτερη περίοδος φυλάκισης από το 1938 έως το 1951, χρονιά που αποφυλακίστηκε. Πέρασε το υπόλοιπο της ζωής του στη Σοβιετική Ρωσία, χωρίς να σταματήσει να ταξιδεύει στην Ευρώπη. Η μεταγενέστερη ποίησή του δεν δημοσιεύτηκε στην Τουρκία παρά μόνο το 1965, δύο χρόνια μετά τον θάνατό του, και έτσι επηρέασε μόνο τις νεότερες γενιές. Έγινε ο πιο ευρέως γνωστός και μεταφρασμένος Τούρκος ποιητής του 20ού αιώνα. Τα κυριότερα έργα του είναι: «Moskova senfonisi» (1952, Η Συμφωνία της Μόσχας) και «Memleketimden insan manzaraları» (1966–1967 « Ανθρώπινα τοπία από τη χώρα μου»).

Το 1941 τρεις ποιητές — Orhan Veli Kanık, Oktay Rifat και Melih Cevdet Anday — ξεκίνησαν το κίνημα Garip («Παράξενο») με την έκδοση ενός ποιητικού τόμου με το ίδιο όνομα. Σε αυτό έδωσαν έμφαση στην απλοποιημένη γλώσσα, τις λαογραφικές ποιητικές φόρμες και τα θέματα της αλλοτρίωσης στο σύγχρονο αστικό περιβάλλον. Αργότερα, ο Anday έσπασε τους δεσμούς του με αυτό το ύφος, αντιμετωπίζοντας φιλοσοφικά και αισθητικά ζητήματα στην ποίησή του με πιο σύνθετο τρόπο. Μία από τις πιο γνωστές ποιητικές συλλογές του είναι η «Göçebe denizin



üstünde» (1970, On the Nomad Sea). Η ομάδα Garip είχε τεράστια επιρροή στην τουρκική ποίηση. Ένας σύγχρονος ποιητής, που χρησιμοποίησε επίσης τη λαϊκή μετρική και τη γλώσσα με επιτυχία, ήταν ο Cahit Sıtkı Tarancı. Σε αντίθεση με τους ποιητές Garip, που ήταν κάτοικοι των πόλεων, γεννήθηκε βαθιά στην Ανατολία. Ο Necatigil επέλεξε μια ξεχωριστή ποιητική διαδρομή, δημιουργώντας τελικά ποιήματα που αποτελούν πρότυπα συντομίας και ευφυΐας, καθώς αναφέρονται περιστασιακά στον οθωμανικό πολιτισμό του παρελθόντος. Ο «Sevgilerde» (1976, «Ανάμεσα στους αγαπημένους») είναι μια συλλογή από την προηγούμενη ποίησή του.

Ο Fazıl Hüsnü Dağlarca έγραψε μοντερνιστική ποίηση, συχνά με σοσιαλιστική προοπτική, ενώ ακολούθησε μια καριέρα στον στρατό, την οποία εγκατέλειψε το 1950. Έγινε ένας από τους πλέον σημαίνοντες ποιητές της Τουρκίας μετά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο. Επιλέγοντας μια απλοποιημένη και μοντερνιστική λογοτεχνική μορφή, ο Necip Fazıl Kısakürek, ο οποίος δίδαξε λογοτεχνία στην Τουρκία στο Πανεπιστήμιο της Άγκυρας, μετέτρεψε την κριτική του για την αποξένωση του ατόμου στη σύγχρονη κοινωνία σε ένα συντηρητικό ισλαμιστικό πολιτικό μήνυμα. Οι ποιητικές συλλογές του είναι το «Sonsuzluk kervanı» (1955, «Το караβάνι της αιωνιότητας») και το «Şiirlerim» (1969, «Τα ποιήματά μου»).

Οι δύο εξέχοντες διηγηματογράφοι στα μέσα του 20ου αιώνα ήταν ο Sait Faik Abasıyanık και ο Sabahattin Ali. Ζώντας μια απομονωμένη και χωρίς γεγονότα ζωή ως δάσκαλος γυμνασίου στην Κωνσταντινούπολη, ο Abasıyanık έφερε επανάσταση στο τουρκικό διήγημα επιλέγοντας έναν τρόπο ροής συνείδησης, στο οποίο η πλοκή δεν τονίζεται. Αυτό το ύφος εστιάζει την προσοχή του αναγνώστη στην οπτική γωνία του συγγραφέα με τρόπο που δεν είχε επιχειρηθεί προηγουμένως στην τουρκική λογοτεχνία. Ως εκ τούτου, ήταν μια μοναχική φιγούρα στα τουρκικά γράμματα και το έργο του έτυχε καλύτερης εκτίμησης μόνο μετά το θάνατό του, το 1954. Οι συλλογές διηγημάτων του περιλαμβάνουν το «Semaver» (1936, «Το Σαμοβάρυ») και το «Mahkeme karısı» («Το Δικαστήριο»), που δημοσιεύτηκε μετά το θάνατό του, συγκεκριμένα το 1956.

Ο Sabahattin Ali ήταν ίσως ο πιο διακεκριμένος διηγηματογράφος του 20ου αιώνα στην Τουρκία που ασχολήθηκε με κοινωνικά θέματα. Γεννήθηκε σε στρατιωτική οικογένεια στη Βόρεια Ελλάδα και σπούδασε και δίδαξε στη Γερμανία, όπου η αμφιλεγόμενη γραφή του τον έκανε να χάσει τη θέση του καθηγητή και να φυλακιστεί για συκοφαντική δυσφήμιση το 1948. Έναν χρόνο αργότερα, μετά την απελευθέρωσή του, δολοφονήθηκε κάτω από μυστηριώδεις συνθήκες. Το διήγημά του «Ses» (1937, «Η φωνή») είναι αντιπροσωπευτικό των θεματικών

ανησυχιών του. Περιγράφει μια συνάντηση μεταξύ δύο μορφωμένων κατοίκων της πόλης και ενός τροβαδούρου του χωριού, μέσω του οποίου ο Sabahattin Ali επισημαίνει την ασυμβατότητα των αισθητικών ιδεωδών της Δύσης και αυτών ενός τουρκικού χωριού. Οι πιο διάσημες συλλογές διηγημάτων του είναι: «Değirmen» (1935, «Το Μίλι») και «Kağni» (1936, «Η Βοϊδάμαξα»). Καθώς η εξάλειψη του αναλφαβητισμού κέρδισε βήματα στην ύπαιθρο μετά την ίδρυση της τουρκικής δημοκρατίας το 1923 και η παραγωγή των συγγραφέων των πόλεων έγινε πιο ποικίλη, οι Τούρκοι συγγραφείς διεύρυναν τους θεματικούς ορίζοντές τους.

Μεταξύ των πιο σημαντικών μυθιστοριογράφων της γενιάς του 1920 είναι ο Yashar Kemal. Γεννημένος σε ένα μικρό χωριό στη νοτιοανατολική Ανατολία, όπου δεν ολοκλήρωσε ποτέ τη δευτεροβάθμια εκπαίδευση, ο Kemal έφτασε στην Κωνσταντινούπολη το 1951 και βρήκε δουλειά στην έγκριτη εφημερίδα «Cumhuriyet». Το 1955 δημοσίευσε τη νουβέλα «Teneke» («Το τσίγκινο τηγάνι») και το πρώτο μεγάλο μυθιστόρημά του είναι το «İnce Memed» («Αδύνατος Μεμέντ»). Και τα δύο αυτά έργα έφεραν στον Kemal άμεση αναγνώριση στην Τουρκία. Το τελευταίο, όπως πολλά από τα μυθιστορήματα και διηγήματά του, διαδραματίζεται στην αγροτική ανατολική Ανατολία της νιότης του και απεικονίζει τις κραυγαλέες κοινωνικές αντιφάσεις που συχνά οξύνονται κατά τον εκσυγχρονισμό του κοινωνικοοικονομικού συστήματος. Το μυθιστόρημα απέκτησε διεθνές κοινό και διασκευάστηκε ως ταινία το 1983. Στη συνέχεια, ο Kemal δημοσίευε μυθιστορήματα σε συχνά χρονικά διαστήματα, όπως το «Yer demir gök bakır» (1963, «Σιδερένια Γη, Χάλκινος ουρανός»), «Binbogalar efsanesi» (1971· «Ο Θρύλος των Χιλίων Ταύρων»), και «Demirciler çarşısı cinayetî» (1974, «Φόνος στην αγορά των σιδηρουργών»). Εξέδωσε, επίσης, συλλογές διηγημάτων με μεγάλη αναγνώριση. Ενώ τα έργα του Kemal φαίνονται να είναι ρεαλιστικά και απλά, οι λεπτές αφηγηματικές τεχνικές του δηλώνουν ότι τα έργα του εκτιμώνται από ένα ευρύ φάσμα αναγνωστών.

Ένας άλλος κορυφαίος μυθιστοριογράφος, που γεννήθηκε τη δεκαετία του 1920, ο Adalet Ağaoğlu, απεικόνισε τη ζωή από μια πιο προσωπική και εσωστρεφή προοπτική από τον Kemal. Ήταν εκπρόσωπος της γενιάς που υπέφερε από την καταστολή μετά το στρατιωτικό πραξικόπημα του 1971 και στήριξε μέρος της μυθοπλασίας σε αυτές τις εμπειρίες. Τα μυθιστορήματα πραγματεύονται ένα ευρύ φάσμα των κοινωνικών αλλαγών που συνέβησαν στην Τουρκική Δημοκρατία και ήταν μεταξύ των πρώτων Τούρκων συγγραφέων που ασχολήθηκαν με σεξουαλικά θέματα σε βάθος. Το πρώτο μυθιστόρημά του, «Ölmeye yatmak» (1973, «Ξαπλωμένος για να πεθάνει»), είχε σημαντική επιτυχία. Ακολούθησαν τα: «Fikriminincegülü»

(1976, «Λεπτό τριαντάφυλλο του πόθου μου»), «Birdüğüncesesi» (1979, «Γαμήλια Γιορτή»), «Uç beskişi» (1984, «Λίγοι άνθρωποι», απαγόρευση κυκλοφορίας), «Hayır» (1987, «Όχι») και «Ruhuşümesi» (1991, «Ρίγος στην ψυχή»).

Η πολλά υποσχόμενη λογοτεχνική καριέρα της Sevgi Soysal διακόπηκε από τον πρόωρο θάνατό της το 1976. Γεννημένη στην Κωνσταντινούπολη το 1936, η Soysal σπούδασε φιλολογία στην Άγκυρα και αρχαιολογία και δράμα στη Γερμανία. Το πρώτο μυθιστόρημά της, «Yürümek» (1970, «Να περπατήσει»), παρουσιάζει μια έντονη αφήγηση ροής συνείδησης με τοπικό διάλογο. Η αντιμετώπιση των σεξουαλικών ζητημάτων ήταν ασυνήθιστα ανοιχτή για την εποχή της. Φυλακίστηκε μετά το πραξικόπημα του 1971, μια εμπειρία που διηγήθηκε στα απομνημονεύματά της «Yıldırım bölge kadınlar koşusu» (1976, «Το γυναικείο τμήμα της φυλακής Yıldırım»). Άλλα μυθιστορήματά της είναι: «Yenişehir'de bir öğle vakti» (1973, «Μεσημέρι στο Yenişehir») και «Şafak» (1975, «Αυγή»). Έγραψε επίσης διηγήματα.

Ξεκινώντας με το «Troya'da ölüm vardı» (1963, «Θάνατος στην Τροία»), ο Bilge Karasu δημιούργησε έργα που παρουσιάζουν ένα εκλεπτυσμένο αφηγηματικό ύφος. Ανάμεσα στα μυθιστορήματα και τις νουβέλες του είναι: «Uzun sürmüş bir günün akşamı» (1970, «Το βράδυ μιας μεγάλης μέρας»), «Göçmüş kediler bahçesi» (1979· «Ο κήπος των γατών που έφυγαν»), «Kismet büfesi» (1982· «Ο μπουφές») και «Kılavuz» (1990, «Ο οδηγός»). Αν και έγραψε πολλά έργα σε κάθε είδος, ο Necati Cumali είναι γνωστός κυρίως ως συγγραφέας διηγημάτων. Εγκατέλειψε τη σταδιοδρομία του ως δικηγόρος για τη συγγραφή και στη συνέχεια έζησε στο Παρίσι, την Κωνσταντινούπολη και το Ισραήλ. Η πρώτη συλλογή διηγημάτων του ήταν το «Yalnız kadın» (1955, «Η μοναχική γυναίκα»). Ερευνά το τέλος της τουρκικής ζωής στα Βαλκάνια στη συλλογή του «Makedonya 1900» (1976, «Μακεδονία 1900»).

Ο ποιητής Attilâ İlhan έγραψε επίσης αρκετά επιτυχημένα μυθιστορήματα. Έζησε και εργάστηκε στο Παρίσι μεταξύ των ετών 1949 και 1965 και αργότερα εργάστηκε ως δημοσιογράφος στην Τουρκία. Η ποίησή του, αν και μοντερνιστική στη χρήση της εξαιρετικά εξελιγμένης γλώσσας, αναφέρεται συχνά στην οθωμανική ποίηση, μουσική και ιστορία. Αρκετοί από τους κύκλους ποιημάτων του αναφέρονται στην εποχή των Νεότουρκων και στους Βαλκανικούς Πολέμους. Τα ποιήματά του επικεντρώνονται στις καταστροφές που οδήγησαν στην πτώση της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας και την εμφάνιση της σύγχρονης Τουρκίας, ένα θέμα που ανέπτυξε επίσης σε πολλά από τα μυθιστορήματά του, συμπεριλαμβανομένου του «Dersaadette sabah ezanları» (1982, «Πρωινές κλήσεις σε προσευχές στο Υπέροχο Λιμάνι»). Οι

συλλογές ποιημάτων του Attilâ İlhan περιλαμβάνουν τα ακόλουθα: «Duvar» (1948, «Ο τοίχος»), «Sislerbulvarı» (1954, «Η λεωφόρος της Ομίχλης»), «Yağmurkaçağı» (1955, «The Rain Deserter» «Ο έρημος της βροχής»), «Tutuklunungünlüğü» (1973; «Ημερολόγιο Αιχμαλωσίας»), «Korkununkrallığı» (1987, «Το Πριγκηπάτο του Φόβου») και «Ayrılıksevdayadahil» (1993, «Ο χωρισμός συμπεριλαμβάνεται στον Έρωτα»).

Μεταξύ των ποιητών του δεύτερου μισού του 20ου αιώνα, ο Sezai Karakoç συνδύασε τις ευρωπαϊκές και οθωμανικές ευαισθησίες με μια δεξιά ισλαμιστική προοπτική. Οι ποιητικές συλλογές του περιλαμβάνουν: «Körfez» (1959, «ο Κόλπος») και «Şiirler VI» (1980, «Ποιήματα VI»). Ο Karakoç δημοσίευσε, επίσης, πολλά δοκίμια για το Ισλάμ.

Ο ποιητής İsmet Özel ξεκίνησε την καριέρα του ως μαρξιστής, αλλά μέχρι τη δεκαετία του 1980 η γραφή του είχε γίνει έντονα ισλαμιστική, αν και πιο φιλελεύθερη από αυτή του Karakoç. Στους ποιητικούς τόμους του Özel περιλαμβάνονται: «Evet isyan» (1969, «Ναι στην Επανάσταση») και «Celladima gülümserken» (1984, «Ενώ χαμογελούσα στον εκτελεστή μου»).

Ο Ataoğl Behramoğlu σπούδασε στην Άγκυρα και τη Μόσχα καθώς και στην Αγγλία και τη Γαλλία. Συχνά θεωρείται ο διάδοχος του Ναζίμ Χικμέτ, συνδύασε πολιτικά θέματα και λαογραφικές μορφές. Μεταξύ των ποιητικών συλλογών του είναι: «Kuşatmada» (1978, «Κατά τη διάρκεια της Πολιορκίας») και «Türkiye üzgün yurdum, güzel yurdum» (1985· «Τουρκία το λυπημένο μου σπίτι, το όμορφο σπίτι μου»).

Ο Hilmi Yavuz εργάστηκε ως δημοσιογράφος στο Λονδίνο, όπου ολοκλήρωσε τις σπουδές του στη φιλοσοφία, ενώ αργότερα δίδαξε ιστορία και φιλοσοφία στην Κωνσταντινούπολη. Στα ποιήματά του η αισθητική του οθωμανικού πολιτισμού γίνεται αντικείμενο βαθύ, ενίοτε νοσταλγικού προβληματισμού μέσα σε ένα απόλυτα μοντερνιστικό πλαίσιο. Οι ποιητικές τόμοι του περιλαμβάνουν: «Bakış kuşu» (1969, «Το πουλί της μιας ματιάς») και «Doğu şiirleri» (1977, «Ποιήματα από την ανατολή»). Το έργο «Seasons of the Word» (2007) («Οι εποχές του κόσμου») είναι μια ποιητική συλλογή του σε αγγλική μετάφραση.

Οι δύο πιο γνωστοί μυθιστοριογράφοι στην Τουρκία στις αρχές του 21ου αιώνα είναι ο Orhan Pamuk και η Latife Tekin. Με πολύ διακριτούς τρόπους και οι δύο διεύρυναν το πεδίο του μυθιστορήματος στα τουρκικά και άνοιξαν τη σύγχρονη τουρκική λογοτεχνία στους αναγνώστες στην Ευρώπη και τη Βόρεια Αμερική. Σε μεγάλο βαθμό οι διαφορές τους στο κοινωνικό υπόβαθρο και το φύλο τούς ώθησαν σε ριζικά διαφορετικούς λογοτεχνικούς δρόμους. Στο πρώτο μυθιστόρημά του «Cevdet Bey ve oğulları» (1982, «Ο Τζεβντέτ Μπέης και οι γιοι του») ο

Pamuk έγραψε για την είσοδο Τούρκων μουσουλμάνων εμπόρων στην ανώτερη αστική τάξη κατά την εποχή των Νεότουρκων. Κέρδισε διεθνή φήμη με το «Beyaz kale» (1985, «Το άσπρο κάστρο»), το πρώτο από τα μυθιστορήματά του που μεταφράστηκε στα αγγλικά. Αυτό το έργο, που διαδραματίζεται στα μέσα του 17ου αιώνα, αποτυπώνει τις αντιθέσεις μεταξύ Ανατολής και Δύσης. Επέστρεψε σε αυτά τα θέματα στα επόμενα μυθιστορήματά του, δηλαδή στο «Kara kitap» (1990, «Το μαύρο βιβλίο»), το οποίο διαδραματίζεται στη σύγχρονη Κωνσταντινούπολη και παραπέμπει στην οθωμανική μυστικιστική λογοτεχνία, ενώ αποδομεί παιχνιδιάρικα το τουρκικό πολιτιστικό παρόν, και στο «Kar» (2002; Χιόνι). Ο Pamuk, ο οποίος κέρδισε το Νόμπελ Λογοτεχνίας το 2006, ήταν ίσως ο μόνος Τούρκος μυθιστοριογράφος της εποχής του που βασίστηκε στην πρωτοποριακή πτυχή της γραφής του Tanpınar.

Το πρώτο μυθιστόρημα της Latife Tekin, «Sevgili arsiz ölüm» (1983, «Αγαπητέ Ξεδιάντροπε Θάνατε»), απεικονίζει πολλές από τις δικές της εμπειρίες ως εκτοπισμένη χωρική από την Ανατολία στη μητρόπολη της Κωνσταντινούπολης. Το έργο της «Berci Kristin çör masallto ari» (1984, Μπέρτζι Κρίστιν: Ιστορίες από τους λόφους του Γκάρμπαγκ») εστιάζει σε γυναικείους χαρακτήρες που ζουν σε μια νέα παραγκούπολη. Η αποδόμηση της αφήγησης από την Tekin αντιγράφει την αποδόμηση κάθε στοιχείου της ζωής των πρώην χωρικών, μακριά από το θρησκευτικό και κοινωνικό σύστημα των πεποιθήσεών τους. Ο τρόπος, με τον οποίο τα μυθιστορήματά της χρησιμοποιούν την τουρκική γλώσσα, διαφοροποιεί την κριτική της στα μοντέρνα στοιχεία από προηγούμενες απόπειρες αντιμετώπισης παρόμοιων θεμάτων στην τουρκική λογοτεχνία. Τα άλλα μυθιστορήματά της περιλαμβάνουν τα: «Gece dersleri» (1986, «Νυχτερινά μαθήματα») και «Buzdan kiliçlar» (1989, «Σπαθιά πάγου»). Τα έργα του Pamuk και της Tekin αντικατοπτρίζουν την ταυτότητα της Τουρκίας στο γύρισμα του 21ου αιώνα, όταν η χώρα γίνεται η «κληρονόμος», αφενός, ενός εκλεπτυσμένου αστικού πολιτισμού – με έντονες τόσο την αντιπαράθεση με τη Δύση όσο και την επιθυμία να αφομοιώσει τις αξίες της – και αφετέρου μιας αγροτικής κουλτούρας που παραμένει ενσωματωμένη στον αναπτυσσόμενο κόσμο και ευάλωτη σε έναν παράδοξο μοντερνισμό.

#### **2. 4. Τα έργα του Ναζίμ Χικμέτ**

Ο Ναζίμ Χικμέτ (1902-1963) ήταν Τούρκος ποιητής, θεατρικός συγγραφέας και μυθιστοριογράφος που θεωρείται ένας από τους μεγαλύτερους ποιητές του 20ου αιώνα στην Τουρκία. Γεννημένος στη Θεσσαλονίκη, μέρος τότε της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας, ο Χικμέτ

μεγάλωσε στην Κωνσταντινούπολη και επηρεάστηκε τόσο από την παραδοσιακή τουρκική όσο και από την ευρωπαϊκή λογοτεχνική παράδοση. Τα έργα του Χικμέτ καλύπτουν ένα ευρύ φάσμα θεμάτων, όπως η αγάπη, η πολιτική και η κοινωνική δικαιοσύνη (Hikmet, 1957). Η ποίησή του χαρακτηρίζεται από το λυρικό και ρομαντικό ύφος καθώς και από τη χρήση ζωντανών εικόνων και μεταφορών (Hikmet, 1958). Σε πολλά από τα έργα του ο Χικμέτ καταπιάνεται με το θέμα της αγάπης και τη μεταμορφωτική δύναμή της, όπως φαίνεται στο έργο του «Το Ερωτευμένο Σύννεφο». Εκτός από τα ποιήματά του, ο Χικμέτ έγραψε θεατρικά έργα και μυθιστορήματα που πραγματεύονται πολιτικά και κοινωνικά ζητήματα, όπως η καταπίεση και η κοινωνική αδικία. Τα έργα του είχαν διαρκή επίδραση στην τουρκική λογοτεχνία και συνεχίζουν να διαβάζονται και να φημίζονται ευρέως.

## **2. 5. Η Συλλογή Ελληνικών Λαϊκών Παραμυθιών του Κώστα Καφαντάρη**

Ο Κώστας Καφαντάρης (1959, Νικόπολη Θεσσαλονίκης) είναι ήταν Έλληνας λαογράφος και παιδαγωγός που συγκέντρωσε και συνέταξε ελληνικά λαϊκά παραμύθια και θρύλους. Είναι περισσότερο γνωστός για τη δίτομη συλλογή του με λαϊκά παραμύθια, που εκδόθηκε το 1929 και το 1930. Ο δεύτερος τόμος αυτής της συλλογής, που περιλαμβάνει και το παραμύθι «Ο Χρυσασετός Άτυς και η Βασιλιπούλα Ροδογάλη», είναι ιδιαίτερα αξιοσημείωτος για την πλούσια και ευφάνταστη λαϊκή αφήγηση των παραμυθιών, καθώς και για τη μελέτη θεμάτων, όπως η αγάπη, η γενναιότητα και η ανιδιοτέλεια. Σε αυτό το παραμύθι, ο κεντρικός χαρακτήρας, ο Άτυς, πρέπει να ξεπεράσει πολλά εμπόδια για να κερδίσει την αγάπη της όμορφης πριγκίπισσας Ροδογάλης. Με τη γενναιότητα και την αποφασιστικότητά του ο Άτυς κερδίζει τελικά την καρδιά της πριγκίπισσας και οι δυο τους ζουν ευτυχισμένοι για πάντα. Η συλλογή ελληνικών λαϊκών παραμυθιών του Κώστα Καφαντάρη είναι μια σημαντική πηγή για τη μελέτη της ελληνικής λαογραφίας και αφήγησης.

## **ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3. ΘΕΩΡΗΤΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ**

### **3. 1. Συγκριτική Λογοτεχνία**

Η συγκριτική λογοτεχνία είναι ένα πεδίο μελέτης που συγκρίνει και αντιπαραβάλλει λογοτεχνικά έργα από διαφορετικούς πολιτισμούς και παραδόσεις. Αυτό το διεπιστημονικό πεδίο βασίζεται σε μια σειρά επιστημονικών κλάδων, συμπεριλαμβανομένων λογοτεχνικών σπουδών, πολιτισμικών σπουδών, ιστορίας και γλωσσολογίας, προκειμένου να διερευνήσει τις

σχέσεις μεταξύ διαφορετικών λογοτεχνικών έργων και των πολιτιστικών, ιστορικών και γλωσσικών πλαισίων, μέσα στα οποία δημιουργήθηκαν.

Ένας από τους κεντρικούς στόχους της συγκριτικής λογοτεχνίας είναι να μελετήσει τους τρόπους, με τους οποίους τα λογοτεχνικά έργα αντανακλούν και διαμορφώνουν πολιτιστικές ταυτότητες. Για παράδειγμα, οι μελετητές της συγκριτικής λογοτεχνίας μπορούν να μελετήσουν πώς συγγραφείς από διαφορετικούς πολιτισμούς χρησιμοποιούν λογοτεχνικές συμβάσεις, θέματα και σύμβολα για να εκφράσουν τις εμπειρίες και τις προοπτικές τους.

Αυτός ο τύπος συγκριτικής μελέτης έχει τεράστιες δυνατότητες για τον εμπλουτισμό της κατανόησής μας για τα πολιτιστικά και ιστορικά περιβάλλοντα που οδήγησαν στη δημιουργία λογοτεχνικών έργων, ενώ φωτίζει επίσης τη διαρκή επίδρασή τους στη σύγχρονη κατανόησή μας (Bassnett, 2002). Στο πλαίσιο της εργασίας αυτής, η οποία εστιάζει στη συγκριτική ανάλυση των παραμυθιών στην ελληνική και τουρκική λαϊκή λογοτεχνία, αυτή η προσέγγιση μας επιτρέπει να εμβαθύνουμε στα στοιχεία των πολιτιστικών αφηγήσεων και στη μετάφρασή τους σε διάφορες γλώσσες.

Οι μεταφραστικές μελέτες, ένα ζωτικό συστατικό της συγκριτικής λογοτεχνίας, διερευνούν τις περίπλοκες επιλογές που κάνουν οι μεταφραστές, όταν μεταφέρουν ένα κείμενο από τη μια γλώσσα στην άλλη και πώς αυτές οι επιλογές διαμορφώνουν την ερμηνεία μας για το πρωτότυπο έργο (Bassnett, 2002). Η εξέταση των μεταφράσεων των παραμυθιών από τα ελληνικά στα τουρκικά και αντίστροφα μας δίνει τη δυνατότητα να ερευνήσουμε τις αποχρώσεις και τους μετασηματισμούς που συμβαίνουν, όταν αυτές οι αφηγήσεις ξεπερνούν τα γλωσσικά όρια. Μας καλεί να εξετάσουμε τις ομοιότητες και τις αποκλίσεις μεταξύ των δύο λογοτεχνικών παραδόσεων και πώς το νόημα και η πρόσληψη αυτών των παραμυθιών επηρεάζονται από τη μετάφρασή τους σε διαφορετική γλώσσα (Eagleton, 1996).

Ερευνώντας την πολυπλοκότητα της μετάφρασης και τη διαπολιτισμική ανταλλαγή παραμυθιών, αποκτούμε μια βαθύτερη κατανόηση της αλληλεπίδρασης μεταξύ πολιτισμικών πλαισίων, γλωσσικών αποχρώσεων και λογοτεχνικών ερμηνειών. Αυτή η μελέτη προσφέρει πληροφορίες για το πώς αυτές οι αφηγήσεις υπερβαίνουν τα πολιτιστικά στοιχεία, γεφυρώνοντας τα κενά μεταξύ διαφορετικών πολιτισμών και εμπλέκονται με παγκόσμια θέματα και ανθρώπινες εμπειρίες. Η ανάλυση των μεταφράσεων όχι μόνο διευρύνει την κατανόησή μας για τα ίδια τα έργα, αλλά αναδεικνύει επίσης τη δυναμική φύση των λογοτεχνικών παραδόσεων και τη συνεχή επίδρασή τους στη σύγχρονη κατανόηση της λογογραφίας, της πολιτιστικής κληρονομιάς και των

κοινών ανθρώπινων εμπειριών. Ένα από τα πιο γνωστά παραδείγματα συγκριτικής λογοτεχνίας είναι η μελέτη της επίδρασης της αρχαίας ελληνικής γραμματείας στη μεταγενέστερη δυτική λογοτεχνία. Για αιώνες, οι μελετητές αναλύουν τους τρόπους, με τους οποίους οι ελληνικοί μύθοι και τα επικά ποιήματα, όπως η «Ιλιάδα» και η «Οδύσσεια» του Ομήρου, έχουν επηρεάσει τα έργα των συγγραφέων από την Αναγέννηση έως τις μέρες μας. Αυτός ο τύπος συγκριτικής λογοτεχνίας βοηθά να μελετηθεί η συνέχεια των λογοτεχνικών παραδόσεων στον χρόνο, τον χώρο καθώς και τους τρόπους, με τους οποίους διαφορετικοί πολιτισμοί έχουν αλληλεπιδράσει και επηρεάσει ο ένας τον άλλον (Gottlieb, 1996).

Συμπερασματικά, η συγκριτική λογοτεχνία είναι ένα δυναμικό διεπιστημονικό πεδίο που προσφέρει μια μοναδική οπτική στις σχέσεις των λογοτεχνικών έργων και των πολιτιστικών, ιστορικών και γλωσσικών πλαισίων μέσα στα οποία δημιουργήθηκαν. Συγκρίνοντας και αντιπαραβάλλοντας έργα από διαφορετικούς πολιτισμούς, η συγκριτική λογοτεχνία βοηθά στην εμφάνιση της κατανόησής μας για τους τρόπους, με τους οποίους η λογοτεχνία αντανάκλα και διαμορφώνει πολιτιστικές ταυτότητες.

### **3. 2. Έννοια της αγάπης στη λογοτεχνία**

Η αγάπη είναι μια σύνθετη και πολύπλευρη έννοια που έχει αποτυπωθεί και εξακολουθεί να αποτυπώνεται σε λογοτεχνικά έργα. Είναι ένα παγκόσμιο θέμα που ξεπερνά τον χρόνο, τον πολιτισμό και τη γεωγραφία και έχει αναπαρασταθεί σε ποικίλες εκδοχές της, όπως η ρομαντική αγάπη, η οικογενειακή αγάπη (αγάπη μελών οικογένειας), η αγάπη για τον ίδιο τον εαυτό μας και η αγάπη για την ανθρωπότητα (οικουμενική). Σε αυτή την εργασία θα γίνει μια επισκόπηση της έννοιας της αγάπης στη λογοτεχνία, με αναφορές σε αξιόλογα έργα και συγγραφείς.

Μια από τις πρώτες και πιο διάσημες του ρομαντικού έρωτα στη λογοτεχνία βρίσκεται στο έργο του Ουίλιαμ Σαίξπηρ «Ρωμαίος και Ιουλιέτα». Αυτή η τραγωδία εξερευνά τον έντονο και απαγορευμένο έρωτα μεταξύ δύο νέων από τις οικογένειες των Μοντέγων και Καπουλέτων, δύο οικογένειες με ορκισμένη έχθρα μεταξύ τους. Συχνά αναφέρεται ως μια από τις μεγαλύτερες ιστορίες αγάπης όλων των εποχών.

Ένα άλλο αξιοσημείωτο έργο που καταπιάνεται με τον ρομαντικό έρωτα είναι το «Pride and Prejudice» («Περηφάνεια και Προκατάληψη») της Jane Austen, το οποίο παρακολουθεί την ερωτοτροπία μεταξύ της Elizabeth Bennet και του κύριου Darcy και εξετάζει τις κοινωνικές



προσδοκίες και προκαταλήψεις γύρω από τον έρωτα και τον γάμο στην Αγγλία του 19ου αιώνα, εποχής της καπιταλιστικής εδραίωσης και ανάπτυξης.

Στο εμβληματικό έργο του Λ. Τολστόι «Άννα Καρένινα» ο ομώνυμος χαρακτήρας διχάζεται ανάμεσα στην αγάπη της για τον σύζυγο και τον γιο της και την παθιασμένη σχέση της με τον τολμηρό και καιροσκόπο κόμη Βρόνσκι. Ομοίως, το έργο «Εκατό χρόνια μοναξιάς» του Γκάμπριελ Γκαρσία Μάρκες παρακολουθεί την αγάπη και τις σχέσεις μέσα στην οικογένεια Μπουενδία για πολλές γενιές.

Η αγάπη για τον ίδιο τον εαυτό μας είναι μια άλλη μορφή αγάπης που έχει αποτυπωθεί στη λογοτεχνία. Στο έργο «The Great Gatsby» («Ο Μεγάλος Γκάσμπι») του F. Scott Fitzgerald ο χαρακτήρας του τίτλου, Jay Gatsby, «καθοδηγείται» από την αγάπη για τον εαυτό του και την επιθυμία του να γίνει το άτομο που θέλει να γίνει, παρά τα εμπόδια που αντιμετωπίζει. Στο έργο «I Know Why the Caged Bird Sings» («Γνωρίζω γιατί το πουλί του κλουβιού τραγουδάει») της Maya Angelou η συγγραφέας αναλογίζεται το δικό της ταξίδι προς την αγάπη και την αποδοχή του εαυτού της, καθώς αφηγείται τις εμπειρίες της μεγαλώνοντας ως μαύρη γυναίκα στην Αμερική.

Η αγάπη για την ανθρωπότητα είναι μια άλλη πτυχή της αγάπης που έχει διερευνηθεί στη λογοτεχνία. Στο «The Grapes of Wrath» («Τα σταφύλια της οργής») του John Steinbeck, η αγάπη της οικογένειας Joad για τον άλλο και την κοινότητά τους είναι βασική για την επιβίωσή τους κατά τη διάρκεια της μεγάλης οικονομικής ύφεσης.

Ομοίως, στο «The Kite Runner» («Χαρταετοί πάνω από την πόλη») του Khaled Hosseini, η αγάπη μεταξύ του πρωταγωνιστή και του καλύτερου φίλου του και το μετέπειτα ταξίδι του, για να εξιλεωθεί για τις προηγούμενες πράξεις του, καταδεικνύουν τη σημασία της αγάπης και της συμπόνιας για τους άλλους.

Στο πλαίσιο αυτής της εργασίας, η αποτύπωση της αγάπης στη λογοτεχνία έχει σημασία, καθώς επιτρέπει μια συγκριτική ανάλυση του τρόπου με τον οποίο αυτό το παγκόσμιο θέμα απεικονίζεται τόσο στην ελληνική όσο και στην τουρκική λογοτεχνική παράδοση. Η αγάπη, ως έννοια, ως συναίσθημα, που ξεπερνά τα πολιτισμικά όρια και είναι βαθιά ενσωματωμένη στις ανθρώπινες εμπειρίες, προσφέρει ένα γόνιμο έδαφος για την εξέταση των ομοιοτήτων και των διακρίσεων στην απεικόνιση της αγάπης σε αυτές τις δύο λογοτεχνικές παραδόσεις.

Μελετώντας αξιόλογα έργα και συγγραφείς που προαναφέρθηκαν στη βιβλιογραφική ανασκόπηση, όπως «Ρωμαιοί και Ιουλιέτα» του Σαίξπηρ και «Άννα Καρένινα» του Λ. Τολστόι,

μπορούμε να διακρίνουμε τους τρόπους με τους οποίους απεικονίζεται η αγάπη στην ελληνική και την τουρκική λογοτεχνία. Η εξέταση και μελέτη της αποτύπωσης της ρομαντικής αγάπης, της οικογενειακής αγάπης, της αγάπης για τον εαυτό μας και της αγάπης για την ανθρωπότητα σε διάφορα έργα και χρονικές περιόδους διευκολύνουν την πλήρη κατανόηση των πολιτισμικών αποχρώσεων, των κοινωνικών προσδοκιών και των ατομικών εμπειριών που σχετίζονται με την αγάπη σε κάθε αντίστοιχη παράδοση.

Επιπλέον, αυτή η συγκριτική ανάλυση μάς δίνει τη δυνατότητα να εμβαθύνουμε στα πολιτιστικά και ιστορικά πλαίσια που έχουν διαμορφώσει την απεικόνιση της αγάπης στην ελληνική και την τουρκική λογοτεχνία. Συμβάλλει στη μελέτη των τρόπων με τους οποίους οι πολιτιστικές αξίες, οι κοινωνικοί κανόνες και τα ιστορικά γεγονότα έχουν επηρεάσει την αναπαράσταση και την ερμηνεία της αγάπης σε κάθε λογοτεχνική παράδοση. Εξετάζοντας πώς απεικονίζεται, εκτιμάται και κατανοείται η αγάπη σε αυτά τα έργα, αποκτούμε γνώσεις για τις καλλιτεχνικές εκφράσεις που καθορίζουν την ελληνική και την τουρκική λογοτεχνία.

Τελικά, η μελέτη της αποτύπωσης της αγάπης στη λογοτεχνία, τόσο από θεματική όσο και από συγκριτική σκοπιά, συμβάλλει στη βαθύτερη κατανόηση της ανθρώπινης εμπειρίας, της πολυπλοκότητας των σχέσεων και της διαπλοκής πολιτιστικών, ιστορικών και μεμονωμένων στοιχείων μέσα στη σφαίρα της αγάπης. Εξετάζοντας τον έρωτα μέσα από το πρίσμα της ελληνικής και τουρκικής λαϊκής λογοτεχνίας, αυτή η εργασία στοχεύει να φωτίσει τις ποικίλες εκδηλώσεις αυτού του διαχρονικού θέματος και τους τρόπους με τους οποίους διαμορφώνει και αντανακλά τις πολιτιστικές ταυτότητες αυτών των δύο πλούσιων λογοτεχνικών παραδόσεων.

### **3. 3. Ο συμβολισμός του σύννεφου στη λογοτεχνία**

Το σύννεφο είναι ένα επαναλαμβανόμενο σύμβολο στη λογοτεχνία, που χρησιμεύει ως αρχέτυπο και έχει χρησιμοποιηθεί από συγγραφείς σε διαφορετικούς πολιτισμούς και χρονικές περιόδους για να μεταφέρει διάφορα νοήματα και να προκαλέσει μια σειρά συναισθημάτων (Young, 1968, σελ. 45). Τα σύννεφα συνδέονται συχνά με τον φυσικό κόσμο και περιλαμβάνουν μια διαφορετική σειρά υποδηλώσεων, που περιλαμβάνουν έννοιες ομορφιάς, μεγαλείου και δύναμης, καθώς και θέματα μεταμόρφωσης, απρόβλεπτης και αστάθειας.

Η συμβολική χρήση των σύννεφων στη λογοτεχνία εκτείνεται πέρα από την κυριολεκτική αναπαράστασή τους, προσφέροντας ένα ισχυρό μέσο για τους συγγραφείς να απεικονίσουν τις διαθέσεις, τα συναισθήματα και τις εσωτερικές καταστάσεις των χαρακτήρων (Young, 1968,

σελ. 50). Όπως τα σύννεφα στον ουρανό μπορούν να μετατοπιστούν και να μεταμορφωθούν, έτσι και τα συναισθηματικά «τοπία» των λογοτεχνικών μορφών μπορούν να εξελιχθούν και να αυξομειωθούν. Για παράδειγμα, η εσωτερική αναταραχή ενός χαρακτήρα μπορεί να μεταφερθεί μέσω της μεταφορικής παρουσίας σύννεφων καταιγίδας ή βαριών, καταπιεστικών νεφών που αντανακλούν την αίσθηση του προαισθήματος ή της μελαγχολίας.

Για να υποστηρίξει το αρχέτυπο του σύννεφου στη λογοτεχνία, το επιστημονικό έργο του Young για τα αρχέτυπα και τα σύμβολα στη λογοτεχνία παρέχει πολύτιμες γνώσεις για τη σημασία της αρχετυπικής απεικόνισης και τον αντίκτυπό της στην αφήγηση και την ανάπτυξη χαρακτήρων (Young, 1968, σελ. 45). Εξετάζοντας τα λογοτεχνικά παραδείγματα του συμβολισμού των σύννεφων και τη σχέση τους με την ψυχολογία των χαρακτήρων και τη δυναμική της αφήγησης, η ανάλυση του Young παγιώνει περαιτέρω τη σημασία των σύννεφων ως διαρκούς και ουσιαστικού λογοτεχνικού συμβόλου.

Μέσα από το πρίσμα του αρχετυπικού πλαισίου του Young, η χρήση των σύννεφων στη λογοτεχνία αποκτά μια βαθύτερη σημασία, απηχώντας οικουμενικές ανθρώπινες εμπειρίες και συναισθήματα. Είτε χρησιμοποιείται για να προκαλέσει μια αίσθηση θαυμασμού και δέους είτε για να μεταδώσει την ταραχώδη φύση της ανθρώπινης ύπαρξης, η συμβολική παρουσία των νεφών προσθέτει βάθος και πλούτο στα λογοτεχνικά έργα. Τα σύννεφα μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να μεταφέρουν συναισθήματα ευτυχίας, λύπης, άγχους ή ακόμα και φόβου. Για παράδειγμα, τα σκοτεινά και προαισθανόμενα σύννεφα μπορεί να συμβολίζουν τον φόβο ενός χαρακτήρα, ενώ τα λευκά, χνουδωτά σύννεφα μπορεί να συμβολίζουν την ευτυχία ή την ειρήνη του. Μια άλλη κοινή χρήση των σύννεφων στη λογοτεχνία είναι να συμβολίζουν την ιδέα της μεταμόρφωσης. Τα σύννεφα μπορούν να αλλάξουν μορφή γρήγορα, από φουσκωμένες λευκές μάζες σε σκοτεινά, δυσοίωνα σχήματα. Με αυτή την έννοια, μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να αναπαραστήσουν την ιδέα της αλλαγής και της εξέλιξης ή για να συμβολίσουν την παροδικότητα της ζωής και τη φευγαλέα φύση της ανθρώπινης εμπειρίας (Culler, 1981, σελ. 35).

Τα σύννεφα μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν για να συμβολίσουν το μυστήριο και το άγνωστο. Σε πολλούς πολιτισμούς, τα σύννεφα συνδέονται με τους ουρανούς και το θείο και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να συμβολίσουν τα μυστήρια του σύμπαντος ή του ανθρώπινου νου. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα στη θρησκευτική λογοτεχνία, όπου τα σύννεφα χρησιμοποιούνται συχνά για να συμβολίσουν την παρουσία μιας θεότητας ή μιας ανώτερης

δύναμης (Eagleton, 1996, σελ. 132). Τέλος, τα σύννεφα μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να συμβολίσουν την εφήμερη και φευγαλέα φύση της ανθρώπινης εμπειρίας. Τα σύννεφα συχνά θεωρούνται φευγαλέα και προσωρινά, αλλάζουν μορφή και εξαφανίζονται στον ουρανό, κάτι που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να αναπαραστήσει την ιδέα της παροδικότητας της ζωής και το πέρασμα του χρόνου (Friedman, 1985, σελ. 96). Συμπερασματικά, το σύννεφο είναι ένα ευέλικτο και πλούσιο σύμβολο στη λογοτεχνία που έχει χρησιμοποιηθεί διαχρονικά από συγγραφείς σε διαφορετικούς πολιτισμούς, για να μεταφέρει ένα ευρύ φάσμα νοημάτων και συναισθημάτων.

Σημαντικά παραδείγματα είναι τα ακόλουθα:

- Ο «Άμλετ» του Ουίλιαμ Σαίξπηρ: Σε αυτό το έργο, τα σύννεφα χρησιμοποιούνται για να συμβολίσουν την αβεβαιότητα και την αστάθεια του μυαλού του Άμλετ. Όταν ο Άμλετ σκέφτεται να εκδικηθεί τον θείο του, τα σύννεφα περιγράφονται ως σκοτεινά και δυσοίωνα, συμβολίζοντας την εσωτερική ταραχή του. Αυτή η χρήση των σύννεφων βοηθά να αποτυπωθούν η συναισθηματική κατάσταση του χαρακτήρα και το σκοτάδι και το απρόβλεπτο των σκέψεων και των συναισθημάτων του.
- «Ωδή σε ένα αηδόνη» του Τζον Κιτς: Σε αυτό το ποίημα ο Κιτς χρησιμοποιεί τα σύννεφα ως σύμβολο φυγής από τις κακουχίες της ζωής. Ο ομιλητής φαντάζεται τον εαυτό του να πετάει σε ένα σύννεφο σε ένα μέρος γαλήνης και ομορφιάς, όπου μπορεί να ξεφύγει από τον πόνο και τα βάσανα του κόσμου. Αυτή η χρήση των νεφών συμβολίζει την ιδέα της απόδρασης και της ελευθερίας από τις δυσκολίες της ζωής.
- «Ανεμοδαρμένα Ύψη» της Εμιλι Μπροντέ: Σε αυτό το μυθιστόρημα τα σύννεφα χρησιμοποιούνται για να συμβολίσουν τις διαθέσεις και τα συναισθήματα των χαρακτήρων. Όταν η Κάθριν διχάζεται ανάμεσα στην αγάπη της για τον Χίθκλιφ και την πίστη της στον σύζυγό της, τα σύννεφα περιγράφονται ως σκοτεινά και προαισθανόμενα, συμβολίζοντας την αβεβαιότητα και τον φόβο της. Αυτή η χρήση των σύννεφων βοηθά στη μετάδοση της συναισθηματικής κατάστασης του χαρακτήρα της ηρωίδας και της αστάθειας των σκέψεων και των συναισθημάτων της.
- J. R. R. «Ο Αρχοντας των Δαχτυλιδιών» του Τόλκιν: Σε αυτή την επική φαντασίωση τα σύννεφα χρησιμοποιούνται για να συμβολίσουν την παρουσία του θεϊκού και του μυστηριώδους. Οι μάγοι της Μέσης Γης περιγράφονται ότι ταξιδεύουν πάνω σε σύννεφα, που συμβολίζουν τη σύνδεσή τους με μια ανώτερη δύναμη και το μυστήριο και τη

μαγεία που ενσαρκώνουν. Αυτή η χρήση των νεφών βοηθά στη μετάδοση της ιδέας του άγνωστου και του μυστικιστικού και υπογραμμίζει την αίσθηση του θαυμασμού και της γοητείας που διαπερνά την ιστορία.

- «Ο Μικρός Πρίγκιπας» του Α.Σ. Εξιπερί: Σε αυτή την κλασική παιδική νουβέλα τα σύννεφα χρησιμοποιούνται για να συμβολίσουν τη φευγαλέα φύση της ζωής και την παροδικότητα της ανθρώπινης εμπειρίας. Ο Μικρός Πρίγκιπας ταξιδεύει από πλανήτη σε πλανήτη, σταματώντας στον καθένα μόνο για λίγο πριν προχωρήσει, όπως τα σύννεφα που παρασύρονται στον ουρανό. Αυτή η χρήση των νεφών βοηθά να αποτυπωθεί η ιδέα της παροδικότητας της ζωής και του χρόνου.

Αυτά τα παραδείγματα καταδεικνύουν την ευελιξία και τη δύναμη του σύννεφου ως συμβόλου στη λογοτεχνία. Είτε αντιπροσωπεύει την αβεβαιότητα και την αστάθεια, τη φυγή και την ελευθερία, τις διαθέσεις και τα συναισθήματα, το θείο και το άγνωστο, είτε την παροδικότητα της ζωής, το σύννεφο παραμένει ένα ισχυρό και διαρκές σύμβολο στη λογοτεχνία.

## 4. ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΑ

### 4. 1. Σχεδιασμός Έρευνας

Στην εργασία αυτή έγινε προσπάθεια για τη συγκριτική λογοτεχνική ανάλυση των έργων «Το Ερωτευμένο Σύννεφο» του Ναζίμ Χικμέτ και «Ο Χρυσασατός Άτυς και η Βασιλιπούλα Ροδογάλη» από τη Συλλογή Ελληνικών Λαϊκών Παραμυθιών (βιβλίο δεύτερο) του Κώστα Καφαντάρη. Η σύγκριση θα γίνει 1 προς 1, με έμφαση στον συμβολισμό του σύννεφου και στα δύο έργα. Το πρώτο βήμα στον σχεδιασμό της έρευνας θα είναι μια διεξοδική ανασκόπηση της υπάρχουσας βιβλιογραφίας για τους συμβολισμούς των νεφών και του θέματος της αγάπης στη λογοτεχνία, συγκεκριμένα στο έργο του Ναζίμ Χικμέτ καθώς και το προαναφερθέν παραμύθι από τη Συλλογή του Κώστα Καφαντάρη. Αυτή η ανασκόπηση θα δώσει τις απαραίτητες βασικές πληροφορίες για μια βαθύτερη κατανόηση των έργων που αναλύονται.

Στη συνέχεια, τα δύο έργα θα αναλυθούν προσεκτικά, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στην απεικόνιση του σύννεφου και τη συμβολική σημασία του. Τα θέματα και τα μοτίβα, που υπάρχουν και στα δύο έργα, θα εντοπιστούν και θα συγκριθούν, με έμφαση στον ρόλο του σύννεφου σε καθένα από αυτά. Το τελευταίο βήμα στον ερευνητικό σχεδιασμό θα είναι η σύνθεση των ευρημάτων από τη λογοτεχνική ανάλυση, εξαγωγή συμπερασμάτων σχετικά με τη

σημασία του σύννεφου ως συμβόλου τόσο στην τουρκική όσο και στην ελληνική λαϊκή λογοτεχνία. Τα αποτελέσματα αυτής της ανάλυσης θα παρουσιαστούν με σαφή και οργανωμένο τρόπο, συνοδευόμενα από σχετικά αποσπάσματα και παραπομπές από τα ίδια τα έργα.

#### **4. 2. Συλλογή και Ανάλυση Δεδομένων**

Η συλλογή δεδομένων για αυτή τη μελέτη θα αποτελείται κυρίως από προσεκτική ανάγνωση και ανάλυση των έργων «Το Ερωτευμένο Σύννεφο» του Ναζίμ Χικμέτ και «Ο Χρυσασαετός Άτυς και η Βασιλοπούλα Ροδογάλη» από τη Συλλογή Ελληνικών Λαϊκών Παραμυθιών (βιβλίο δεύτερο) του Κώστα Καφαντάρη. Τα έργα αυτά θα χρησιμεύσουν ως η κύρια πηγή δεδομένων για τη μελέτη, καθώς αποτελούν το σημείο της συγκριτικής λογοτεχνικής ανάλυσης. Εκτός από αυτές τις πρωτογενείς πηγές, θα ληφθούν υπόψη και δευτερεύουσες πηγές, όπως η λογοτεχνική κριτική, οι βιογραφίες των συγγραφέων και τα ακαδημαϊκά άρθρα σχετικά με τον συμβολισμό των νεφών στη λογοτεχνία.

Αυτές οι δευτερεύουσες πηγές θα παρέχουν πρόσθετες πληροφορίες για το πλαίσιο και το υπόβαθρο και θα βοηθήσουν στην εμβάθυνση της κατανόησης των πρωτογενών πηγών. Μόλις συλλεχθούν τα δεδομένα, θα αναλυθούν χρησιμοποιώντας συνδυασμό ποιοτικών και ποσοτικών μεθόδων. Η προσεκτική ανάγνωση και ανάλυση των έργων θα περιλαμβάνει τον εντοπισμό και την κατηγοριοποίηση των διαφορετικών συμβολικών σημασιών του σύννεφου και τη σύγκριση αυτών των σημασιών μεταξύ των δύο έργων.

Τα ευρήματα θα χρησιμοποιηθούν για να εξαχθούν συμπεράσματα σχετικά με τον συμβολισμό του σύννεφου και του θέματος της αγάπης στην τουρκική και ελληνική λαϊκή λογοτεχνία και για να προσφέρουν νέες γνώσεις σχετικά με τις θεματικές αυτές σε αυτούς τους δύο πολιτισμούς.

#### **4. 3. Εγκυρότητα και Αξιοπιστία της Μελέτης**

Η εγκυρότητα μιας μελέτης αναφέρεται στην ακρίβεια και την αλήθεια των ευρημάτων της έρευνας. Σε αυτή τη συγκριτική λογοτεχνική ανάλυση των έργων «Το Ερωτευμένο Σύννεφο» του Ναζίμ Χικμέτ και «Ο Χρυσασαετός Άτυς και η Βασιλοπούλα Ροδογάλη» από τη Συλλογή Ελληνικών Λαϊκών Παραμυθιών (βιβλίο δεύτερο) του Κώστα Καφαντάρη θα ληφθούν διάφορα μέτρα για να διασφαλιστεί η εγκυρότητα της μελέτης.

Πρώτον, η μελέτη θα βασιστεί σε μια ενδελεχή ανασκόπηση της υπάρχουσας βιβλιογραφίας για τον συμβολισμό των νεφών στη λογοτεχνία καθώς και στα έργα και των δύο συγγραφέων. Αυτή η ανασκόπηση θα παρέχει μια σταθερή βάση για την ανάλυση του θέματος και θα βοηθήσει να διασφαλιστεί η, ει δυνατόν, πιο ολοκληρωμένη κατανόησή του. Δεύτερον, τα ίδια τα δύο έργα θα αναλυθούν χρησιμοποιώντας μια αυστηρή και συστηματική προσέγγιση, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στην απεικόνιση του σύννεφου και το συμβολικό νόημά του. Αυτή η ανάλυση θα «καθοδηγείται» από καθιερωμένες λογοτεχνικές θεωρίες και τεχνικές και θα περιλαμβάνει τυχόν αναθεωρήσεις, για να διασφαλιστούν η ακρίβεια και η συνέπεια.

Η αξιοπιστία της μελέτης βασίζεται στη συνέπεια και τη δυνατότητα αναπαραγωγής των ευρημάτων της έρευνας. Για να εξασφαλιστεί η αξιοπιστία της μελέτης, θα ληφθούν διάφορα μέτρα, όπως:

- Ένας σαφής και λεπτομερής σχεδιασμός έρευνας που περιγράφει τις μεθόδους και τις διαδικασίες για τη συλλογή και ανάλυση δεδομένων.
- Η χρήση συστηματικών και αυστηρών μεθόδων συλλογής και ανάλυσης δεδομένων, βάσει καθιερωμένων θεωριών και τεχνικών.
- Μια εμπειριστατωμένη και διαφανής παρουσίαση των αποτελεσμάτων, συνοδευόμενη από σχετικά αποσπάσματα και παραπομπές από τις πρωτογενείς και δευτερογενείς πηγές.
- Μια κριτική θεώρηση και αναθεώρηση των ευρημάτων, ώστε να αποδειχθεί ότι τα αποτελέσματα είναι ακριβή και βασισμένα σε ενδελεχή εξέταση των αποδεικτικών στοιχείων.

Συνολικά, αυτά τα μέτρα θα συμβάλουν στη διασφάλιση της εγκυρότητας και της αξιοπιστίας της μελέτης καθώς και τη διαπίστωση της αξιοπιστίας των ευρημάτων της έρευνας.

## **5. ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΕΡΓΩΝ ΥΠΟ ΣΥΓΚΡΙΣΗ**

### **5. 1. «Το Ερωτευμένο Σύννεφο» ( Sevdalı Bulut) του Ναζίμ Χικμέτ**

#### **5. 1. 1. Γενικά στοιχεία του έργου**

Τίτλος: «Το Ερωτευμένο Σύννεφο» (« Sevdalı Bulut»)

Είδος: Δίηγημα

Συγγραφέας: Ναζίμ Χικμέτ (Nazim Hikmet)

Έκδοση: 1968

Εκδότης: Εκδόσεις Yarı Kredi

## Χαρακτήρες

Σύννεφο: Απεικονίζει την αγάπη και την καλοσύνη.

Αϊσέ: Είναι ένα καλόκαρδο, όμορφο δεκαπεντάχρονο κορίτσι.

Καρά Σεϊφί: Θέλει να καρπωθεί τον κήπο της Αϊσέ και συγκρούεται με το Σύννεφο.

## Θέμα

Ο κακός και άπληστος Καρά Σεϊφί εποφθαλμιά το μικρό κομμάτι γης της όμορφης και γενναίας δεκαπεντάχρονης Αϊσέ και καταφεύγει σε απάνθρωπα και εγκληματικά μέσα για να αρπάξει τον κήπο της. Στον ουρανό ένα Σύννεφο, αντικρίζοντας τα όμορφα μάτια της Αϊσέ, λαβώνεται από το βέλος του έρωτα και γίνεται ένα Ερωτευμένο Σύννεφο. Μαζί με την Αϊσέ και τους συντρόφους της, το περιστέρι και τον λαγό, ρίχνεται στη μάχη ενάντια στον Καρά Σεϊφί. Αυτός μανιασμένος πυρπολεί όλο τον κήπο της Αϊσέ. Το Ερωτευμένο Σύννεφο γίνεται βροχή και αφήνει σταγόνα-σταγόνα τη συννεφένια ζωή του. Η θυσία του ξαναζωντανεύει την καμένη γη.

Το «Ερωτευμένο Σύννεφο» («Sevdali Bulut»), γραμμένο από τον Ναζίμ Χικμέτ, εμφανίστηκε ως σενάριο κινουμένων σχεδίων σε ένα κινηματογραφικό στούντιο στην ΕΣΣΔ πριν εκδοθεί ως βιβλίο παραμυθιού στην Τουρκία το 1959.

Εκδόθηκε για πρώτη φορά ως παραμύθι το 1961 στη Βαρσοβία.

Το έργο εκδόθηκε στην Τουρκία το 1968 από τον Εκδοτικό Οίκο Cem και την Dost Publishing με το όνομα Sevdali Bulut.

Στο διήγημα ο Ναζίμ Χικμέτ καταπιάνεται με τα θέματα της αγάπης, της φύσης και της ένωσης όλων των ζωντανών όντων χρησιμοποιώντας πλούσιες εικόνες και συμβολισμούς. Το διήγημα αφηγείται την ιστορία ενός Σύννεφου που ερωτεύεται μια πανέμορφη γενναία κοπέλα, τη δεκαπεντάχρονη Αϊσέ και θυσιάζεται για να προστατεύσει την ίδια και υπερασπιστεί τον κήπο της. Το ταξίδι του Σύννεφου δηλώνει τη μεταμορφωτική δύναμη της αγάπης και την ανθεκτικότητα του ανθρώπινου πνεύματος απέναντι στις αντιξοότητες (Çalışkan, 2016, σελ.12).

Το διήγημα ξεχωρίζει για τη ζωντανή και υποβλητική γλώσσα του, την οποία χρησιμοποιεί ο Ναζίμ Χικμέτ για να δημιουργήσει μια αίσθηση θαυμασμού και γοητείας, όπως φαίνεται σε σημεία όπως «το σύννεφο μετατρέπεται σε λευκό περιστέρι / και τα λουλούδια ανοίγουν τα μάτια τους» (Χικμέτ , 1968, σελ. 6-7). Επιπλέον, το αφηγηματικό ύφος του ποιήματος και η χρήση παραδοσιακών στοιχείων, όπως η προσωποποίηση του σύννεφου και ο ανθρωπομορφισμός των λουλουδιών, του προσδίδουν μια διαχρονική ποιότητα που έχει συναρπάσει τους αναγνώστες για δεκαετίες (ÖzyurtKılıç, 2018, σελ. 25).



Στις επόμενες ενότητες, θα αναλύσουμε το διήγημα εξετάζοντας τη δομή και τη μορφή του, τα θέματα και τα μοτίβα, τις εικόνες και τους συμβολισμούς, καθώς και τη γλώσσα και τον τόνο για να κατανοήσουμε καλύτερα τη διαρκή απήχηση αυτού του αγαπημένου έργου του Ναζίμ Χικμέτ.

### **5. 1. 2. Υπόβαθρο και πλαίσιο**

Το «Ερωτευμένο Σύννεφο» γράφτηκε το 1948, μια εποχή σημαντικών πολιτικών και κοινωνικών αλλαγών στην Τουρκία και σε όλο τον κόσμο. Το τέλος του Β' Παγκοσμίου Πολέμου είχε οδηγήσει στην έναρξη του Ψυχρού Πολέμου και η Τουρκία, όπως πολλές άλλες χώρες, αντιμετώπιζε τους δικούς της εσωτερικούς αγώνες και τις προκλήσεις για ένα ταχέως εξελισσόμενο παγκόσμιο τοπίο (Zürcher, 2004, σελ. 134). Το ποίημα του Χικμέτ μπορεί να θεωρηθεί ως απάντηση σε αυτούς τους ταραχώδεις καιρούς, προσφέροντας ένα μήνυμα ελπίδας και ανθεκτικότητας μέσα από την ιστορία του μεταμορφωτικού ταξιδιού του Σύννεφου.

Επιπλέον, στο παραμύθι αποτυπώνεται η δέσμευση του Χικμέτ στη σοσιαλιστική υπόθεση και την αρχή του διεθνισμού. Το ταξίδι του Σύννεφου, το οποίο ξεπερνά τα σύνορα και τα όρια, αποτελεί μεταφορά για την ένωση όλων των ζωντανών όντων και συμβολίζει τη δύναμη της αγάπης που ενώνει τους ανθρώπους ανεξάρτητα από την εθνικότητα ή το υπόβαθρό τους (Yılmaz, 2015). Υπό αυτή την έννοια, το «Ερωτευμένο Σύννεφο» μπορεί να θεωρηθεί ως αντανάκλαση των προσωπικών ιδανικών του Ναζίμ Χικμέτ και ταυτόχρονα ως ένα ευρύτερο σχόλιο για την ανάγκη για ενότητα και αλληλεγγύη απέναντι στις παγκόσμιες προκλήσεις.

Οι εμπειρίες της ζωής του ίδιου του Χικμέτ επηρέασαν σε μεγάλο βαθμό τα έργα του και το «Ερωτευμένο Σύννεφο» δεν αποτελεί εξαίρεση. Τα θέματα της αγάπης και της ανθεκτικότητας στο παραμύθι μπορούν να αναχθούν στην πολυτάραχη προσωπική ζωή του Χικμέτ, η οποία σηματοδεύτηκε από περιόδους φυλάκισης, εξορίας και αποχωρισμού από τα αγαπημένα του πρόσωπα (Göknaç, 2012, σελ. 98). Η απεικόνιση της αποφασιστικότητας του Σύννεφου να μεταμορφώσει το τοπίο (τον κήπο) παρά τα εμπόδια που συναντά μπορεί να θεωρηθεί ως αντανάκλαση της επιμονής του ίδιου του Χικμέτ απέναντι στις αντιξοότητες (Çalışkan, 2016, σελ. 134).

Επιπλέον, η έμφαση του παραμυθιού στην ομορφιά και την ένωση του φυσικού κόσμου μπορεί να συνδέεται με τη βαθιά εκτίμηση του Χικμέτ για τη φύση και τον ρόλο της σαν παρηγοριά και έμπνευση σε δύσκολες στιγμές. Ο Χικμέτ έγραψε πολλά έργα του, ενώ βρισκόταν στη φυλακή,

και η ικανότητά του να βρίσκει ελπίδα και ομορφιά ακόμη και στις πιο ζοφερές συνθήκες είναι κατάδηλη σε έργα όπως το «Ερωτευμένο Σύννεφο» (Hirsch, 2010, σελ. 21).

Το «Ερωτευμένο Σύννεφο» είναι προϊόν τόσο του ιστορικού και πολιτιστικού του πλαισίου όσο και των προσωπικών εμπειριών του Χικμέτ. Το παραμύθι αποδεικνύει τη δύναμη της αγάπης, της ελπίδας και του ανθρώπινου πνεύματος να ξεπερνά τις αντιξοότητες, προσφέροντας ένα μήνυμα που παραμένει επίκαιρο και εμπνέει τους ανθρώπους ακόμη και σήμερα.

### 5. 1. 3. Παρουσίαση έργου

Το Σύννεφο με την εξυπνάδα του υπερασπίζεται και προστατεύει τον κήπο της αγαπημένης του Αϊσέ από τον πονηρό και αλαζόνα Καρά Σεϊφί, ο οποίος θέλει να κατακτήσει την κοπέλα αλλά και τον κήπο της.

Ένας Δερβίσης, που κάθεται κάτω από το κυπαρίσσι, παίζει μουσική με το μουσικό του όργανο, τη φλογέρα.

Από τις τρύπες του οργάνου ξεφυτρώνουν ξαφνικά βουνά, ρυάκια και δέντρα.

Η χώρα όπου βρίσκονται αυτά ονομάζεται χώρα της Φλογέρας.

Όταν ο δερβίσης αρχίζει να παίζει και να φυσάει τη φλογέρα, ένας άντρας πετάγεται ξαφνικά μέσα από αυτή.

Αυτός ο άντρας ονομάζεται Καρά Σεϊφί.

Ο Καρά Σεϊφί αρπάζει τη τσάντα του δερβίση και τρέχει μακριά.

Ο Δερβίσης παίρνει μια πέτρα και τη ρίχνει σε αυτόν τον άνθρωπο.

Ο Καρά Σεϊφί πετά προς το άλογο αναπηδώντας σαν λαστιχένια μπάλα στην κορυφή ενός βουνού στη χώρα της Φλογέρας. Μόλις καβαλήσει το άλογο, αρχίζει να κάνει βόλτα με αυτό.

Κοιτάζει όλα τα χωράφια γύρω του. Τα πάντα στα χωράφια αυτά του ανήκουν. Ενώ ο Δερβίσης φυσάει τη φλογέρα του, ο Καρά Σεϊφί συνεχίζει να ιππεύει το άλογό του. Αυτή τη φορά, ένα κορίτσι, που ονομάζεται Αϊσέ, ξεπηδά από το όργανο.

Αυτό το κορίτσι είναι το πιο όμορφο κορίτσι στον κόσμο. Είναι δεκαπέντε χρονών. Ρωτάει ευγενικά αν ο Δερβίσης έχει κάτι να της δείξει. Η Αϊσέ σηκώνεται και πετάει σε άλλο μέρος στη χώρα της Φλογέρας.

Ξαφνικά η Αϊσέ βρίσκεται σε έναν κήπο με κάθε λογής λουλούδια και οπωροφόρα δέντρα. Στο μεταξύ, στον κήπο έρχεται και ο Καρά Σεϊφί. Όπως συνηθίζει, ο άπληστος Καρά Σεϊφί επιθυμεί οτιδήποτε του κάνει εντύπωση και τώρα ζητά να αποκτήσει και τον κήπο της κοπέλας. Η Αϊσέ

του δηλώνει ότι δεν θα του δώσει ποτέ τον κήπο της. Ξαφνικά το άλογο του Καρά Σεϊφί πηδά και φεύγει μακριά από την κοπέλα. Το άλογο τράπηκε σε φυγή, γιατί ένας περαστικός λαγός το δάγκωσε. Εν τω μεταξύ, ένα περαστικό λευκό περιστέρι λέρωσε το μέτωπο του Καρά Σεϊφί. Τότε αυτός θυμώνει πολύ και αρχίζει να το κυνηγά.

Από την ιστορία του παραμυθιού διαφαίνεται πως μια μεγάλη φιλία δημιουργείται ανάμεσα στο Σύννεφο και τον λαγό. Για τον λόγο αυτόν ο λαγός δάγκωσε το άλογο. Την ώρα που ο Καρά Σεϊφί βρίσκει το περιστέρι που έψαχνε, ξάφνου έρχεται ένα Σύννεφο και του κόβει τον δρόμο, με αποτέλεσμα να μην μπορεί να κυνηγήσει το πουλί. Έτσι το περιστέρι σώζεται. Μετά το περιστατικό αυτό το Σύννεφο ξεκινάει για να φτάσει στο μέρος όπου βρίσκεται ο κήπος της όμορφης Αϊσέ. Όταν την αντικρίζει, εντυπωσιάζεται πολύ. Η ομορφιά της Αϊσέ το γοητεύει και μια στενή φιλία αναπτύσσεται ανάμεσά τους. Όταν η Αϊσέ φιλάει το Σύννεφο, αυτό παίρνει τη μορφή ενός όμορφου τριαντάφυλλου στον αέρα. Το Σύννεφο σκιάζει και προστατεύει την Αϊσέ ακόμα και τις πιο ζεστές μέρες, ενώ παράλληλα τη νανουρίζει τραγουδώντας της. Στο μεταξύ, ο Καρά Σεϊφί επιστρέφει και προσπαθεί να γίνει φίλος με την Αϊσέ. Καθώς ο άπληστος Καρά Σεϊφί αρχίζει να κόβει τα γαϊδουράγκαθα από τον κήπο της κοπέλας, μαζί με αυτά κόβει και τα λουλούδια του κήπου.

Όταν το Σύννεφο το αντιλαμβάνεται, διώχνει αμέσως τον Καρά Σεϊφί από τον κήπο.

Ενώ ο Καρά Σεϊφί μηχανεύεται εκδίκηση για τον τρόπο που του συμπεριφέρθηκαν, συναντά ένα γαϊδουράγκαθο, το οποίο έδιωξε από τον κήπο της η Αϊσέ. Υπό την καθοδήγηση των γαϊδουράγκαθων άμμοι και άνεμοι από μακρινές χώρες έρχονται στον κήπο της κοπέλας.

Όταν τα στοιχεία αυτά κυριαρχούν στον κήπο της Αϊσέ, όλα τα δέντρα και τα λουλούδια αρχίζουν να μαραίνονται και να ξεραίνονται με ένα βογγητό.

Τότε ξεκινά μια μεγάλη μάχη ανάμεσα στο περιστέρι, το Σύννεφο και τον άνεμο. Στο τέλος, το Σύννεφο κερδίζει και ο Καρά Σεϊφί χάνεται στην άβυσσο.

Η κοπέλα είναι ευγνώμων στο Σύννεφο που έσωσε τον κήπο και τα λουλούδια της.

Όμως το Σύννεφο έχει εξαφανιστεί. Της λείπει τόσο πολύ.

Ο λαγός παρηγορώντας την Αϊσέ της λέει ότι τα καλά σύννεφα και οι καλοί άνθρωποι δεν θα εξαφανιστούν ποτέ, δεν θα ξεχαστούν ποτέ. Μετά από λίγο καιρό το Σύννεφο εμφανίζεται ξανά με όλη του την ομορφιά. Έτσι στη χώρα της Φλογέρας η καλοσύνη βρίσκει το καλό και η κατάρα το κακό.

Το έργο είναι ένα όμορφο παραμύθι που πλέκει στοιχεία φύσης, προσωποποίησης και συμβολισμού σε μια συγκινητική αφήγηση. Αφηγείται την ιστορία της Αϊσέ, μιας νεαρής κοπέλας που ζει σε ένα σπίτι με έναν κάποτε καταπράσινο κήπο που τώρα μαραίνεται. Ο κήπος, που κάποτε ήταν γεμάτος λουλούδια (τουλίπες, τριαντάφυλλα και γαρύφαλλα), υποφέρει από την έλλειψη νερού. Η Αϊσέ, απελπισμένη από τον μαρασμό του κήπου της και θέλοντας να τον ξαναζωντανέψει, εκλιπαρεί για βοήθεια από τα στοιχεία της φύσης και τα ζώα γύρω της.

Η ιστορία ζωντανεύει διάφορους χαρακτήρες προσωποποιώντας φυσικά στοιχεία και ζώα, όπως το σύννεφο, τον άγριο άνεμος, το περιστέρι και τον λαγό. Αυτοί οι χαρακτήρες συμβολίζουν διαφορετικά συναισθήματα και πτυχές της φύσης. Το Σύννεφο αντιπροσωπεύει την ανιδιοτέλεια και την αγάπη, ο Άνεμος το χάος και την καταστροφή, το περιστέρι και ο λαγός την ελπίδα, την υποστήριξη και την αλληλεγγύη.

Καθώς η αφήγηση ξετυλίγεται, το Σύννεφο, συγκινημένο από τα δεινά της Αϊσέ, αποφασίζει να θυσιαστεί και να γίνει βροχή, τόσο απαραίτητη για τον μαραμένο κήπο της κοπέλας. Η ανιδιοτέλεια του Σύννεφου όχι μόνο σώζει τον κήπο, αλλά δίνει και ένα σημαντικό μάθημα για τη δύναμη της αγάπης, της θυσίας και της αλληλεγγύης. Η ιστορία εμπλουτίζεται περαιτέρω από τους συναρπαστικούς διαλόγους μεταξύ των προσωποποιημένων χαρακτήρων, που αποκαλύπτουν τα συναισθήματα, τις προθέσεις και τις εμπειρίες τους.

Ο συγγραφέας χρησιμοποιεί επιδέξια διάφορα λογοτεχνικά στοιχεία, όπως εικόνες, συμβολισμούς, προσωποποιήσεις, μεταφορές και διάλογο, δημιουργώντας μια ζωντανή, γλαφυρή και συναισθηματικά δυνατή αφήγηση. Η ιστορία αιχμαλωτίζει τη φαντασία του αναγνώστη και καταπιάνεται επιδέξια με τα θέματα της ανιδιοτέλειας, της αγάπης και της δύναμης της ενότητας. Το παραμύθι αποτελεί υπενθύμιση της ομορφιάς της φύσης και της σημασίας της διατήρησης, της περιποίησης και του εμπλουτισμού της.

### **Βασικά λογοτεχνικά χαρακτηριστικά του έργου**

Με τα προαναφερθέντα λογοτεχνικά στοιχεία εμπλουτίζεται η ιστορία, παρέχοντας ζωντανές περιγραφές και κρατώντας αμείωτο το ενδιαφέρον του αναγνώστη.

Ο συγγραφέας χρησιμοποιεί περιγραφική γλώσσα για να αποτυπώσει ζωντανές εικόνες, σκηνικά και χαρακτήρες της ιστορίας. Ένα χαρακτηριστικό παράδειγμα είναι η περιγραφή του κήπου της κοπέλας: *«Είχαν ανθίσει οι τριανταφυλλιές. Κόκκινα, κίτρινα, άσπρα τριαντάφυλλα, τριαντάφυλλα στο χρώμα της φωτιάς, στο χρώμα του καϊσιού. Λογιώ-Λογιώ τουλίπες είχαν ανθίσει και φουντωτές γαρουφαλιές».*

Η ιστορία χρησιμοποιεί διάφορα συμβολικά στοιχεία, καθώς οι χαρακτήρες αντιπροσωπεύουν διαφορετικές πτυχές της φύσης και διαφορετικά συναισθήματα. Όπως προαναφέραμε, το Σύννεφο συμβολίζει την ανιδιοτέλεια και την αγάπη, καθώς θυσιάζεται για να σώσει τον κήπο της Αϊσέ. Ο άγριος άνεμος αντιπροσωπεύει τις καταστροφικές δυνάμεις και το χάος, ενώ το περιστέρι και ο λαγός συμβολίζουν την ελπίδα, την υποστήριξη και την αλληλεγγύη.

Το παραμύθι προσωποποιεί φυσικά στοιχεία και ζώα, προσδίδοντάς τους ανθρώπινα χαρακτηριστικά και την ικανότητα να επικοινωνούν. Αυτό γίνεται φανερό, όταν το Σύννεφο, το λευκό περιστέρι, ο λαγός, το φίδι και ο άνεμος συμμετέχουν σε συζητήσεις, δηλώνοντας τα συναισθήματα και τις προθέσεις τους. Για παράδειγμα, *«Κλαίω επειδή θα αποχωριστώ την Αϊσέ που γι' αυτήν γίνομαι θυσία»*. Στο σημείο αυτό το Σύννεφο εκφράζει τη λύπη του για την προοπτική του χωρισμού του από την Αϊσέ.

Η ιστορία χρησιμοποιεί τον διάλογο για να προωθήσει την αφήγηση και να αποκαλύψει τα συναισθήματα των χαρακτήρων. Οι συνομιλίες μεταξύ της Αϊσέ και των προσωποποιημένων στοιχείων και ζώων, όπως το Σύννεφο, το περιστέρι και ο λαγός, δημιουργούν μια δυναμική και συναρπαστική εμπειρία για τους αναγνώστες. Για παράδειγμα, ο διάλογος μεταξύ του περιστεριού και του Σύννεφου καταδεικνύει την επιθυμία τους να βοηθήσουν την κοπέλα: *«Αδελφέ μου, σύννεφο, είπε, βοήθησε την Αϊσέ, βοήθησέ την!»*, όταν ο κήπος της είχε ξεραθεί από την άμμο που έφερε από τη Χώρα της Ερήμου και έριξε ο Καρά Σεϊφί. Αυτός ο διάλογος προσθέτει βάθος στους χαρακτήρες και βοηθά τον αναγνώστη να ταυτιστεί με τα δικά τους συναισθήματα.

Έτσι η αφήγηση γίνεται ζωντανή, συναρπαστική, βαθιά συναισθηματική.

#### **5. 1. 4. Δομή και Μορφή έργου**

Το «Ερωτευμένο Σύννεφο» χρησιμοποιεί τη δομή του λαϊκού παραμυθιού, η οποία επιτρέπει στον Ναζίμ Χικμέτ να εκφράσει τις σκέψεις και τις ιδέες του χωρίς τους περιορισμούς μιας προκαθορισμένης μορφής (Çalışkan, 2016, σελ. 34). Αυτή η επιλογή δομής συνάδει με την πρόθεση του Χικμέτ για καινοτομία και πειραματισμό στα έργα του, καθώς προσπαθεί να αμφισβητήσει τους συμβατικούς κανόνες και να χαράξει νέα λογοτεχνικά μονοπάτια (Yılmaz, 2015, σελ. 16). Το παραμύθι χωρίζεται σε μια σειρά επεισοδίων, με το ταξίδι του Σύννεφου να χρησιμεύει ως το κεντρικό αφηγηματικό νήμα που ενοποιεί το έργο και του δίνει συνοχή.

Σύμφωνα με τη δομή του παραμυθιού, το «Ερωτευμένο Σύννεφο» δεν ακολουθεί ένα σταθερό σχήμα ομοιοκαταληξίας ή μέτρο. Ωστόσο, η επιδέξια χρήση του ρυθμού και της επανάληψης από τον Χικμέτ δημιουργεί μια αίσθηση μουσικότητας στο παραμύθι. Για παράδειγμα, η επαναλαμβανόμενη φράση «το σύννεφο ήταν ερωτευμένο» χρησιμεύει σαν ρεφρέν που τονίζει το κεντρικό θέμα της αγάπης και τη μεταμορφωτική δύναμη της (Hikmet, 1968, σελ. 7). Επιπλέον, ο Χικμέτ δημιουργεί μια δυναμική και ρέουσα ανάγνωση που αντικατοπτρίζει την κίνηση του σύννεφου, καθώς διασχίζει διαφορετικά τοπία και μεταμορφώνει τον κόσμο γύρω του.

Στο «Ερωτευμένο Σύννεφο» είναι αξιοσημείωτη η χρήση μιας αφηγηματικής φωνής - παντογνώστη, η οποία προσφέρει στους αναγνώστες μια πανοραμική άποψη του ταξιδιού του Σύννεφου και επιτρέπει μια ευρύτερη εξερεύνηση των θεμάτων και των ιδεών του παραμυθιού (Göknaç, 2012, σελ. 56). Αυτό το αφηγηματικό ύφος επιτρέπει στον Χικμέτ να χρησιμοποιήσει το ταξίδι του Σύννεφου ως αλληγορία για τις έννοιες της αγάπης, της ελπίδας και της ανθεκτικότητας απέναντι στις αντιξοότητες, δίνοντας στο παραμύθι μια αίσθηση διαχρονικότητας και καθολικότητας.

Επιπλέον, η χρήση ζωηρών εικόνων και προσωποποίησης από τον Χικμέτ προσφέρει στο έργο συναισθηματικό βάθος και στοιχεία οδυνηρότητας. Η απεικόνιση του Σύννεφου ως ερωτοχτυπημένου χρησιμεύει στον εξανθρωπισμό του, αντανακλώντας στα συναισθήματα των αναγνωστών (Hirsch, 2010, σελ. 45).

### **5. 1. 5. Θέματα και μοτίβα**

Το «Ερωτευμένο Σύννεφο» μελετά σημαντικά θέματα, με την αγάπη να είναι το πιο σημαντικό. Ο Ναζίμ Χικμέτ χρησιμοποιεί την αγάπη του Σύννεφου για την κοπέλα και τον κήπος της για να δηλώσει τη μεταμορφωτική δύναμη της αγάπης και την ικανότητά της να ενώνει και να ανυψώνει (Hirsch, 2010, σελ. 13). Αυτό το θέμα είναι εμφανές στην επαναλαμβανόμενη φράση «το σύννεφο ήταν ερωτευμένο» και στις επόμενες περιγραφές του, όπου η αγάπη του Σύννεφου αλλάζει τον κόσμο γύρω του (Hikmet, 1968, σελ. 7).

Η θυσία είναι ένα άλλο βασικό θέμα στο ποίημα, καθώς το σύννεφο θυσιάζει τελικά τη μορφή και την ταυτότητά του συγχωνεύοντας τη με τη γη. Αυτή η πράξη ανιδιοτέλειας υπογραμμίζει την ιδέα ότι η αληθινή αγάπη απαιτεί συχνά αυτοθυσία, καθώς και την ιδέα ότι η προσωπική

ολοκλήρωση μπορεί μερικές φορές να πραγματοποιηθεί μέσα από την αλλαγή (Çalışkan, 2016, σελ. 74).

Η δύναμη της φύσης είναι, επίσης, κεντρικό θέμα στο «Ερωτευμένο Σύννεφο». Μέσα από το ταξίδι και τη μεταμόρφωση του Σύννεφου, ο Χικμέτ υπογραμμίζει την ιδέα ότι η φύση διαθέτει μια εγγενή σοφία και δύναμη που μπορεί να μας εμπνεύσει και να μας καθοδηγήσει στη ζωή μας (Yılmaz, 2015, σελ. 68).

Το «Ερωτευμένο Σύννεφο» ενσωματώνει στοιχεία λαογραφίας και παραδοσιακής αφήγησης, που προσδίδουν στο ποίημα μια αίσθηση διαχρονικότητας και καθολικότητας (Göknaç, 2012, σελ. 56). Η προσωποποίηση του Σύννεφου και το ταξίδι του σε διάφορα τοπία θυμίζει το ταξίδι του αρχετυπικού ήρωα που συναντάμε σε πολλά παραμύθια, ενισχύοντας την αλληγορική φύση του παραμυθιού.

Επιπλέον, η χρήση ζωντανών εικόνων από τον Ναζίμ Χικμέτ και οι πλούσιες περιγραφές της φύσης συνάδουν με την πλούσια παράδοση της προφορικής αφήγησης, ιδιαίτερα με τον τρόπο που τέτοιες αφηγήσεις συχνά βασίζονται στον φυσικό κόσμο ως πηγή ομορφιάς, έμπνευσης και σοφίας (Çalışkan, 2016, σελ. 90).

Ενώ το «Ερωτευμένο Σύννεφο» δεν διερευνά ρητά τις έννοιες του καλού και του κακού, η έμφαση του ποιήματος στην αγάπη, τη θυσία και τη μεταμορφωτική δύναμη της φύσης υποδηλώνει ότι αυτές οι θετικές δυνάμεις μπορούν να βοηθήσουν στην εξουδετέρωση των αρνητικών πτυχών της ανθρώπινης εμπειρίας. Με αυτόν τον τρόπο, το παραμύθι μπορεί να θεωρηθεί ως επιβεβαίωση της δυνατότητας για καλοσύνη τόσο στον φυσικό κόσμο όσο και στην ανθρωπότητα, τονίζοντας τη σημασία της ενσυναίσθησης και της συμπόνιας για την υπέρβαση των αντιξοοτήτων και την προώθηση της θετικής αλλαγής (Hirsch, 2010, σελ. 53).

### **5. 1. 6. Εικόνες και Συμβολισμοί**

Ο Ναζίμ Χικμέτ χρησιμοποιεί ζωντανές εικόνες και συμβολισμούς σε όλο «Το Ερωτευμένο Σύννεφο» για να δηλώσει εμφατικά τις καταστάσεις και τα συναισθήματα των ηρώων. Προσωποποιώντας το σύννεφο και το ταξίδι του, ο Χικμέτ δίνει μια αίσθηση θαυμασμού και φαντασίας, αιχμαλωτίζοντας τη φαντασία του αναγνώστη και παρασύροντάς τον στην αφήγηση (Yılmaz, 2015, σελ. 45).

Ο κήπος, τα λουλούδια και το σύννεφο είναι σημαντικά σύμβολα στο ποίημα, που το καθένα έχει το δικό του θεματικό βάρος. Ο κήπος αντιπροσωπεύει την ομορφιά και την ηρεμία της γης, ένα κομμάτι γης όπου το Σύννεφο λαχταρά να είναι και εν τέλει ενώνεται μαζί του (Hikmet,

1968, σελ. 9). Αυτό συμβολίζει τη λαχτάρα του σύννεφου για αγάπη, σύνδεση και ένωση, που είναι και το κεντρικό θέμα του παραμυθιού (Çalışkan, 2016, σελ. 57).

Τα λουλούδια χρησιμεύουν ως σύμβολο ζωής και ανανέωσης, καθώς ανθίζουν ως απάντηση στην αγάπη και τη θυσία του σύννεφου. Αυτή η εικόνα υποδηλώνει ότι η αγάπη έχει τη δύναμη να δημιουργήσει νέα ζωή και να επιφέρει μεταμόρφωση, ενισχύοντας έτσι τα θέματα της θυσίας και της δύναμης της φύσης (Hirsch, 2010, σελ. 87).

Το ίδιο το Σύννεφο είναι ένα κεντρικό σύμβολο στο παραμύθι, που αντιπροσωπεύει τόσο την ιδέα της αγάπης όσο και τη μεταμορφωτική δύναμή της. Το ταξίδι του Σύννεφου και η τελική ένωση με τη γη καταδεικνύουν τη δυνατότητα της αγάπης να ξεπεράσει τα εμπόδια και να επιφέρει βαθιά αλλαγή, τόσο στο άτομο όσο και στον κόσμο γενικότερα (Göknaç, 2012, σελ. 67).

Ενώ τα ζώα δεν παίζουν κεντρικό ρόλο στο «Ερωτευμένο Σύννεφο», η παρουσία τους στο ποίημα απεικονίζει τον πλούτο της φύσης που δημιουργεί ο Χικμέτ. Η αναφορά σε ζώα, όπως τα πουλιά που τραγουδούν ως απάντηση στην αγάπη του σύννεφου, υπογραμμίζει την ανάγκη ένωσης όλων των ζωντανών όντων και τη σημασία της αγάπης και της ενσυναίσθησης για την καλλιέργεια αρμονικών σχέσεων μεταξύ τους (Hikmet, 1968, σελ. 13). Η ανάλυση της σχέσης του σύννεφου και της γης βοηθά να τονιστούν οι ουσιαστικές συνδέσεις που μας ενώνουν όλους (Çalışkan, 2016, σελ. 78).

### **5. 1. 7. Γλώσσα και τόνος**

Η γλώσσα και το λεξιλόγιο του Ναζίμ Χικμέτ στο «Ερωτευμένο Σύννεφο» χαρακτηρίζονται από ένα μείγμα λυρικής ομορφιάς και απλότητας, έτσι ώστε να τονίζονται τα θέματα και τα συναισθήματα του παραμυθιού (Yılmaz, 2015, σελ. 51). Η επιλογή των λέξεων από τον Χικμέτ δημιουργεί μια ζωντανή και μαγευτική εικόνα του ταξιδιού του σύννεφου και της λαχτάρας του για αγάπη, οδηγώντας τους αναγνώστες στο αφηγηματικό ταξίδι, ενώ παράλληλα κάνει το παραμύθι προσιτό σε ένα ευρύ κοινό αναγνωστών (Göknaç, 2012, σελ. 67).

Η χρήση της διαλέκτου και της καθομιλουμένης από τον Χικμέτ στο «Ερωτευμένο Σύννεφο» συμβάλλει στην αίσθηση της αυθεντικότητας και της πολιτιστικής απήχησης του παραμυθιού. Ενώ το ποίημα είναι κυρίως γραμμένο στα τυπικά τουρκικά, ο Χικμέτ ενσωματώνει περιστασιακά στοιχεία τοπικών διαλέκτων και τοπικών εκφράσεων για να δημιουργήσει μια πλούσια παλέτα γλωσσικών στοιχείων που αντανakλούν την ποικιλόμορφη πολιτιστική



κληρονομιά της Τουρκίας (Çalışkan, 2016, σελ. 78). Η χρήση της διαλέκτου και της καθομιλουμένης όχι μόνο προσθέτει βάθος και ιδιαίτερο ύφος στο ποίημα, αλλά χρησιμεύει επίσης στη γείωση της αφήγησης με την πραγματικότητα της καθημερινής ζωής, τονίζοντας την καθολικότητα των θεμάτων και των συναισθημάτων που μελετώνται σε αυτό (Hirsch, 2010, σελ. 51).

Ο τόνος του «Ερωτευμένου Σύννεφου» χαρακτηρίζεται από μια αίσθηση θαυμασμού, γοητείας και λαχτάρας, καθώς το ποίημα αφηγείται την ιστορία του ταξιδιού του σύννεφου για να ενωθεί με τη γη (Hikmet, 1968, σελ. 15). Η λυρική γλώσσα και η ζωντάνια των εικόνων του Χικμέτ δημιουργούν μια διάθεση ρομαντισμού και φαντασίας, που αιχμαλωτίζουν τον αναγνώστη και μεταφέρουν τη συναισθηματική ένταση της αγάπης και της θυσίας του σύννεφου (Yılmaz, 2015, σελ 90).

Ωστόσο, το παραμύθι δεν είναι χωρίς στιγμές θλίψης και μελαγχολίας, καθώς η αγάπη του Σύννεφου είναι τελικά αγάπη αυτοθυσίας και απώλειας (Hikmet, 1968, σελ. 15). Αυτή η ισορροπία μεταξύ χαράς και λύπης, ομορφιάς και πόνου, είναι βασικό χαρακτηριστικό του τόνου και της διάθεσης του παραμυθιού και χρησιμεύει για να υπογραμμίσει τη σύνθετη και πολύπλευρη φύση της αγάπης και της ανθρώπινης εμπειρίας (Göknaç, 2012, σελ. 67).

### 5. 1. 8. Η κεντρική μεταφορά του έργου και η σημασία της

Η κεντρική μεταφορά του παραμυθιού είναι ο μαραζωμένος κήπος, που συμβολίζει όχι μόνο τη φυσική φθορά της φύσης, αλλά και την εξασθενημένη σύνδεση μεταξύ των ανθρώπων και του φυσικού κόσμου. Αυτή η μεταφορά δίνεται δυναμικά μέσω των ζωντανών περιγραφών του ετοιμοθάνατου κήπου και των προσωποποιημένων χαρακτήρων που αντιπροσωπεύουν διάφορα στοιχεία της φύσης.

Για παράδειγμα, ο μαραζωμένος κήπος περιγράφεται στην αρχή: *«Η Αϊσέ, το περιστέρι, ο λαγός και το σύννεφο, που ήταν απ' έξω, μπροστά στο παράθυρο, ζύπνησαν τρομαγμένοι. Απ' τη μεριά του κήπου ακουγόταν ένας θρήνος που σπάραζε την καρδιά του ανθρώπου. Τρέζανε προς τα κει και τι να δούνε; Τα λουλούδια, τα δέντρα και το νερό της δεξαμενής, ξεραίνονταν και θρηνούσαν. Κιτρινίζαν τα λουλούδια, τα φύλλα τους ζάρωναν, λες και τ' άγγιζε φωτιά, το νερό της δεξαμενής τραβιόταν, λες και είχε τρυπήσει ο πάτος της. Κι όλα με μια φωνή έκλαιγαν και παρακαλούσαν: Γλίτωσέ μας, Αϊσε, πεθαίνουμε, αφανιζόμαστε, γλίτωσέ μας!»*. Αυτό το απόσπασμα υπογραμμίζει

την αντίθεση μεταξύ της ζωντανίας και του μαρασμού του κήπου, τονίζοντας τη δεινή κατάσταση και την ανάγκη για αλλαγή.

Οι προσωποποιημένοι χαρακτήρες, όπως το Σύννεφο, ο άγριος άνεμος, το περιστέρι και ο λαγός, ενισχύουν περισσότερο την κεντρική μεταφορά των ιδεών του Χικμέτ. Κάθε χαρακτήρας αντιπροσωπεύει μια διαφορετική πτυχή της φύσης και των ανθρώπινων συναισθημάτων, συμβάλλοντας στη μελέτη της σύνδεσης των ανθρώπων με τη φύση.

Η ανιδιοτελής θυσία του Σύννεφου για να σώσει τον κήπο της κοπέλας, για παράδειγμα, είναι μια ισχυρή αποτύπωση της αγάπης και συμπόνιας: *«Όταν το Σύννεφο είδε τα δάκρυα της Αϊσέ, είπε: Μπορώ να σώσω τον κήπο της Αϊσέ. Για να το κάνω αυτό, θα θυσιάσω και θα πέσω στον κήπο σαν βροχή»*. Αυτό το απόσπασμα τονίζει τη σημασία της ανιδιοτέλειας, της αγάπης και της ενότητας μεταξύ όλων των ζωντανών όντων.

Η κεντρική μεταφορά του μαραμένου κήπου και των προσωποποιημένων χαρακτήρων είναι σημαντική, καθώς εκφράζει την ανάγκη των ανθρώπων να αναγνωρίσουν και να σεβαστούν τη σύνδεσή τους με τη φύση. Η ιστορία υπενθυμίζει στους αναγνώστες ότι η φύση δεν είναι μόνο πηγή ομορφιάς και ζωής, αλλά και μια ισχυρή δύναμη που απαιτεί φροντίδα, κατανόηση και εκτίμηση. Με τις γλαφυρές εικόνες, τις προσωποποιήσεις και τους συναρπαστικούς διαλόγους ο συγγραφέας τονίζει τη σημασία της καλλιέργειας του δεσμού των ανθρώπων με τον φυσικό κόσμο.

### 5. 1. 9. Συμπεράσματα ανάλυσης έργου

«Το Ερωτευμένο Σύννεφο» αποτελεί ένα συναρπαστικό παράδειγμα του μοναδικού μείγματος ρομαντισμού, ρεαλισμού και πολιτικής τοποθέτησης του Ναζίμ Χικμέτ, επιδεικνύοντας την ικανότητά του για αριστοτεχνική χρήση της γλώσσας, της εικόνας και των συμβόλων (Yılmaz, 2015, σελ. 121). Μέσα από τη μελέτη της αγάπης, της θυσίας και της δύναμης της φύσης, το παραμύθι προσφέρει μια πλούσια και περίπλοκη απεικόνιση της ανθρώπινης εμπειρίας, καθώς και μια ζωντανή αναφορά του πολιτιστικού και ιστορικού πλαισίου στο οποίο γράφτηκε (Göknaç, 2012, σελ. 32).

Το παραμύθι αγγίζει τους αναγνώστες, αφού καταπιάνεται με τα θέματα της αγάπης, της απώλειας και της διασύνδεσης όλων των πραγμάτων (Hirsch, 2010, σελ. 19). Ως ένα από τα πιο δημοφιλή έργα του Χικμέτ «Το Ερωτευμένο Σύννεφο» κατέχει κεντρική θέση στο έργο του και έχει επαινεθεί για τη λυρική ομορφιά, το συναισθηματικό βάθος και την ισχυρή ανάκληση ενός

μοναδικού χρόνου και τόπου (Çalışkan, 2016, σελ. 87). Επιπλέον, το παραμύθι χρησιμεύει ως απόδειξη της ικανότητας του Χικμέτ να ασχολείται τόσο με τα προσωπικά θέματα όσο και με τα πολιτικά, καθώς και ως απόδειξη της δέσμευσής του για την κοινωνική δικαιοσύνη και τη μεταμορφωτική δύναμη της Τέχνης (Göknaç, 2012, σελ. 56).

«Το Ερωτευμένο Σύννεφο» παραμένει επίκαιρο σήμερα, όχι μόνο ως αντανάκλαση του ιστορικού και πολιτιστικού πλαισίου μέσα στο οποίο γράφτηκε, αλλά και για τη διαχρονική του αξία στη μελέτη θεμάτων όπως η αγάπη, η θυσία και η δύναμη της φύσης (Yılmaz, 2015, σελ. 18). Στο παραμύθι αυτό τα μηνύματα της ελπίδας, της ανθεκτικότητας και της μεταμορφωτικής δύναμης της αγάπης είναι ισχυρά και εξακολουθούν να αγγίζουν το μυαλό και την καρδιά των αναγνωστών σε όλο τον κόσμο. Οι δυνατές εικόνες και η υποβλητική γλώσσα του παραμυθιού αποδεικνύουν τη διαχρονική δύναμη της ποίησης να συλλαμβάνει και να μεταδίδει τα βάθη της ανθρώπινης εμπειρίας (Hirsch, 2010, σελ. 67).

## **5. 2. Ο Χρυσασαετός Άτυς και η Βασιλοπούλα Ροδογάλη**

### **5. 2. 1. Γενικά στοιχεία έργου**

Τίτλος: Ο Χρυσασαετός Άτυς και η Βασιλοπούλα Ροδογάλη

Είδος: Παιδική Λογοτεχνία, παραμύθι

Συλλογή Ελληνικών Λαϊκών Παραμυθιών (βιβλίο δεύτερο): Κώστας Καφαντάρης

**Χαρακτήρες:** Βασιλιάς - Ένας σοφός ηγεμόνας που επιδιώκει να παντρέψει τις τρεις κόρες του και να εξασφαλίσει έναν κληρονόμο για το βασίλειό του.

Ροδογάλη - Η μικρότερη κόρη του βασιλιά, που είναι όμορφη, γενναία, χρυσοχέρα, καλόκαρδη και χειραφετημένη.

Μεγαλύτερες αδερφές - Οι δύο μεγαλύτερες αδερφές της Ροδογάλης, είναι ζηλιάρες και κακές.

Άτυς - Ένας νεαρός άνδρας μαγεμένος σε Χρυσασαετό, ερωτεύεται τη Ροδογάλη.

Παραμάννα: πιστή, αφοσιωμένη υπηρέτρια της Ροδογάλης

Αραπίνες σκλάβες: δεν είναι έμπιστες υπηρέτριες, επιδίδονται σε σχόλια (κουτσομολιό).

### **Θέμα**

Η ιστορία περιστρέφεται γύρω από ένα μαγεμένο βασιλόπουλο τον Άτυ που έχει μεταμορφωθεί σε Χρυσασαετό. Ερωτεύεται τη Ροδογάλη, όμως τραυματίζει τις φτερούγες του στο κλειστό παράθυρο της κοπέλας, κλονίζεται η εμπιστοσύνη του προς τη βασιλοπούλα, αρρωσταίνει

βαριά, αλλά τελικά θεραπεύεται από τη γενναία Ροδογάλη που μεταμφιέζεται σε μοναχό για να μπορέσει να τον προσεγγίσει. Αφού η υγεία του Άτυ βελτιώνεται, ο βασιλιάς κατακλύζεται από θυμό και ζητά εκδίκηση από τη Ροδογάλη, πιστεύοντας ότι τον πρόδωσε. Άλλωστε δεν γνωρίζει την ταυτότητα του καλόγερου που τον θεράπευσε.

Ο Άτυς ταξιδεύει στη χώρα της και τη συναντά στον πύργο της, εκεί όπου τη γνώρισε. Με σκοπό να τη σκοτώσει και μετά να σκοτωθεί και ο ίδιος, εισβάλλει στον πύργο, αλλά πριν προλάβει να χτυπήσει, η Ροδογάλη του διηγείται τα πραγματικά περιστατικά και αποκαλύπτει στον βασιλιά την ταυτότητα του μοναχού που τον θεράπευσε με το αίμα από τον έναν από τους δύο δράκους.

Συγκλονισμένος και μετανιωμένος, ο βασιλιάς κατεβάζει το σπαθί του και ακούει τη Ροδογάλη να αφηγείται το ταξίδι της και τις θυσίες που έκανε για να τον θεραπεύσει. Ο βασιλιάς την αγκαλιάζει και αποφασίζουν να παντρευτούν. Η ιστορία ολοκληρώνεται με το γλέντι του γάμου και με μια υπόσχεση για μια ευτυχισμένη ζωή.

### **5. 2. 2. Παρουσίαση έργου**

Η ιστορία διαδραματίζεται σε ένα φανταστικό βασίλειο. Αναφέρονται διάφορα μέρη, π.χ. το μοναστήρι, ο πύργος της Ροδογάλης, παλάτια των αδελφών της Ροδογάλης, κουφάλες δέντρων, σπηλιές.

Η ιστορία ακολουθεί την παραδοσιακή δομή του παραμυθιού με στοιχεία ρομαντισμού και περιπέτειας. Η πλοκή ξετυλίγεται, καθώς γίνεται προσπάθεια να βρεθεί θεραπεία για τον ετοιμοθάνατο Άτυ. Η ιστορία έχει ένταση, καθώς ο Άτυς, αφού έχει γίνει καλά, πνιγμένος από θυμό, σχεδιάζει να αντιμετωπίσει και να σκοτώσει τη Ροδογάλη και να σκοτωθεί και ο ίδιος. Ωστόσο, γίνεται ανατροπή, όταν η Ροδογάλη αποκαλύπτει την πραγματική ταυτότητά της και η ιστορία παίρνει μια ελπιδοφόρα τροπή, καθώς ο βασιλιάς αναγνωρίζει τη θυσία της και αποφασίζουν να παντρευτούν.

Με το παραμύθι αυτό τονίζεται η δύναμη της αγάπης και των θυσιών που κάποιος είναι πρόθυμος να κάνει για την ευημερία των άλλων.

Η μετατροπή του θυμού του Άτυ σε τύψεις αναδεικνύει τα θέματα της λύτρωσης και της συγχώρεσης. Η μεταμφίεση της Ροδογάλης σε μοναχό αναδεικνύει το στοιχείο της εξαπάτησης.

Η ιστορία ενσωματώνει ζωντανές περιγραφές, π.χ. το σφραγισμένο και σκοτεινό παλάτι, οι σπηλιές, οι κουφάλες των δέντρων, δημιουργώντας έτσι μια ζοφερή και μυστηριώδη ατμόσφαιρα.

Οι συνομιλίες μεταξύ των ηρώων του παραμυθιού αποδίδουν τα συναισθήματα, τα κίνητρα και τις σκέψεις τους, ξετυλίγοντας το κουβάρι της πλοκής. Η άρπα συμβολίζει το μουσικό ταλέντο της Ροδογάλης και χρησιμεύει ως στοιχείο ταύτισης, όταν ο Άτυς την ακούει να παίζει.

Η ιστορία παρουσιάζει τα κλασικά στοιχεία ενός παραμυθιού, δηλαδή μαγικά στοιχεία, ηθικά διδάγματα και αίσιο τέλος. Μελετά τα θέματα της αγάπης, της θυσίας, της λύτρωσης και της συγχώρεσης, ενώ χρησιμοποιεί περιγραφική γλώσσα και συναρπαστικούς διαλόγους για να αιχμαλωτίσει το ενδιαφέρον των αναγνωστών.

### 5. 2. 3. Δομή και Μορφή έργου

Η ιστορία ξεκινά με μια εισαγωγή που θέτει το σκηνικό και παρουσιάζει τους βασικούς χαρακτήρες και τη γνωριμία της βασιλοπούλας Ροδογάλης με το μαγεμένο βασιλόπουλο. Στην πορεία ο βασιλιάς Άτυς, αφού έχει χάσει την εμπιστοσύνη του στη βασιλοπούλα και έχει βαριά τραυματιστεί, βρίσκεται ετοιμοθάνατος. Η θεραπεία του αναζητείται. Η δράση εξελίσσεται, καθώς η μεταμφιεσμένη σε καλόγερο Ροδογάλη θεραπεύει το βασιλόπουλο. Η ένταση και η ανατροπή (σασπένς) σημειώνονται, όταν ο Άτυς, κατακλυζόμενος από θυμό και αναζητώντας εκδίκηση, αντιμετωπίζει εχθρικά τη Ροδογάλη στον πύργο της. Ωστόσο, έχουμε κορύφωση, όταν η Ροδογάλη αποκαλύπτει την πραγματική ταυτότητά της, αναστατώνοντας τον συναισθηματικό κόσμο του Άτυ. Σε αυτό το σημείο καμπής τίθεται η λύση, καθώς ο Άτυς και η Ροδογάλη συμφιλιώνονται και αποφασίζουν να παντρευτούν, αποκαλύπτοντας τα συναισθήματά τους και εκφράζοντας τις τύψεις τους. Η ιστορία ολοκληρώνεται με τον γάμο τους, που δηλώνει την αποκατάσταση της αρμονίας και της ευτυχίας στο βασίλειο.

Όσον αφορά τη μορφή, η ιστορία χρησιμοποιεί κυρίως πεζογραφικά στοιχεία, συγκεκριμένα συναντούμε περιγραφικά αποσπάσματα και διαλόγους. Μπορεί να δομηθεί σε κεφάλαια ή ενότητες για να οριοθετήσει διαφορετικές φάσεις της πλοκής, επιτρέποντας μια συνεκτική και οργανωμένη εξέλιξη των γεγονότων. Τα διαλεκτικά μέρη χρησιμοποιούνται για να αποδώσουν την επικοινωνία των ηρώων και να αποτυπώσουν τα συναισθήματά τους. Η περιγραφική γλώσσα, που χρησιμοποιείται σε όλη την ιστορία, βοηθά στη δημιουργία ζωντανών εικόνων, σκηνικών, συναισθηματικών καταστάσεων. Η αφήγηση είναι κυρίως τριτοπρόσωπη, για να αποδοθούν οι σκέψεις και τα συναισθήματα των ηρώων, επιτρέποντας μια βαθύτερη κατανόηση των κινήτρων και των εμπειριών τους.

Η ιστορία ακολουθεί την παραδοσιακή αφηγηματική δομή, που περιλαμβάνει εισαγωγή, ανερχόμενη δράση, κορύφωση, πτώση και λύση. Αποτελείται από πεζογραφικά στοιχεία, δυνητικά χωρισμένα σε κεφάλαια ή ενότητες, που ενσωματώνουν διαλόγους και περιγραφική γλώσσα. Αυτός ο συνδυασμός δομής και μορφής αποδίδει την πλοκή και τα συναισθήματα με συνεκτικό και συναρπαστικό τρόπο.

#### **5. 2. 4. Θέματα και μοτίβα**

Το παραμύθι πραγματεύεται διάφορα θέματα και μοτίβα, συμπεριλαμβανομένης της σημασίας της εσωτερικής ομορφιάς, της δύναμης της αγάπης και των συνεπειών της απληστίας.

Κεντρικό θέμα της ιστορίας είναι η μεταμορφωτική δύναμη της αγάπης και η δυνατότητα λύτρωσης. Αυτό αποδεικνύεται από την ανιδιοτελή πράξη της πριγκίπισσας Ροδογάλης να μεταμφιεστεί σε μοναχό και να θεραπεύσει τον βασιλιά Άτυ. Παρά την αρχική σύγκρουση και την επιθυμία του για εκδίκηση, ο Άτυς συνειδητοποιεί τελικά το βάθος της αγάπης της Ροδογάλης και τα συναισθήματά του αλλάζουν. Το θέμα της αγάπης και της λύτρωσης αναδεικνύεται στην απόφαση του Άτυ να χαρίσει τη ζωή της Ροδογάλης καθώς και στην τελική συμφιλίωση και τον γάμο τους, συμβολίζοντας έτσι και την επούλωση των πληγών (κυριολεκτικά και μεταφορικά) του παρελθόντος.

Ένα άλλο εξέχον θέμα είναι η προδοσία και η συγχώρεση. Το γεγονός ότι η Ροδογάλη προσποιείται ότι είναι μοναχός και κρύβει την αληθινή ταυτότητά της μπορεί να θεωρηθεί ως μια μορφή προδοσίας. Επίσης, ο Άτυς θεωρεί ότι προδόθηκε από τη βασιλοπούλα, όταν βρήκε κλειστό το παράθυρο στο παλάτι της Ροδογάλης και έπεσε πάνω του και τραυματίστηκε. Ωστόσο, η ιστορία μελετά τη δύναμη της συγχώρεσης, καθώς ο Άτυς, παρά τον θυμό και την επιθυμία του για εκδίκηση, συγχωρεί στο τέλος της ιστορίας τη Ροδογάλη. Με τον τρόπο αυτό τονίζεται η μεταμορφωτική δύναμη της συγχώρεσης και η δυνατότητα για θεραπεία και συμφιλίωση ακόμη και μετά την πράξη της λογιζόμενης προδοσίας.

Το θέμα της ανιδιοτέλειας και της θυσίας αναδεικνύεται από την ακλόνητη αφοσίωση της Ροδογάλης στην προστασία και διάσωση του Άτυ. Υπομένει σκληρές κακουχίες για τρία χρόνια, παρακολουθεί τις κινήσεις και τα λόγια των δύο δράκων, καταφέρνει να πάρει αίμα από τη φλέβα ενός από αυτούς, μεταμφιέζεται σε μοναχό για να μπορέσει να προσεγγίσει και τελικά να θεραπεύσει τον βασιλιά Άτυ. Οι πράξεις της αποδεικνύουν το κίνητρο της ανιδιοτέλειας, κατά

πόσο δηλαδή ένας άνθρωπος (εν προκειμένω μια κοπέλα) είναι διατεθειμένος να κάνει θυσίες για χάρη της αγάπης και της ευημερίας των άλλων.

Η έννοια της μοίρας και του πεπρωμένου πλέκεται διακριτικά σε όλη την ιστορία. «Ο βασιλές ησάστισε, γιατί ήξερε πως από τα μάγια θα ηγιατρευότανε από μια όμορφη κοπέλα, που θα τον αγάπιζε πολύ και θα του 'γυιαιε την πληγή του. Έτσι του 'χε γραμμένο η μοίρα του. Και πάντα ηθαρρούσε πως θα 'τανε η Ροδογάλη. Τώρα όμως ήβλεπε ένα καμπούρικο γεροκαλογεράκι, που ήτρεμε από το φόβο. “Πολύ περίεργο αυτό!” είπε σαστισμένος. “Πώς δεν ηξεδιάλυνε τση μοίρας το γραμμένο!” ησυλλογιούτανε». Υποδηλώνεται μια προκαθορισμένη πορεία των γεγονότων. Προστίθεται ένα στοιχείο μυστηρίου, καθώς οι ήρωες παλεύουν με τους προκαθορισμένους ρόλους τους και το ξετύλιγμα της μοίρας τους.

Η ιστορία εξετάζει, επίσης, το θέμα της μεταμόρφωσης και της προσωπικής αλλαγής και εξέλιξης. Ο Άτυς υφίσταται μια σημαντική μεταμόρφωση, εξελίσσεται από έναν εκδικητικό και πικραμένο άρχοντα σε ένα βασιλόπουλο ικανό για συγχώρεση και αγάπη. Το ταξίδι της Ροδογάλης είναι, επίσης, ένα ταξίδι προσωπικής εξέλιξης, καθώς αντιμετωπίζει τις προκλήσεις της συγκάλυψης της πραγματικής ταυτότητάς της και της επιμονής της να σώσει τον Άτυ. Αυτές οι αλλαγές των χαρακτήρων αναδεικνύουν την ανθεκτικότητα και την ικανότητα των ανθρώπων να μαθαίνουν και να εξελίσσονται μέσα από τις εμπειρίες τους.

Η ιστορία περιλαμβάνει πολλά θέματα που συμβάλλουν στο βάθος και τον πλούτο του ίδιου του παραμυθιού. Η αγάπη και η λύτρωση, η προδοσία και η συγχώρεση, η ανιδιοτέλεια και η θυσία, η μοίρα και το πεπρωμένο, καθώς και η μεταμόρφωση και η εξέλιξη είναι όλα βασικά θέματα που εξετάζονται μέσα από τις πράξεις και τις εμπειρίες των ηρώων.

### **5. 2. 5. Εικόνες και Συμβολισμοί**

Εκτός από τα θέματα και τα μοτίβα που συζητήθηκαν προηγουμένως, αυτό το παραμύθι διαθέτει επίσης αρκετές εικόνες και συμβολισμούς. Ένα τέτοιο σύμβολο είναι αυτό της πριγκίπισσας Ροδογάλης που είναι στενοχωρημένη. Όπως υποστηρίζει η Warner (1995, σελ. 60), πολλά παραμύθια παρουσιάζουν γυναικείους χαρακτήρες που είναι αναγκαίο να σωθούν από άνδρες - ήρωες. Σε αυτή όμως την ιστορία η Ροδογάλη παρουσιάζεται ως μια χειραφετημένη κοπέλα που ταλαιπωρείται, μεταμφιέζεται σε καλόγερο για να σώσει και να θεραπεύσει τελικά τον Άτυ. Οι παραδοσιακοί ρόλοι των παραμυθιών ανατρέπονται.

Η χρήση της μαγείας είναι ένα ακόμη σημαντικό στοιχείο στο παραμύθι αυτό. Όπως σημειώνει ο Tatar (2017, σελ. 14), η μαγεία χρησιμοποιείται συχνά στα παραμύθια για να έχουμε θαυμαστά και γοητευτικά στοιχεία. Σε αυτή την ιστορία η χρήση ξορκιών, όπως η επάλειψη με το αίμα του δράκου στην πληγή του Άτυ, βοηθά στην εξέλιξη της ιστορίας και δίνει τη λύση.

Οι εικόνες και τα σύμβολα ενισχύουν το νοηματικό πλαίσιο του παραμυθιού ενισχύοντας τα θέματα και τα μοτίβα του, ενώ παράλληλα προσθέτουν συναισθηματικό βάθος και πολυπλοκότητα στην αφήγησή του.

### **5. 2. 6. Γλώσσα και τόνος**

Η γλώσσα και ο τόνος του παραμυθιού είναι χαρακτηριστικά του είδους, με ένα επίσημο και συχνά ποιητικό ύφος που τονίζει τα στοιχεία φαντασίας στην αφήγηση. Η χρήση της λαϊκής γλώσσας και σύνταξης, όπως το «της» και του προθέματος «-η» σε κάθε ρήμα σχεδόν («ηζουλεύανε», «ήπιανε», «ηκαταλάβαινε», «ηξέρανε» κ.λπ.) τονίζει την ντοπολαλιά.

Ο ποιητικός τόνος του παραμυθιού ξεχωρίζει και για την ηθικολογική ιδιότητά του. Όπως σημειώνει ο Zipes (2015, σελ. 71), πολλά παραμύθια έχουν σκοπό να παραδώσουν ηθικά μαθήματα ή να μεταδώσουν σοφία στους αναγνώστες. Σε αυτήν την ιστορία, η έμφαση στην εσωτερική ομορφιά, τη μεταμορφωτική δύναμη της αγάπης και τους κινδύνους της απληστίας χρησιμεύει ως ηθικό μάθημα για τους αναγνώστες. Ο τόνος είναι συχνά διδακτικός, με χαρακτήρες που προσφέρουν συμβουλές ή νουθεσίες ο ένας στον άλλο.

Μερικές φορές, η γλώσσα και ο τόνος μπορεί επίσης να έχουν μελοδραματικό ή υπερβολικό χαρακτήρα. Όπως υποστηρίζει ο Warner (1995, σελ. 41), πολλά παραμύθια παρουσιάζουν ποικίλα συναισθήματα και δραματικά γεγονότα, προκειμένου να δημιουργήσουν ένταση και ενθουσιασμό. Σε αυτή την ιστορία, οι ήρωες συχνά μιλούν με υπερβολή, επιτείνοντας τη δραματική εξέλιξη. Ο μελοδραματικός τόνος δημιουργεί ένταση και βαθιά συναισθήματα, ενώ παράλληλα ενισχύει τον διδακτικό σκοπό του.

### **5. 2. 7. Η βασική μεταφορά του έργου και η σημασία της**

Η βασική μεταφορά του παραμυθιού είναι η μεταμόρφωση του Άτυ, από πουλί (Χρυσαιτό) σε άνθρωπο. Αυτή η μεταμόρφωση δηλώνει τη μεταμορφωτική δύναμη της αγάπης και της εσωτερικής ομορφιάς. Όταν η Ροδογάλη βλέπει την εσωτερική ομορφιά του και τον ερωτεύεται, ο Άτυς είναι σε θέση να διαλύσει τα μάγια και να μεταμορφωθεί ξανά σε άνθρωπο. Αυτή η



μεταμόρφωση αντιπροσωπεύει τη δύναμη της αγάπης να ξεπερνά τα εμπόδια και να αλλάζει τους ανθρώπους προς το καλύτερο.

Η σημασία αυτής της μεταφοράς έγκειται στην έμφαση που δίνει στην εσωτερική ομορφιά έναντι της εξωτερικής εμφάνισης. Όπως σημειώνει ο Bettelheim (1976, σελ. 19), πολλά παραμύθια τονίζουν τη σημασία των εσωτερικών ιδιοτήτων, όπως η καλοσύνη, το θάρρος και η συμπόνια έναντι της εξωτερικής ομορφιάς ή του πλούτου. Σε αυτήν την ιστορία, η αληθινή ομορφιά της Ροδογάλης δεν βρίσκεται στα χρυσά μαλλιά ή την εξωτερική εμφάνισή της, αλλά στην ευγενική καρδιά και το ευγενικό πνεύμα της. Η μεταμόρφωση του Άτυ από πουλί σε άνθρωπο χρησιμεύει ως οπτική αναπαράσταση αυτής της ιδέας. Πάντως η ομορφιά του Χρυσασετού δηλώνεται στο παραμύθι: «Και είναι βασιλικό πουλί! Από το χρώμα του φαίνεται, έτσι ολόχρυσο, που αστράφτει ... Μα είναι αϊτός, ο βασιλέας των πουλιών!»»

Έτσι, με τις μεταμορφώσεις αυτές στο παραμύθι τονίζεται η μεταμορφωτική δύναμη της αγάπης και της εσωτερικής ομορφιάς, ενώ παράλληλα ενισχύονται τα παραδοσιακά θέματα παραμυθιών για την ηθική και την αρετή.

### **5. 2. 8. Συμπεράσματα ανάλυσης έργου**

Η ιστορία παρουσιάζει μια περίπλοκη αφήγηση που συνδυάζει θέματα αγάπης, προδοσίας, λύτρωσης και προσωπικής εξέλιξης. Αξιοσημείωτη είναι η εξέταση των χαρακτήρων μέσα από τη μεταμόρφωση της Πριγκίπισσας Ροδογάλης και του Βασιλιά Άτυ.

Αρχικά, οι ενέργειες της Ροδογάλης μπορεί να θεωρηθούν δόλιες, καθώς μεταμφιέζεται σε μοναχό και αποκρύπτει την αλήθεια για την ταυτότητά της. Ωστόσο, η ανιδιοτελής τρίχρονη αφοσίωσή της για τη θεραπεία του Άτυ υπογραμμίζει το άδολο κίνητρο της αγάπης και την προθυμία της κοπέλας να θυσιάσει τη δική της ευημερία για χάρη του βασιλιά. Έτσι αποτυπώνεται η φύση της αγάπης και επισημαίνονται οι ηθικές συνέπειες των πράξεών της.

Ομοίως, ο χαρακτήρας του Άτυ υφίσταται μια σημαντική μετεξέλιξη σε όλη την ιστορία. Αφού έχει θεραπευτεί από τον μοναχό-Ροδογάλη, κατακλύζεται από θυμό και επιθυμία για εκδίκηση. Σχεδιάζει να σκοτώσει τη Ροδογάλη κατά την άφιξή του στον πύργο της και να αυτοκτονήσει. Ωστόσο, όταν την άκουσε ξανά να παίζει άρπα (όπως και στην αρχή της γνωριμίας τους), ο Άτυς εκπλήσσεται, βρίσκεται σε σύγχυση και τελικά μεταστρέφεται συναισθηματικά. Αυτή η ξαφνική αλλαγή στα συναισθήματα του Άτυ υποδηλώνει μια ηθική και συναισθηματική εξέλιξη, καθώς αναθεωρεί τις αρχικές προθέσεις του και προχωρά σε συγχώρεση.

Η ιστορία εξετάζει επίσης το θέμα της μοίρας και του πεπρωμένου μέσα από τη μεταμόρφωση του Άτυ σε χρυσαετό και την προφητεία για τη θεραπεία του βασιλόπουλου. Η ιδέα των προκαθορισμένων γεγονότων και η επίδραση ανώτερων δυνάμεων προσθέτει ένα στοιχείο μυστικισμού στην αφήγηση. Ωστόσο, η ιστορία δεν εμβαθύνει στις φιλοσοφικές επιπτώσεις της μοίρας και της ελεύθερης βούλησης.

Μπορεί να υποστηριχθεί ότι η επίλυση της ιστορίας φαίνεται κάπως βιαστική. Ενώ ο Άτυς σκοπεύει αρχικά να σκοτώσει τη Ροδογάλη και να δώσει τέλος και στη δική του ζωή, η συμφιλίωση, η εμπιστοσύνη και ο επακόλουθος γάμος τους συμβαίνουν χωρίς να αντιμετωπιστούν οι συναισθηματικές συγχύσεις και οι συνέπειες των πράξεών τους.

Όσον αφορά τον τρόπο γραφής, ο δημιουργός του παραμυθιού χρησιμοποιεί μια λαϊκή περιγραφική και συναισθηματική γλώσσα, με γλαφυρές εικόνες και έντονη ατμόσφαιρα. Τα αποσπάσματα του παραμυθιού, όπου περιγράφεται η Ροδογάλη να παίζει άρπα και να θρηνεί, καθώς και η συναισθηματική σύγχυση προκαλούν ποικίλα συναισθήματα στον αναγνώστη.

Η ιστορία παρουσιάζει μια συναρπαστική αφήγηση που καταπιάνεται με τα θέματα της αγάπης, της προδοσίας, της λύτρωσης και προσωπικής μεταστροφής. Ενώ ορισμένα στοιχεία των χαρακτήρων των ηρώων θα μπορούσαν να αναπτυχθούν περισσότερο, το παραμύθι γίνεται γοητευτικό λόγω της συναισθηματικής γλώσσας και της ιδιαίτερης αλληλεπίδρασης των βασικών θεμάτων του.

### **5. 3. Συμπεράσματα συγκριτικής ανάλυσης έργων**

Τα συμπεράσματα της ανάλυσης των δύο παραμυθιών αποκαλύπτουν ότι «Το Ερωτευμένο Σύννεφο» του Ναζίμ Χικμέτ και «Ο Χρυσαετός Άτυς και η Βασιλοπούλα Ροδογάλη» από τη Συλλογή των Ελληνικών Λαϊκών Παραμυθιών (βιβλίο δεύτερο) του Κώστα Καφαντάρη έχουν αρκετές ομοιότητες όσον αφορά τη θεματολογία, την ανάπτυξη των χαρακτήρων και τη λογοτεχνική έκφραση. Και τα δύο έργα εξετάζουν τα θέματα της αγάπης, της αυτοθυσίας, της δύναμης της φύσης. Επίσης, και στα δύο παραμύθια αποτυπώνονται τα μεταμορφωτικά ταξίδια των χαρακτήρων των ηρώων, αναδεικνύοντας έτσι την πολυπλοκότητα των ανθρώπινων εμπειριών και των ανθρώπινων συναισθημάτων. Επιπλέον, και τα δύο έργα αντικατοπτρίζουν το ιστορικό και πολιτιστικό πλαίσιο μέσα στο οποίο γράφτηκαν, δηλώνοντας έτσι την αλληλεπίδραση των προσωπικών επιλογών και των ιστορικών και πολιτιστικών στοιχείων.

«Το Ερωτευμένο Σύννεφο» επαινείται για τη λυρική ομορφιά του, το συναισθηματικό βάθος του και την ικανότητά του να παραπέμπει σε έναν μοναδικό χρόνο και τόπο. Το έργο έχει απήχηση στους αναγνώστες του μέσα από τα θέματα της αγάπης, της απώλειας και της διασύνδεσης. Τα μηνύματα της ελπίδας, της ανθεκτικότητας και της μεταμορφωτικής δύναμης της αγάπης συνεχίζουν να μεταδίδονται, χρησιμεύοντας ως απόδειξη της διαρκούς δύναμης της ποίησης στην αποτύπωση και τη μετάδοση του βάθους της ανθρώπινης εμπειρίας.

«Ο Χρυσασετός Άτυς και η βασιλοπούλα Ροδογάλη» παρουσιάζει μια περίπλοκη αφήγηση που μελετά τα θέματα της άνευ όρων άδολης, αλτρουιστικά προσανατολισμένης αγάπης, της προδοσίας, της λύτρωσης και της προσωπικής ανάπτυξης. Η ανάπτυξη των χαρακτήρων της Πριγκίπισσας Ροδογάλης και του Βασιλιά Άτυ στο έργο ξεχωρίζει, καθώς οι εν λόγω πρωταγωνιστές υφίστανται σημαντικές μεταμορφώσεις καθ' όλη τη διάρκεια της ιστορίας. Οι ενέργειες της Ροδογάλης αρχικά φαίνονται απατηλές, αλλά η ανιδιοτελής αφοσίωσή της στην εύρεση μιας θεραπείας για τον Άτυ και η καθαρότητα των κινήτρων της δηλώνουν τη φύση της αγάπης και τις ηθικές συνέπειες των πράξεών της. Ομοίως, το ταξίδι του Άτυ από τον θυμό και την εκδίκηση στη συγχώρεση και την αγάπη δείχνει ηθική και συναισθηματική μεταστροφή και εξέλιξη.

Το παραμύθι του Άτυ και της Ροδογάλης καταπιάνεται και με το θέμα της μοίρας και του πεπρωμένου (π.χ. μάγια που πρέπει να λυθούν, προφητεία για τη θεραπεία). Ωστόσο, δεν διερευνά πλήρως τις φιλοσοφικές επιπτώσεις της μοίρας και της ελεύθερης βούλησης και έκφρασης.

Η επίλυση της ιστορίας έχει αναγνωριστεί ως κάπως βιαστική, με τη συμφιλίωση και το γαμήλιο γλέντι του Άτυ και της Ροδογάλης να αντιμετωπίζουν επιπόλαια τη συναισθηματική μεταστροφή και τις συνέπειες αυτής. Η αφήγηση θα μπορούσε να προχωρήσει σε μια πιο εκλεπτυσμένη προσπάθεια συγχώρεσης και διαδικασία ανοικοδόμησης εμπιστοσύνης.

Όσον αφορά τον τρόπο γραφής, ο Ναζίμ Χικμέτ στο «Ερωτευμένο σύννεφο» χρησιμοποιεί μια λιτή, περιγραφική και συναισθηματική γλώσσα, πλάθοντας πολλές ζωντανές εικόνες για να δημιουργήσει ατμόσφαιρα.

Στο παραμύθι της Ροδογάλης και του Άτυ τα αποσπάσματα που περιγράφουν την Ροδογάλη να παίζει άρπα και να τραγουδά πένθιμα τραγούδια, καθώς και η συναισθηματική αναταραχή του Άτυ, καταδεικνύουν την ικανότητα του συγγραφέα να προκαλεί μια σειρά από συναισθήματα στον αναγνώστη.

Εν κατακλείδι, τόσο «Το Ερωτευμένο Σύννεφο» όσο και «ο Χρυσασαετός Άτυς και η βασιλιπούλα Ροδογάλη» ως χαρακτηριστικά παραδείγματα παραμυθιών παρουσιάζουν σαγηνευτικές αφηγήσεις που μελετούν τα θέματα της αγάπης, της προδοσίας, της λύτρωσης και της προσωπικής ανάπτυξης. Ενώ η ανάπτυξη των χαρακτήρων και η επίλυση της ιστορίας θα μπορούσαν να αναπτυχθούν περισσότερο, τα κείμενα μαγνητίζουν τους αναγνώστες με τη συναισθηματική γλώσσα, την ενδιαφέρουσα διήγηση και την ουσιαστική αλληλεπίδραση των κεντρικών θεμάτων τους

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6: ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

### 6. 1. Περίληψη των ευρημάτων

Αυτή η εργασία μελέτησε δύο παραμύθια, «Το Ερωτευμένο Σύννεφο» του Ναζίμ Χικμέτ και «Ο Χρυσασαετός Άτυς και η Βασιλιπούλα Ροδογάλη» από τη Συλλογή των Ελληνικών Λαϊκών Παραμυθιών (βιβλίο δεύτερο) του Κώστα Καφαντάρη. Στόχος ήταν να εξεταστούν τα λογοτεχνικά χαρακτηριστικά, τα θέματα, οι ιδέες και τα κίνητρα αυτών των έργων.

Και στα δύο παραμύθια εντοπίζουμε ένα πλούσιο μείγμα θεμάτων, όπως η αγάπη, η θυσία, η λύτρωση και η προσωπική εξέλιξη. Οι χαρακτήρες υφίστανται μεταμορφωτικά ταξίδια, με την πριγκίπισσα Ροδογάλη και τον βασιλιά Άτυ να βιώνουν σημαντικές αλλαγές στις στάσεις, τα κίνητρα και τις πράξεις τους. Η μελέτη αυτών των θεμάτων δίνει πληροφορίες για την πολυπλοκότητα των ανθρώπινων εμπειριών και συναισθημάτων.

Η ανάλυση ανέδειξε τη χρήση συμβόλων και εικόνων και στα δύο κείμενα. Στο «Ερωτευμένο Σύννεφο» συναντάμε την ποιητική χρήση της γλώσσας καθώς και πλούτο εικόνων, θέλοντας να απεικονίσει ο Χικμέτ τα συναισθήματα, τη φύση και το πολιτιστικό πλαίσιο. Ομοίως, στο εν λόγω παραμύθι από τη Συλλογή του Καφαντάρη χρησιμοποιείται περιγραφική γλώσσα και οι εικόνες είναι ζωντανές, γλαφυρές για να αποδοθεί η παραμυθένια ατμόσφαιρα.

Επιπλέον, η εξέταση των στοιχείων των ηρώων αποκάλυψε αποχρώσεις των βασικών χαρακτηριστικών. Οι αρχικές παραπλανητικές ενέργειες της πριγκίπισσας Ροδογάλης προβληματίζουν για το είδος της αγάπης και τις ηθικές συνέπειες των επιλογών της. Η μεταστροφή του θυμού του βασιλιά Άτυ σε αγάπη/έρωτα δείχνει ηθική και συναισθηματική ανέλιξη. Αυτές οι μεταμορφώσεις χαρακτήρων προσθέτουν βάθος και πολυπλοκότητα στις αφηγήσεις.

Τα θέματα της μοίρας και του πεπρωμένου εξετάστηκαν επίσης και στα δύο παραμύθια. Η παρουσία του σοφού ερημίτη και η προφητεία υπογραμμίζουν την επιρροή των ανώτερων δυνάμεων και την ιδέα των προκαθορισμένων γεγονότων. Ωστόσο, τα κείμενα δεν εμβαθύνουν στις φιλοσοφικές προεκτάσεις της μοίρας και της ελεύθερης βούλησης. Παρατηρούμε όμως ότι στο «Ερωτευμένο Σύννεφο» του Χικμέτ η μοίρα, η προφητεία, το πεπρωμένο απουσιάζουν.

## **6. 2. Συμβολή στη συναφή βιβλιογραφία**

Στην παρούσα εργασία γίνεται μια ολοκληρωμένη ανάλυση των δύο παραμυθιών, επικεντρώνοντας στα λογοτεχνικά χαρακτηριστικά τους. Η εξέταση των θεμάτων, των κινήτρων και της ανέλιξης χαρακτήρων δίνει πληροφορίες για την πολυπλοκότητα των ανθρώπινων εμπειριών, των συναισθημάτων και την αλληλεπίδραση μεταξύ προσωπικών και πολιτικών διαστάσεων.

Αναλύοντας τα δύο παραμύθια, η παρούσα εργασία αναδεικνύει τη συνάφεια αυτών των κειμένων. Και οι δύο ιστορίες καταπιάνονται με διαχρονικά θέματα, όπως η αγάπη, η θυσία και η δύναμη της φύσης, τα οποία ενδιαφέρουν τους αναγνώστες όλες τις εποχές. Τα μηνύματα της ελπίδας, της ανθεκτικότητας και της μεταμορφωτικής δύναμης της αγάπης είναι ηχηρά, αναδεικνύοντας τη δύναμη αυτών των αφηγήσεων.

Επιπλέον, η παρούσα εργασία τονίζει τη σημασία της ποιητικής χρήσης της γλώσσας, των εικόνων και των συμβόλων στα λογοτεχνικά έργα. Η ανάλυση δείχνει πώς αυτά τα στοιχεία συμβάλλουν στο υποβλητικό και συναισθηματικό «βάρος» των κειμένων, αποτυπώνοντας την ανθρώπινη εμπειρία και αιχμαλωτίζοντας το ενδιαφέρον του αναγνώστη.

## **6. 3. Περιορισμοί και Προτάσεις για Μελλοντική Έρευνα**

Ενώ σε αυτή την εργασία έχουμε την ανάλυση των επιλεγμένων παραμυθιών, υπάρχουν ορισμένοι περιορισμοί που πρέπει να αναγνωριστούν. Πρώτον, η ανάλυση βασίζεται στο περιεχόμενο και τον τρόπο γραφής των παραμυθιών, χωρίς να εξετάζονται πρόσθετες λογοτεχνικές τεχνικές, αφηγηματικές δομές και πολιτισμικά πλαίσια.

Επιπλέον, η παρούσα εργασία επικεντρώθηκε σε δύο συγκεκριμένα παραμύθια, χωρίς να μελετώνται άλλα παραμύθια ή έργα (συλλογές) των ίδιων συγγραφέων. Οι συγκριτικές αναλύσεις διαφορετικών παραμυθιών ή μια εκτενέστερη μελέτη του συνόλου των έργων των

συγγραφέων θα μπορούσαν να δώσουν περισσότερες πληροφορίες για τον τρόπο γραφής, τα θέματα, τα κοινωνικά πλαίσια και τη συμβολή τους στη λογοτεχνία.

#### **6. 4 Συνέπειες και συστάσεις**

Μέσα από την εργασία αυτή αναδεικνύεται η δύναμη των παραμυθιών να αιχμαλωτίζουν τους αναγνώστες και να τους δημιουργούν έναν πλούτο συναισθημάτων. Η εργασία αυτή μπορεί να αποτελέσει τη βάση για α) μελλοντικές μελέτες των έργων του Ναζίμ Χικμέτ και των συλλογών του Κώστα Καφαντάρη ή/και άλλων συγγραφέων παραμυθιών, β) ανάπτυξη συγκριτικών αναλύσεων, γ) μελέτη και άλλων έργων ή εμβάθυνση σε συγκεκριμένες λογοτεχνικές τεχνικές και πολιτισμικά πλαίσια.

Αυτή η εργασία ενθαρρύνει την ενασχόληση με τα παραμύθια ως πηγή συναισθηματικής απήχησης και πολιτισμικής κατανόησης. Τα θέματα της αγάπης, της θυσίας, της λύτρωσης και της προσωπικής ανέλιξης, που διερευνώνται σε αυτά τα κείμενα, μπορούν να προκαλέσουν προβληματισμούς σχετικά με την πολυπλοκότητα των ανθρώπινων εμπειριών. Η συνάφεια αυτών των ιστοριών χρησιμεύει ως υπενθύμιση της μεταμορφωτικής δύναμης της Τέχνης, συγκεκριμένα της λογοτεχνίας, να μεταφέρει βαθιά μηνύματα και να προκαλεί ενσυναίσθηση στους αναγνώστες.

Η ανάλυση των έργων «Το Ερωτευμένο Σύννεφο» του Ναζίμ Χικμέτ και «Ο Χρυσαιτός Άτυς και η βασιλοπούλα Ροδογάλη» από τη Συλλογή του Κώστα Καφαντάρη συμβάλλει στην κατανόηση των λογοτεχνικών χαρακτηριστικών, των θεμάτων, των κινήτρων και της «κριτικής ματιάς» αυτών των δύο κειμένων. Αυτά τα παραμύθια προσφέρουν ενδιαφέρουσες αφηγήσεις, καταπιάνονται με διαχρονικά θέματα και προκαλούν προβληματισμούς για την πολυπλοκότητα των ανθρώπινων εμπειριών και των συναισθημάτων.

#### **ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ**

Abdülhak Hâmid Tarhan: Life and Works. Turkish Literature Review, 28(3), 109-126.

Aksan, D. (2009). Nazım Hikmet: The Life and Times of Turkey's World Poet. Saqi Books.

Αγγελομάτης-Τσουγκαράκης (1991). Οι Έλληνες της Οδησού: Ηγεσία της Διασποράς στην Ύστερη Αυτοκρατορική Ρωσία. Οι Έλληνες στη Μαύρη Θάλασσα. Από την εποχή του Χαλκού ως τις αρχές του Εικοστού Αιώνα, σελ. 41-70, Ashgate Publishing.

Angelou, M. (1969). I Know Why the Caged Bird Sings.

- Arslan, F. (2015). Love and Longing in Turkish Literature. *Journal of Turkish Literature*, 12(2), 78-92.
- Austen, J. (1813). *Pride and Prejudice*.
- Balcioglu, S. (2015). The Poetry of Nazım Hikmet: Love and Longing. *Journal of Turkish Literature*, 12, 42-55.
- Barthes, R. (1977). *Image-Music-Text*. Hill and Wang.
- Bassnett, S. (1993). *Συγκριτική Γραμματολογία, Κριτική Εισαγωγή* (τέταρτη έκδοση), εκδ. Πατάκη (μτφρ. 1998).
- Bassnett, S. (2002). *Translation studies* (2nd ed. ). London: Routledge.
- Beaton, R. (1999). *Folk Poetry of Modern Greece*. Cambridge University Press.
- Berkman, M. (2013). Twentieth-century Turkish literature. In M. T. Göknar, S. U. Selen, & S. U. Selen (Eds. ), *Nazım Hikmet: The life and times of Turkey's world poet* (pp. 17-34). New York, NY: Blue Dome Press.
- Bloom, H. (1987). *The Anxiety of Influence: A Theory of Poetry*. Oxford University Press.
- Borthwick, E. K. (2008). The Influence of Byzantine and Ottoman Music on Greek Traditional Music. In K. Fleming & L. van Boer (Eds.), *Proceedings of the International Musicological Society* (Vol. 7, pp. 71-84). Routledge.
- Bronte, E. (1847). *Wuthering Heights*.
- Brown, A. (2007). Ziya Pasha and His Exile: Collaboration with Şinasi. *Turkish Studies Quarterly*, 32(4), 109-126.
- Browning, R. (1994). Byzantine Literature. In *The New Cambridge Medieval History* (Vol. 4, pp. 77-107). Cambridge University Press.
- Bultrighini, U. (2015). *Greek Literature: An Overview*. [Online].
- Çalışkan, D. (2016). Romantic elements in Nazım Hikmet's poetry. *Journal of Language and Literature Education*, 5(13), 60-70.
- Çelik, Z. (2008). Ahmet Mithat Efendi and the Birth of the Turkish Novel. *Journal of Comparative Literature*, 25(2), 75-89.
- Culler, J. (1981). *Structuralist poetics: Structuralism, linguistics, and the study of literature*. Ithaca, NY: Cornell University Press.
- Culler, J. (1997). *Literary Theory: A Very Short Introduction*. Oxford University Press.

- Durmaz, K. (2015). *Tevfik Fikret and Servet-i fünun: A Literary Analysis of Late Ottoman Poetry*. Istanbul University Press.
- Korkut, G. (2011).
- Eagleton, T. (1996). *Literary theory: An introduction* (2nd ed. ). Oxford: Blackwell Publishers.
- Fitzgerald, F. S. (1925). *The Great Gatsby*.
- Foley, H. P. (2013). *The Cambridge Companion to Greek and Roman Theatre*. Cambridge University Press.
- Folklore Society. (2018). *Greek Folk Tales*. Xist Publishing.
- Friedman, J. (1985). The meaningfulness of symbols in literature. *Journal of Aesthetics and Art Criticism*, 43(4), 535-543.
- Frye, N. (1957). *Anatomy of Criticism: Four Essays*. Princeton University Press.
- Garcia Marquez, G. (1967). *One Hundred Years of Solitude*.
- Göknaar, M. T. (2012). *Nazım Hikmet: The life and times of Turkey's world poet*. New York, NY: Persea Books.
- Gottlieb, N. (Ed. ). (1996). *Comparative literature: Theory, method, application*. Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- Gürpınar, D. (2017). *A Social History of Ottoman Istanbul*. Cambridge University Press.
- İnal, G. (2013). Literature and Politics in Turkey during the Cold War: Nilgün Marmara's Novels. *Middle Eastern Literatures*, 16(2), 157-172.
- Gutas, D. (2012). *Greek Thought, Arabic Culture: The Graeco-Arabic Translation Movement in Baghdad and Early 'Abbasid Society (2nd-4th/8th-10th centuries)*. Routledge.
- Hammond, N. G. L. (1969). The Military and Political Career of Michael Doukas, 1259-1282. *The Journal of Hellenic Studies*, 89, 31-43.
- Hikmet, N. (1957). *Human Landscapes from My Country*. [Poetry Collection].
- Hikmet, N. (1958). *plays and Screenplays*. [Play Collection].
- Hirsch, E. (2010). Nazım Hikmet: Writing through prison walls. *World Literature Today*, 84(2), 34-37.
- Holton, D. (2012). *Literature and Society in Renaissance Crete*. Cambridge University Press.
- Homer. (8th century BCE). *The Iliad*. [Poem].
- Homer. (8th century BCE). *The Odyssey*. [Poem].
- Hosseini, K. (2003). *The Kite Runner*.



- Johnson, R. (2010). *Modernization and Literary Figures in 19th-Century Turkey*. Istanbul Publishing.
- Kaya, M. , & Yıldız, S. (2019). The Transformative Power of Love in Nazım Hikmet's "Sevdalı Bulut". *Journal of Language and Linguistic Studies*, 15(1), 43-54.
- Keats, J. (1819). *Ode to a Nightingale*.
- Kemal, Y. (1955). *Memed, My Hawk*. [Novel].
- Konstan, D. (2006). *Eros and Greek Athletics*. Oxford University Press.
- Kristeva, J. (1984). *Revolution in Poetic Language*. Columbia University Press.
- Nagy, G. (1999). *The Best of the Achaeans: Concepts of the Hero in Archaic Greek Poetry*. JHU Press.
- Oxford English Dictionary Online. (2021). Definition of Love. [Online].
- Özyurt Kılıç, M. (2010). The Themes of Love and Nature in the Poetry of Nazım Hikmet. *Journal of Language and Literature Studies*, 3(1), 13-24.
- Pamuk, O. (1998). *My Name is Red*. [Novel].
- Saint-Exupery, A. (1943). *The Little Prince*.
- Sfikas, T. (2009). *Cavafy, the "poet of exile": A reading of his poetry and "The City."* Lexington Books.
- Shakespeare, W. (1597). *Romeo and Juliet*.
- Shakespeare, W. (1603). *Hamlet*.
- Smith, D. (2017). *The Enamored Cloud by Nazim Hikmet: Summary & Analysis*. [Blog post].
- Smith, J. (2005). Turkish Literary Conflicts in the Mid-19th Century. *Journal of Ottoman Studies*, 18(2), 43-61.
- Steinbeck, J. (1939). *The Grapes of Wrath*.
- Thompson, L. (1998). Vasif Enderunî and the Tradition of Satire. *Turkish Literary Review*, 15(1), 76-90.
- Tolkien, J. R. R. (1954). *The Lord of the Rings*.
- Tolstoy, L. (1877). *Anna Karenina*.
- Toprak, Z. (2006). Orhan Pamuk: Secularism and Blasphemy. *New Perspectives on Turkey*, 35, 41-60.
- Yılmaz, S. (2015). The influence of socialism on Nazım Hikmet's poetry. *Journal of Socialist Theory and Practice*, 2(4), 8-17.

Young, E. (1968). *The Archetypes and the Collective Unconscious*. Routledge.

Zeybek, I. (2012). Ziya Pasha's "Zafername": A Satire on Mehmed Emin Âli Paşa. *Journal of Turkish Literature Studies*, 25(3), 219-235.

Zürcher, E. J. (2004). *Turkey: A modern history*. London, UK: I. B. Tauris.